

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 81 (1972)
Heft: 39

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



hotel revue

REVUE: HOTELWÄSCHEREI

Nr. 39 Bern, 28. September 1972

Schweizer Hotel-Revue
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
Erscheint jeden Donnerstag
81. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Propriété de la Société suisse des hôteliers
Paraît tous les jeudis
81e année

3001 Bern, Monbijoustrasse 31
Tel. 031/25 72 22
Einzelnummer 90 Cts. le numéro

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Tell père, tels Suisses

La jeunesse suisse est au centre de nombreux débats, le souci constant du citoyen et d'un Etat préoccupé par l'avenir. Hier obéissante, aujourd'hui contestataire, demain agissante. Née dans le monde rose et duveté de la seconde et douce moitié d'un siècle marqué par une foule de mutations et une grandissime évolution, notre jeunesse dorée n'a plus beaucoup de points communs avec les précédentes et ne se sent guère dans la peau des «enfants de Tell» éduqués dans des principes rigoureux. Autres temps, autres mœurs! Critiquable à raison, critiquée à tort, elle ne peut en aucun cas être jugée d'une façon globale et passionnée. Chaque génération en place a la jeunesse qu'elle mérite. Et s'en embarrasser avec trop de plaisir pour qu'on lui prête d'autres intentions que celle d'assurer son propre avenir. Les jeunes de 1972 seront, demain, nos partenaires et, après-demain, nos dirigeants.

Dans un pays lié à l'industrie des vacances, les milieux touristiques devraient être en relation constante avec la jeune génération, ce qui n'a pas toujours été le cas. De meilleurs contacts avec les enseignants nous permettraient de préparer nos fils et nos filles à s'intéresser plus fréquemment et plus profondément à la traditionnelle vocation touristique de leur pays. Si la coordination scolaire intercommunale au niveau de l'enseignement se réalise concrètement, pourquoi ne serait-il pas possible d'y inclure de nouveaux thèmes de réflexion et de travail: l'initiation au tourisme (à partir de la notion de vacances), la mentalité à l'égard de l'étranger (principes d'accueil, de tolérance, etc.), le sens du service, le savoir-vivre, l'apprentissage des langues au niveau scolaire? Des initiatives analogues à celle que les responsables vaudois de l'hôtellerie et de la restauration entreprennent actuellement auprès de la jeunesse pour l'intéresser aux carrières de la branche seraient assurées d'un franc succès. On ne peut et on ne doit désespérer de notre jeunesse, car elle représente l'avenir. Donc l'espoir.

On n'ignore pas que deux grandes compagnies d'assurances suisses ont chargé un institut d'analyses économiques et sociales de procéder à une étude systématique sur la jeunesse de notre pays. Le recours aux méthodes scientifiques les plus récentes balaye tout doute quant au sérieux et à la valeur d'un tel sondage, de même qu'il écarte tout danger d'interprétation subjective. Etude de marché (!) ou enquête sociologique, l'établissement du portrait de la jeunesse suisse est riche d'enseignements, d'éléments intéressants, de faits nouveaux. Se désintéresser de la jeunesse et de ses problèmes (qui sont d'ailleurs les nôtres) procède de l'inconscience: il y a en effet un million de jeunes gens et jeunes filles de 15 à 25 ans en Suisse (1 habitant sur 6). S'ils ont résolument opté pour des cheveux plus longs et des jupes plus courtes et une fois sur deux, pour l'union libre (Dame statistique va très loin dans ses affirmations), ils ont des idées très précises sur la manière de mener leur vie. Idées dont chacun de nous doit tenir compte, car elles sont révélatrices d'opinions et de tendances modernes.

Si 80% des jeunes sont d'accord de travailler, ils recherchent avant tout dans leur place de travail: des collègues agréables, un bon salaire, un chef sympathique et des installations modernes. On ne veut pour rien au monde «une direction autoritaire et mesquine» (les relations humaines internes seront désormais au centre d'une efficace politique de personnel). L'enquête nous apprend également que 70% des jeunes gens qui terminent l'école obligatoire ont un contrat d'apprentissage en poche

(10% de plus qu'il y a vingt ans). D'aucuns continueraient-ils prétendre que la jeunesse ne veut plus travailler? Comment ont-ils choisi leur profession? Plus d'un tiers des jeunes ont eu le privilège d'être guidés par une préférence déterminée; mais plus d'un quart se sont fiers au hasard! Autre surprise: 33,8% des apprentis sont employés dans la métallurgie (1ère industrie du pays), 28% dans le commerce et l'administration, 9% dans les métiers techniques. La montée du secteur tertiaire drainera un nombre croissant d'apprentis dans les professions de services.

L'hôtellerie, théoriquement, devrait s'en réjouir; encore faut-il qu'elle sache se vendre! Car, selon l'Oliamt, elle n'occupe actuellement, en tant que deuxième employeur de Suisse, que 2,4% du nombre total des apprentis de notre pays

Mut zur Utopie in Frankreichs Alpen

Es ist zu dieser Zeit (klimatisch hat der Sommer zwar noch kaum angefangen, nach Kalender ist er allerdings schon vorbei), nicht so abwegig, einen Blick über die Grenzen – nach der «Haute-Savoie» und der «Savoie» – zu werfen, um vielleicht in Erfahrung zu bringen, wie die für den Wintersport konzipierten Stationen der sogenannten 3. Generation den Sommer 1972 verbracht haben. Anregungen zu den folgenden Bemerkungen lieferte eine erneute Besichtigungsreise in die französischen Nordalpen.

Solche kontinuierliche «Werksplionage» ist nicht zuletzt deshalb erforderlich, weil der fremdenverkehrs-statistische Zahlenfluss aus Frankreich nur spärlich rinnt und andererseits hinter diesen, ebenfalls im eigenen Lande auf heftige Kritik stossenden neuen französischen Gebirgsstationen doch nicht nur «blinde Experimentiererei à la Française», wie es bislang in Sonntagsfeuilletons und selbst Frauenmagazinen «gelehrt» wird, sondern auch aus der Sicht des Wintertourismus fundierte und zumindest prüfenswerte Planungsprinzipien stecken.

Weiterhin alleinige Ausrichtung auf den Wintersport

Die meisten der Stationen der 3. Generation scheinen auch dieses Jahr einen mehr oder weniger intensiven touristischen Sommerschlaf verbracht zu haben. Offensichtlich kann man – sofern man den Aussäuerungen der Verantwortlichen Glauben schenken will – vom «Fet» einer 4monatigen Saison (Ende Dezember bis April) zehren. Von offizieller Seite tönt es beispielsweise wie folgt: Der Verdienst der Hoteliers von Courchevel (der Anteil der Hotelbetten am gesamten Gasbettenpotential dieses heute wahrscheinlich mondänsten französischen Wintersportortes beträgt ca. 20 Prozent) während 4 Wintermonaten bringt genügend Jahresreserve. Wer nicht genug hat, widmet sich während der Sommerzeit seinem zweiten Etablissement an der Côte d'Azur. Der Sprecher des «Centre d'Etude de la Commission Interministérielle pour l'Aménagement Touristique de la Montagne» bestätigt auch, dass von der «Chambéry-Doktrin» in bezug auf die alleinige Ausrichtung der Erschliessung der französischen Alpen für den Wintersport auch im laufenden Vi. Plan nicht abgewichen werde. Eine spätere Angliederung eines gewissen sommertouristischen Angebotes in den Stationen der 3. Generation, die alle in Höhenlagen über 1600 m gebaut werden, sei nicht ausgeschlossen; ohne Möglichkeiten für den Sommerskilauf wäre aber an keinen nur einigermaßen erfolgversprechenden Sommertourismus zu denken.

Man will eben braun sein

Auch die Appartement- und Studiobesitzer erweisen ihrer für den Wintersport auserwählten Station im Sommer offensichtlich wenig Referenz. Sie – aus dem «cadre supérieur» stammend und mit einem Jahreseinkommen über 90 000 Francs (so wird meist das Zielpublikum

(plus de 3000 sur 128 000), 1,3% seulement des jeunes employés de l'hôtellerie et de la restauration ont vu ou lu de la documentation sur ces branches sans la demander expressément. Enfin, dans la liste des branches qui suscitent l'intérêt des jeunes, l'hôtellerie brille par son absence. Ce qui confirme la dimension de la tâche à laquelle doivent s'astreindre, non seulement les associations et sections professionnelles, mais aussi et surtout les hôteliers eux-mêmes qui, de par leur activité, leur devoir d'information et leur propre image, sont particulièrement à même de favoriser de nouvelles vocations hôtelières. Quant aux loisirs préférés de cette folle jeunesse (données d'un intérêt évident pour les milieux touristiques), ils recouvrent (dans l'ordre) la lecture, le sport (ski et nage surtout), la musique moderne, la danse et le bricolage.

Les enfants de l'Helvétie sont à la page. Ils nous connaissent mal, mais les connaît-on beaucoup mieux, eux qui, bientôt, apporteront un remède à nos maux?

aber nicht vermietet werden – ist man sich im Hauptquartier der «Commission Interministérielle» wohl bewusst. Hier soll auch inskünftig mit allen Mitteln Abhilfe geschafft, mit andern Worten: der Anteil der während der ganzen Saison vermietbaren Gasbetten erhöht werden. Der Erfolg bleibt abzuwarten, denn ohne den durch den Verkauf von Appartements bewirkten kurzfristigen Kapitalumschlag dürften sich private Promotorengesellschaften nur schwerlich finden lassen. «Für die Lancierung einer Station sind uns die Wohnungsbesitzer (die Käufer) wichtiger als die Mieter», sagte uns ein in Frankreich bekannter Wintertourismus-Stratege; eine Aussage, die die Absicht der nach dem «weissen Gold» greifenden Promotoren nur zu deutlich widerspiegelt.

Dass die paar Sommertouristen noch zu «denkmal» fähig geblieben, beweist vielleicht auch der selbst nachts und sonntags verschiedenerorts andauernde Lärm von Lastwagen, Betonmischern und Motorsägen. Was offensichtlich zählt und zu kontinuierlicher Schichtarbeit auf den nachts im Scheinwerferlicht stehenden Bauplätzen ruft, sind neue Appartements und Studios, die spätestens bis Weihnacht 1973 einzugsbereit sein müssen. Der SOS-Ruf von Roger Godino, dem in Harvard promovierten Initiator von Les Ares: «Produire ne suffit plus, il faut vendre», scheint vielerorts ungehört an den Bergwänden der Savoyen Alpen zu verhallen.

Noch etwas zum vielzitierten volkswirtschaftlichen Beitrag

Ein gemeinsames Problem des europäischen Berggebietes und die Forderung einer gewissen Neuorientierung der touristischen Erschliessung der wirtschaftlichen Randgebiete offenbarte die kürzliche Visite nur zu deutlich: Der Tourismus schuf in den französischen Alpen zweifelsohne zahlreiche neue Arbeitsplätze. Die im «Valleé des Belleville» freundlich winkenden Strassenbauarbeiter mit Gesichtszügen die auf eine Herkunft aus Maghreb-Ländern schliessen lässt, wie die mit auffallend vielem charmantem Personal aus französischen Kolonien durchsetzte Bedienungsbrigade in einem Hotel in Tignes (der französischen Hohebene des Sommerskilaufs), zeugen jedenfalls davon, dass nicht nur in unserem Lande aus der einheimischen Bevölkerung rekrutierte touristische Arbeitskräfte Mangelware geworden sind.

Wer kann es einem, ob dieser gesammelten und hier nur teilweise wiedergegebenen Eindrücke, verübeln, eine der

Sommaire

Note interview:
Aujourd'hui: M. Bruno Legobbe, président de la Communauté du St-Gothard 3

Die Zügel der vielseitigen Industrie liegen in guten Händen
Jahresbericht und Generalversammlung des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes 3

Gefahr für Gäste?
Glas- und Porzellanhersteller geben Auskunft betreffend Bleigehalt von Geschirr und Gläsern 4

La qualité avant la quantité
La ligne de conduite de la Fédération suisse du tourisme 9

1000 kg Wäsche pro Stunde
Die Protol Zentralwäscherei in Kloten, hat die Probe bestanden 9

Fête des Vignerons
Une grande fête populaire et touristique se prépare 11

Höchstfrequenzen und trotzdem kein Loblied
Oesterreich fängt zwar immer neue Gäste, doch bekommt das Netz dabei dünne Stellen 13

Les jeunes dans l'hôtellerie
Journées de «portes ouvertes» et hôtels exploités par des apprentis dans le canton de Vaud 15

Le tourisme à l'étranger
France, Irlande, Allemagne, Autriche, Bulgarie, Pologne, URSS, Algérie, Israël 19

zahlreichen Kritiken an die heutigen Städtebau von Hans Paul Bardi («Die moderne Grossstadt») auch auf die Realisatoren der französischen Gebirgsstationen der 3. Generation anzuwenden: «Man gibt sich gern futurologisch... Das Unbehagen an der stagnierenden Gegenwart veranlasst den Geist, einen besonders grossen Sprung nach vorne zu tun. Das Ergebnis ist freilich so weit von aller Realisierbarkeit entfernt, dass es die Irrealität utopischen Denkens bestätigt und damit zur Erhaltung der bestehenden Verhältnisse beiträgt.»

M. Bonorand



Sommer in Les Ménuires (Vallée des Belleville).

Ausserordentliche Delegiertenversammlung

Im Sinne von Art. 24 der Statuten teilen wir Ihnen mit, dass der Zentralvorstand die ausserordentliche Herbst-Delegiertenversammlung festgelegt hat auf:

Donnerstag, 30. November 1972, in Bern.

Wir bitten Sie, das Datum zu reservieren. Anträge und Anregungen, welche der Delegiertenversammlung zur Beschlussfassung unterbreitet werden sollen, sind gemäss Art. 26 der Statuten bis spätestens 19. Oktober 1972 der Geschäftsstelle schriftlich zuzustellen. Programm und Traktandenliste werden rechtzeitig an dieser Stelle veröffentlicht.

Assemblée extraordinaire des délégués

Conformément à l'article 24 des statuts, nous vous informons que le comité central a fixé la date de l'assemblée extraordinaire d'automne au

jeudi 30 novembre 1972, à Berne.

Nous vous prions de bien vouloir réserver cette date. En vertu de l'article 26 des statuts, les propositions et suggestions qui devraient être soumises pour décision à l'assemblée des délégués doivent être adressées par écrit, jusqu'au 19 octobre 1972 au plus tard, au Centre de la SSH à Berne. Le programme et l'ordre du jour seront publiés en temps utile.

Informationstagung für Vertrauensleute im neuen Licht

Erstmals wurden dieses Jahr die Tagungen für Vertrauensleute des Schweizer Hotelier-Vereins und des Schweizer Wirteverbandes im Zeichen der vermehrten Zusammenarbeit der beiden Berufsverbände in den Fragen der Nachwuchsrekrutierung gemeinsam durchgeführt. Eine weitere Neuerung im Konzept dieser Informationsanlässe wurde mit der erstmalig dezentralisierten Durchführung geschaffen. Das Ziel dieser Tagungen war, die Betriebsleiter mit den neuesten Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten im Gastgewerbe bekanntzumachen.

Zum ersten Kurs in Bern am 12. September konnten die Vertreter des SHV und SWV 42 Teilnehmer aus den Regionen Basel, Bern, Oberland, Mittelland und Seeland begrüssen. J. Wicher, Vizepräsident des Schweizer Wirteverbandes und Mitglied der Kommission Berufsbildung des SWV, betonte in seiner Begrüssungsrede die Wichtigkeit der Stellung des Vertrauensmannes innerhalb des Gebietes der Nachwuchsförderung. Durch gezielte Information und durch heftige Diskussionen in Form des Erfahrungsaustausches zwischen den Teilnehmern und nicht zuletzt durch die vorzügliche Bewirtung von F. Haller, Bahnhofbuffet Bern, war dieser Tagung voller Erfolg beschieden.

- Kontakt mit der Berufsberatung und den Abschlussklassenlehrern aufnehmen und pflegen
 - Betriebsbesichtigungen, Informationsanlässe und ähnliche Aktionen mit der Berufsberatung oder selbständig organisieren
 - Lehrlingen, wenn gewünscht, bei der Lehrbetriebsuche helfen und ihnen bei und während ihrer Ausbildung beistehen
 - Aktionen der Berufsverbände unterstützen
- Die Serie dieser Tagungen fand ihren Abschluss mit dem Informationsanlass für Vertrauensleute im Hotel Alpha Palmiers in Lausanne am 22. September 1972. BK

Wer informiert ist, kann informieren

H. Schellenberg, Präsident der Kommission für Berufsbildung SHV, eröffnete am 14. September in den Konferenzräumen des imposanten Hotels Nova Park in Zürich die zweite Informationstagung. Wie in Bern wurden auch hier die 30 Teilnehmer in zwei Gruppen aufgeteilt. Den bisherigen Vertrauensleuten wurden anhand einer detaillierten Dokumentation die neuesten Fortschritte der Bemühungen des Schweizer Hotelier-Vereins und des Schweizer Wirteverbandes auf den Gebieten der Nachwuchswerbung und der Nachwuchsausbildung aufgezeigt. Die anschliessend heissen Diskussionen der Teilnehmer über aktuelle Probleme der Lehrlingsausbildung - wie Schnupperlehre, Kontakt mit Berufsberatern, Nachwuchswerbung usw. - gaben dieser Tagung einen lebendigen Anstrich. Die reine Information stand bei der zweiten Gruppe, den neuen Vertrauensleuten, im Vordergrund. Mit einer kleinen Fragestunde über die behandelten Themen wurde am Nachmittag die Sitzung dieser Gruppe abgeschlossen. In seiner Schlussrede, die H. Schellenberg am Ende der Tagung wiederum im Plenum hielt, wurde den Teilnehmern die Bedeutung des Wortes Vertrauensmann dargelegt.

Aufgaben der Vertrauensleute

- Zu Beginn der Sitzung in Chur, die am 20. September im Hotel Duc de Rohan abgehalten und die H. O. Bieri, Mitglied der Kommission für Berufsbildung des SHV, eröffnete, wurde den Teilnehmern aus den Kantonen Graubünden und Tessin die Aufgaben des Vertrauensmannes dargelegt:
- Jugendliche, Eltern und andere Ratsuchende über die Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten informieren und beraten
 - Schnupperlehrlinge im eigenen Betrieb aufnehmen oder platzieren

Fidélité hôtelière

Ils reviennent... cent ans après

Les Sanders, célèbre famille anglaise, ont redécouvert l'hôtel de leur grand-père cent ans après lui. Cette sympathique histoire se passe en Valais, plus précisément à Saint-Luc en Anniviers.

En effet, il y a cent ans, soit en septembre 1872, un pasteur anglican, Henry Martyn Sanders, descendait à l'hôtel Bella-Tola à Saint-Luc. Il inscrivit son nom dans le livre d'or, enchanté qu'il fut par son séjour en terre valaisanne.

A la suite de recherches diverses, son petit-fils décida de relaire le pèlerinage de son ancêtre et arriva ainsi avec sa famille l'autre jour chez M. Henri Pont, maître des lieux, dont on imagine la joie. On retrouva bien entendu l'inscription du pasteur Sanders écrite cent ans plus tôt. M. Balestra, président des hôteliers valaisans, adressa à cette occasion un télégramme de félicitations aux hôtes... centennaires, télégramme que M. Pont est en train de lire sur cette photo.



Mietrecht
Das Bundesgesetz über die Aenderung des Obligationenrechts (Kündigungsbeschränkung im Mietrecht) vom 24. Juni 1970 ist am 19. Dezember 1970 in Kraft gesetzt worden. Seitler finden die Bestimmungen dieses Gesetzes auf alle bestehenden oder neu abzuschliessenden Miet- und Pachtverträge Anwendung. Diese Bestimmungen sind für Vermieter und Mieter zwingend, das heisst sie können auch durch übereinstimmende vertragliche Abmachungen nicht wegbedungen werden.

Dies hat zur Folge, dass der allenfalls gegenseitig vereinbarte Ausschluss dieser Kündigungbeschränkungen so lange Bestand hält, als sich nicht die eine oder andere Vertragspartei auf den Gesetzestext berufen. Dies wäre auch möglich, obschon ursprünglich dem gesetzwidrigen Vertrag zugestimmt worden ist. So-

lange beide Parteien damit einverstanden sind und der Vertrag bis abgeschlossen einhalten, bleiben die Kündigungsbeschränkungen praktisch wegbedungen.

Zweck des Gesetzes ist die Vermeidung von Härtefällen bei Kündigung des Mietvertrages.

Anwendung findet das Gesetz auf die Miete von Geschäfts- und Wohnräumen sowie auf nicht landwirtschaftliche Pachtverhältnisse.

Ausgeschlossen bleibt die landwirtschaftliche Pacht und die Mietverhältnisse für möblierte Einzelzimmer.

Ist der Mieter oder Pächter mit der ihm zugestellten Kündigung nicht einverstanden, kann er beim zuständigen Richter Antrag auf Verlängerung des Mietvertrages stellen.

In diesem Antrag muss der Mieter nachweisen, dass die Kündigung für ihn oder seine Familie eine Härte zur Folge haben würde. Sache des Richters ist es dann, im Einzelfall abzuklären, ob von einer Härte gesprochen werden könne. In der Praxis liegen Härtefälle dort vor, wo es dem Mieter schlechtweg nicht möglich ist, innerhalb der vorgesehenen Kündigungsfrist ein anderes Mietobjekt zu finden. Der Hinweis des Mieters, es gelinge ihm nur bei wesentlich höherer Zinszahlung, eine Ersatzwohnung zu finden, findet keineswegs immer den Schutz des Richters. So konnte das Gericht in einem besondern Fall feststellen, dass der Mieter seine bisherige Wohnung zu unverhältnismässig günstigen Bedingungen benützen konnte. Davon abgesehen, siehe der für die Ersatzwoh-

Nachzügler

5842 Unterschriften sind in den letzten Tagen noch beim Sekretariat Petition Schweizer Gastgewerbe eingetroffen und der Bundeskanzlei eingereicht worden. Total wurden somit 333 033 Unterschriften erreicht.

nung zu bezahlende Mietzins in keinem Missverhältnis zum Einkommen des Mieters. Deshalb rechtfertige die an sich erhebliche Differenz zwischen dem alten und dem neuen Mietzins die Annahme eines Härtefalles nicht, nachdem unbestritten war, dass die neue Wohnung fristgemäss bezogen werden konnte. Auf die Fristen, innerhalb derer der Mieter Antrag auf Verlängerung des Mietvertrages gestellt werden muss und auf die Verlängerungsmöglichkeiten des Vertrages durch den Richter, werden wir im nächsten Beitrag zu sprechen kommen. B. M.

Gstaader Hoteliers ratalisieren weiter

Nach der Erstellung der ersten Hotel-Zentralwäscherie in einem Schweizer Kurort, der nun neuerdings auch noch eine Teppichreinigung angeschlossen wurde und überdies nunmehr sämtliche Hotelwäsche, vom Leintuch über die Küchenwäsche bis zum Tisch Tuch, im Leasing-System zur Verfügung steht, haben die Gstaader Hoteliers soeben an einer Versammlung im Gstaad-Palace beschlossen, ein Bürozentrum einzurichten, das nicht nur allen Mitgliedern, sondern auch weltweiten Berufsinteressenten zur Verfügung stehen wird.

Vorläufig bestehen die Einrichtungen aus einer modernen Fotokopiermaschine sowie einem Korrespondenzautomaten, die

auch vom übrigen Handel und von den Gästen benützt werden können. Zu einem späteren Zeitpunkt ist auch die Einverleibung eines Rechnungscomputers (Magnetkonten) in das im Gstaad-Palace etablierte Bürozentrum vorgesehen. Damit beweisen die Gstaader Hoteliers einmal mehr die Bereitschaft zum modernen Management und zur Selbsthilfe, was indirekt auch wieder dem Gast zugute kommt. P. V.

Auskunft

Reisebüro in Konkurs

Aus Frankfurt vernehmen wir, dass über die Rhenopa-Reisen, Kaiserstrasse 20, Frankfurt/M, am 19. September 1972 der Konkurs eröffnet werden musste. Konkursverwalter ist Herr Rechtsanwalt Dr. W. Schaaf, D-8 Frankfurt/Main, Neue Kräme 32, an welcher Konkursforderungen bis zum 16. Oktober 1972 schriftlich und eingeschrieben anzumelden sind.



Betriebseinstellung

Anlässlich der Delegiertenversammlung des Schweizer Hotelier-Vereins am 7. Juni 1972 in Davos wurde eingehend dargelegt, dass die IRS in ihrem ersten Betriebsjahr die gesteckten Ziele nicht erreichen konnte. Wir verzichten an dieser Stelle darauf, die verschiedenen Ursachen zu wiederholen. Die seit Winter 1971/72 verfolgten Lösungsmöglichkeiten (Sparrmassnahmen einerseits, Erhöhung des Reservationsvolumens andererseits) brachten nicht den gewünschten Erfolg. Als feststand, dass der Betrieb der International Reservations Switzerland AG nicht inert nützlicher Frist aus der Verlustzone herausgebracht werden kann, trat der Schweizer Hotelier-Verein an die amerikanische Partnergesellschaft International Reservations Corporation heran, um die Deckung künftiger Kosten und zur Ausdehnung des Betriebsnetzes im Ausland zu veranlassen. Auch diese Bemühungen waren leider nicht erfolgreich.

Angesichts dieser Sachlage entschloss sich der Zentralvorstand der letzten Alternative, nämlich zum Antrag auf Liquidation der IRS. IRC hat diesem Begehren stattgegeben.

Per Ende September 1972 muss deshalb der Reservationsbetrieb eingestellt werden. Den angeschlossenen Hotels wurden diese Woche die Verträge gekündigt. Wir bedauern, dass sich unsere Idee, dem Gast der Schweizer Hotellerie eine neue Dienstleistung anzubieten, nicht im gewünschten Masse durchsetzen konnte. Der Zentralvorstand SHV und die Geschäftsleitung IRS werden an einer ausserordentlichen Delegiertenversammlung am 30. November 1972 die Mitglieder SHV eingehend über die bis dann stattfindende Entwicklungen und einen alternativen Alternativvorschlag sowie über die Gründe informieren, die den Zentralvorstand zum Begehren auf Liquidation der IRS geführt haben.

Die Korrespondenzadresse der IRS lautet ab 25. Oktober 1972 wie folgt: International Reservations Switzerland AG, in Liquidation, c/o Coopers & Lybrand AG, Spitalgasse 2, 3001 Bern (Telefon 031 / 2274 64). HDB



Fred W. Herrling und Frau Gemahlin haben anfangs September 1972 ihre Direktionsstelle des Kulm-Hotels in St. Moritz verlassen, um sich an der französischen Riviera in den wohlverdienten Ruhestand zu begeben.

Direktor Fred W. Herrling übernahm im Monat Mai 1958, als Nachfolger von Direktor A. R. Badrutt, die Leitung des Kulm-Hotels. Er hat es in diesen verflorenen 14 Jahren verstanden, dieses Erstklasshotel mit grösstem Erfolg zu führen und es zu einem Zentrum des St. Moritzer Gästlebens auszugestalten. Direktor Herrling hat sich auch um St. Moritz bleibende Verdienste erworben. So war er Präsident der Fachkommission über Wirtschaftsfragen und Mitglied der Propaganda-, der Sport- und der WEKO-Kommissionen des Kur- und Verkehrsvereins. Auch der Hotellerie im allgemeinen kamen seine weitreichenden, in einer 50jährigen Berufskarriere erworbenen Kenntnisse zugute. So gehörte er u. a. dem Vorstand des «Groupement des Hôtels de tout premier rang en Suisse» an.

Heinz Hunkeler wird als Nachfolger in der Direktion des Kulm-Hotels amien. Er hatte während fünf Jahren die Direktion des Hotels Bauer Grünwald in Venedig inne. Ferner stand er in früheren Jahren als Direktor den Hotels Hassler und Cavalieri Hilton in Rom vor. Im Kulm-Hotel selbst war er in den Jahren 1964/65 als Vizedirektor tätig.

Das Hotelier-Ehepaar Fritz und Grilli Oesch-Zbinden, Grand Hotel Bellevue, Gstaad, feierte am 22. September das Fest der goldenen Hochzeit. Während 50 Jahren haben Herr und Frau Oesch in enger Verbundenheit mit der Bevölkerung gestanden und so in aufgeschlossener Weise an der Entwicklung des Kurortes mitgewirkt. Das Saanenland, Gstaad und hauptsächlich seine Hoteliers zollten ihnen anlässlich dieses Jubiläumspaar und wünschen nebst guter Gesundheit weiterhin Glück, Segen und Erfolg.



Les 9 et 10 octobre

Tous les «anciens» à Interlaken!

Nous rappelons la grande réunion des membres de l'Union suisse des associations d'anciens élèves d'écoles hôtelières (USAECH) qui se tiendra à Interlaken les lundi 9 et mardi 10 octobre 1972.

Programme:

- Lundi 9: dès 16 h. Arrivée des participants
- 19 h. Apéritif
- 20 h. Dîner d'attente
- Mardi 10: 9 h. 30 Exposé-forum sur le thème «La gastronomie industrielle»
- 12 h. 30 Apéritif
- 13 h. Lunch typique
- 14 h. 30 Clôture de la journée USAECH
- 15 h. Visite facultative de l'hôtel Métropole

Toutes ces manifestations se déroulent à l'hôtel Victoria-Jungfrau qui accepte encore les inscriptions aux conditions contenues dans l'invitation remise à leurs membres par les différentes associations. Soyez nombreux à Interlaken à la grande journée des anciens élèves d'écoles hôtelières suseiss!

Séminaire romand SSH à l'Ecole hôtelière

Le service de la formation professionnelle de la SSH à Berne organise, en collaboration avec l'Ecole hôtelière de Lausanne, un séminaire destiné aux membres romands de la SSH intitulé

L'homme dans l'entreprise

Ce séminaire de 3 jours pour gérants et directeurs, ainsi que leur conjoint, doit aider nos membres à résoudre leurs problèmes de personnel et de conduite des hommes, ou d'échanger des expériences entre collègues.

Le cours aura lieu à l'Ecole hôtelière de la SSH Lausanne, du lundi 23 octobre 1972 dès 16.00 h au jeudi 26 octobre 1972 après le lunch

Renseignements et inscriptions

Prière de s'inscrire jusqu'au 9 octobre 1972 à l'Ecole hôtelière de la SSH, Avenue de Cour 119, 1000 Lausanne 3 qui donnera tous renseignements complémentaires - en envoyant le coupon ci-dessous dûment rempli.

Je m'inscris au séminaire «L'homme dans l'entreprise» du 23 au 26 octobre et m'engage à verser la finance d'inscription de fr. 480.- (ou fr. 760.- pour un couple) au CCP 10-2635. L'inscription ne devient définitive que par le paiement de la finance du cours.

Nom: _____
 Prénom: _____
 Adresse: _____
 tél. no.: _____
 Veuillez me réserver une chambre d'hôtel du au type _____
 Date: _____
 Signature: _____



Rédaction, annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 58 centimètres, réclames fr. 2.20. Abonnements: douze mois 40 Fr., six mois 26 fr., trois mois 15 fr. Pour l'étranger: abonnement trois mois 19 fr.

Abonnements à la poste: se renseigner auprès des offices de poste étrangers. Imprimerie: Fritz Pochon-Jent SA, Berne

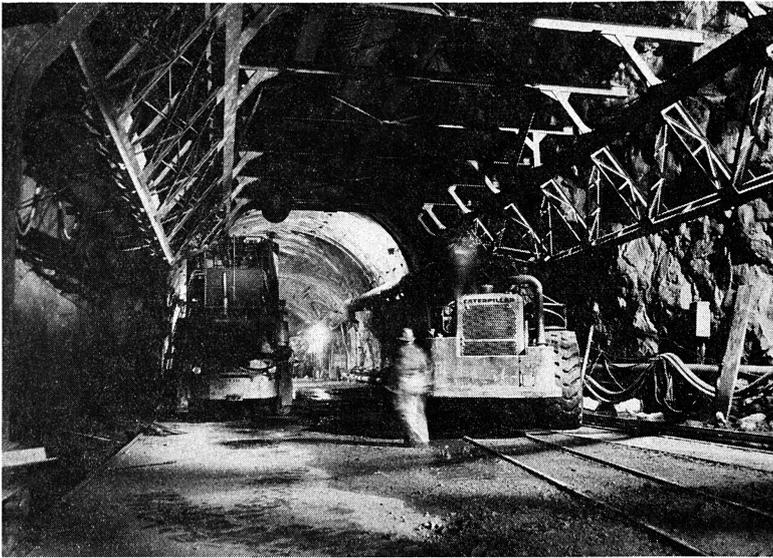
Rédaction et administration: Mombjournstrasse 31, 3001 Berne CCP 30-1674, Tél. (031) 25 72 22

Responsable de la rédaction et de l'édition: P. Kühler

Rédaction allemande: P. Kühler, Maria Küng.

Rédaction française: J. Seydoux
 Direction technique et administration des annonces: P. Steiner





L'entrée Sud (Airolo) du tunnel routier en construction du St-Gothard.

Schweizerischer Fremdenverkehrsverband im Aufwind

Zehn Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, 400 Mitglieder, ein jährliches Budget von 192 000 Franken – das sind die bescheidenen Zahlen einer Organisation, deren oberstes Ziel die Förderung des schweizerischen Fremdenverkehrs ist. Anlässlich der Generalversammlung in Basel (siehe Bericht auf dieser Seite) wurde der Jahresbericht vorgelegt, aus dem wir einige interessante Informationen übernehmen. Frappant ist vor allem, dass im Reiseland «par excellence» die Koordinierung der touristischen Interessen noch nicht so «excellent» ist, wie man es vermuten könnte.

Vorteile eines kombinierten Massnahmen-einsatzes nicht überall voll ausgeschöpft werden.»

Praktische Beratung

Das lange Verzeichnis der im Berichtsjahr abgeschlossenen Beratungsfälle sowie im Rahmen der Dokumentation abgegebenen Informationen beweisen, dass dem SFV und seinen Mitarbeitern die praktischen Probleme unseres Tourismus – von der Gästebefragung über die Kurortpolitik bis zu touristischen Gesamtkonzeptionen für Orte und Regionen – vertraut sind. «Aus der Praxis – für die Praxis» – so lässt sich die im SFV eingegangene Ehe zwischen Theorie und Praxis am besten kennzeichnen.

Konstruktive Kritik

Der Jahresbericht enthält zahlreiche Informationen, die darauf hinweisen, dass eine prinzipielle fremdenverkehrspolitische «unité de doctrine» zumindest in den wichtigen Fragen zustandekommt. Der Schweiz. Fremdenverkehrsverband (SFV) sieht seine Aufgabe darin, auf der einen Seite das gegenseitige Verständnis der verschiedenen Institutionen im Bereich «Fremdenverkehr» zu fördern, andererseits aber auch da und dort Mängel aufzudecken, an festgefahrenen Strukturen zu rütteln und konstruktive Kritik zu üben. «Diese Beziehungspflege kommt zeitweise einem Balanceakt höheren Schwierigkeitsgrades gleich.»

Der Jahresbericht gibt detailliert Auskunft über die währungs- und konjunkturpolitischen Eingriffe der letzten Zeit, über das gesamtwirtschaftliche Entwicklungskonzept für das Berggebiet, über Landesplanung und Gesamtverkehrskonzeption und andere wichtiger Entwicklungen. «Man kann sich füglich fragen, ob es jemals gelingen wird, alle diese Konzepte zu koordinieren und sie übergeordneten Zielsetzungen zu unterstellen. Eine derartige Koordination würde in das Gebiet der staatlichen Planifikation führen, die für die Schweiz nicht systemkonform ist. Deshalb wird es wohl dabei bleiben, dass oftmals die linke Hand nicht weiss, was die rechte tut und die

Wie weit die Interessen auseinanderstreben oder doch nicht gemeinsam streben, dessen wird man sich bei der Durchsicht der Mitgliederliste bewusst, ganz abgesehen von den vielen direkt am Tourismus Beteiligten, die von keinem Verband erfasst sind. Dass zudem einige noch mit Wachstumslinien geschlagen sind, wie Präsident, Ständerat Dr. Rohner in seinem Eröffnungsreferat sagte, macht die Sache nicht leichter. Die Fragen, die er aufgeworfen hat, sind allerdings so klar und einleuchtend, dass sie jedem verstanden haben dürfte. Ist eine Vielzahl neuer Kurorte in der Schweiz zweckmässig? Bringt eine Grossüberbauung mit Ferienhäusern einer Gemeinde wirklich einen wirtschaftlichen Nutzen? Wieviele Touristen kann die Schweiz überhaupt aufnehmen, ohne dass selbstzerstörerische Kräfte zu walten beginnen? usw. Hoffentlich werden die damit aufgezeigten Probleme von allen erkannt und sind sie alle willens, an der Antwortfindung mitzuarbeiten.



Aujourd'hui: M. Bruno Legobbe, président de la Communauté du St. Gothard et secrétaire du Département tessinois de l'économie publique

Le St-Gothard, symbole de la montagne, et le développement du tourisme au Tessin

HOTEL-REVUE: Quelles sont les activités et les buts de la Communauté du St. Gothard?

Les problèmes de la montagne sont les mêmes dans toutes les régions des Alpes: problèmes d'économie, de développement, voire de survivance. Or, jusqu'ici, chacun a cherché à les résoudre pour son compte, mais souvent sans succès. On continue d'ailleurs à proclamer la nécessité de faire quelque chose pour aider ces régions, mais ce que l'on a fait jusqu'ici n'a pas donné des résultats appréciables: ainsi la montagne continue à se dépeupler et il est à prévoir que, d'ici une dizaine d'années, de vastes régions seront complètement dépeuplées. Notre but est de faire connaître, d'étudier ces problèmes et de créer une mentalité favorable à la montagne auprès des populations de la ville.

Nous voulons créer un esprit de solidarité parmi ces populations et leur donner la conscience de la valeur de la montagne. Nous désirons aussi examiner les problèmes au sein de notre communauté, utiliser les expériences de chacun au profit de tous, avoir un échange d'expériences afin de pouvoir éviter les erreurs du passé. Enfin, nous nous proposons de faire connaître les sites de la région du St-Gothard dont nous pensons qu'elle est le noyau de la Suisse; c'est une conception que l'on devrait élargir, car le St-Gothard est, à notre avis, le centre des Alpes, le symbole de la montagne. C'est autour de lui que les régions des Alpes centrales doivent s'organiser.

Qu'en est précisément le projet d'un tunnel de base au St-Gothard?

On est en train d'établir les projets définitifs et je pense que les travaux sont bien avancés. Les CFF ont fait dernièrement d'importants achats de terrains surtout à Biasca et dans les communes de la vallée du Tessin. On s'accorde à penser que les travaux de construction du tunnel commenceront assez tôt.

Quelle est l'importance du St-Gothard pour le tourisme tessinois?

Elle est essentielle. Avant l'ouverture du tunnel du St. Bernardino, nous estimions que le 80% du trafic touristique utilisait le St-Gothard dans une direction ou dans l'autre. Le tunnel du St. Bernardino a drainé un important trafic, tan-

Allerdings wird es zu mehr Diskussionen führen, als die Geschäfte der Generalversammlung, die in kürzester Zeit, ohne eine Frage oder eine Gegenstimme über die Bühne gingen. Jahresbericht, Rechnung und Budget wurden gutgeheissen, ebenso die Statutenrevision, die die neu formulierten Zielen entspricht. Für den aus dem Vorstand ausscheidenden und mit Akklamation zum Ehrenmitglied ernannten Prof. Dr. W. Hunziker wurde Max Häni, alt Generaldirektor der Berner Kantonalbank, zum neuen Vizepräsident ernannt. Aus dem Vorstand ausschieden sind weiter die Herren F. Collier, alt Stadtpräsident von Genf, Dr. V. Egger, Schweizer Wirtverband, P. Kopp, alt Stadtpräsident von Luzern und W. Schneider, Sanatorium Kilchberg. Neu in den Vorstand gewählt wurden Mme. Lise Girardin, Stadtpräsidentin und Ständerätin von Genf, Prof. Dr. C. Kaspar, St. Gallen, und Dr. X. Frei, Schweizer Wirtverband, Zürich.

Bewährungsprobe einer Generation

Ein, wie immer ausserordentlich gehaltenes, Referat von Prof. Dr. Paul Stocker über die Rolle des Tourismus im gesamtwirtschaftlichen Entwicklungskonzept für das Berggebiet schloss die Tagung und zugleich Auftakt zu die verschiedenen Fremdenverkehrsleuten, das ihrige zu optimalen Lösungen beizutragen. Es ist nicht möglich, die aus profunder Kenntnis stammenden und mit mitreisendem Engagement vorgebrachten Ausführungen in wenigen Sätzen zusammenzufassen; geben wir einwelsen unsere Leser seine Schlussworte zu bedenken: «Im Wandel der Zeiten hat eine jede Generation jene Aufgaben zu bewältigen, mit denen sie die Entwicklung schwerwichtig konfrontiert.

Von allen Erfordernissen, die uns gegenwärtig an der Innenpolitischen Front bedrängen, ist dasjenige der zweckmässigen Gestaltung unseres Lebensraumes zweifellos das schwerwiegendste. Die Erarbeitung eines langfristigen raumordnungspolitischen Konzepts und die Bereitstellung der für seine Verwirklichung erforderlichen planerischen und regionalpolitischen Instrumente verkörpern gisserische, sachlich und politisch ausserordentlich anspruchsvolle kreative Akte.

Weil dabei – in Anbetracht der weitgehenden Irreversibilität des Besiedlungsprozesses – auch für künftige Generationen recht eigentlich Schicksal gespielt wird, wäre unser Versagen katastrophal; der grosse Wurf muss uns gelingen! Die heute hier kurz gestreiften Erfordernisse des regionalen Denkens, der Erarbeitung von regionalen und subregionalen Leitbildvorstellungen, der zielstrebigem Einschaltung der Fremdenver-



kehrs- in die Regional- und in die Raumordnungspolitik stellen dafür unerlässliche Voraussetzungen dar. Der Bund steht im Begriffe, das in seiner Macht Liegende vorzukehren; es ist an uns, angeschlossen davon nach bestem Vermögen Gebrauch zu machen. Nachdem es glücklicherweise an ermutigenden Erfolgsergebnissen nicht fehlt, bleibt jedenfalls zu hoffen, in der Geschichtsschreibung dieses schönen Landes werde es von unserer Generation auch in raumordnungspolitischen Beziehung dereinst heissen: «Spät kam sie, doch sie kam!» MK

Touristisches Ja und Nein

sda. Bei einer Stimmbeteiligung von 46 Prozent haben die Stimmbürger von Kreuzlingen einem Kredit von 1,5 Mio Franken für den Kauf des Hotels «Loren» mit Saalbau mit 1851 gegen 1420 Stimmen zugestimmt. Damit bleibt vor allem der einzige Saalbau der Gemeinde mit einer Kapazität von 500 bis 800 Plätzen erhalten. Nach einer durchgeführten Renovation des Hotelbaus wird die Stadt das Hotel durch einen Pächter betreiben lassen.

sda. Mit 1836 Nein- gegen 197 Ja-Stimmen haben die Stimmberechtigten von Hinwil ZH in der vom Gemeinderat angesetzten konsultativen Befragung den Bau eines Flugplatzes in Betzhof für Schulungsflüge und touristischen Verkehr abgelehnt.

Die Stimmbürger von St. Moritz haben mit 605 gegen 146 Stimmen die Teilrevision des Kurtagungsgesetzes verabschiedet, die der Gemeinde jährliche Mehrerlöse von rund 200 000 Franken bringt. Ausserdem haben die Bürger einen Kredit von 5,96 Mio Franken für den Kauf einer Bodenparzelle in Salet bewilligt.

modernisation d'équipements touristiques. Enfin, les communes doivent verser aux organisations locales – reconnues par la loi comme corporation de droit public – une contribution annuelle proportionnée au nombre de nuitées. Communes et «Patriziat» sont autorisés à participer à des sociétés qui envisagent la création d'ouvrages ou d'infrastructures touristiques.

En résumé, l'on peut dire que la loi intéresse directement le canton et les communes dans une politique de développement du tourisme et de planification des infrastructures; assure un financement convenable des organisations touristiques officielles, sur le plan cantonal et sur le plan local; encourage le développement des infrastructures – soit par des subventions, soit par des exemptions fiscales.

Quelles sont les améliorations fondamentales à apporter à l'industrie touristique du Tessin?

Je crois que le Tessin est à un tournant de son développement touristique. Depuis deux ans, le tourisme de lacs subit une flexion. D'autre part, les centres touristiques ont senti l'important essor des autres secteurs économiques; la réalisation des infrastructures, dans ces centres, n'est pas une tâche aisée. Il serait surtout nécessaire d'équiper les équipements complémentaires et donner au touriste de plus nombreuses occasions de s'amuser et d'employer son temps. Mais le problème n'est pas simple et je pense qu'il est nécessaire avant tout d'étudier toutes nos possibilités, d'examiner les problèmes spécifiques et de fixer une politique à court, moyen et long terme. C'est d'ailleurs ce que je viens de proposer au sein de l'organisation cantonale.

Comment vous imaginez-vous le développement du tourisme alpin?

Le Tessin est un canton de montagne, cependant son tourisme de montagne est peu développé, bien que profitant d'une situation géographique très favorable. Nous estimons pouvoir compter, au sud, dans un rayon de 150 km, sur un marché de plus de 6 millions de personnes sises dans une région dont le centre est Milan. De plus, nous disposons d'excellentes routes d'accès (bienôt d'une autoroute) et du meilleur chemin de fer des Alpes. Mais ces facteurs de développement doivent être englobés dans une planification des infrastructures dans le respect total de l'environnement. Nous avons en effet la chance de posséder de vastes régions qui sont restées telles qu'elles étaient il y a un siècle. Il nous incombe de choisir un type de tourisme, puis de déterminer notre développement tout en respectant d'une manière absolue nos valeurs naturelles et celles du milieu. Cette option fondamentale assurera, sinon le succès immédiat, en tout cas le succès final de nos initiatives.

Im Zeichen des dynamisierten Schweizer Kreuzes

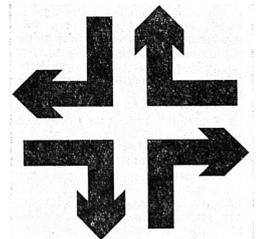
Im Dachverband der drittgrössten Industrie unseres Landes hätte man eigentlich Grund, sich in aller Zufriedenheit die Hände zu reiben und das ständige, wenn auch langsamere Wachstum als Indiz dafür zu nehmen, dass alles in bester Ordnung sei. Man ist jedoch weit davon entfernt, sich auf das Wohlstandsofa zu setzen.

Vorstand und Direktion kennen nicht nur die Sennensitten des Fremdenverkehrs. Sie sehen die Grenzen, wo es in Schatten übergeht. So standen denn auch nicht die erfreulichen und bekannten Tatsachen im Vordergrund der Ausführungen und Referate, sondern die Probleme und Aufgaben, die erkannt und gelöst werden müssen, wenn der Frem-

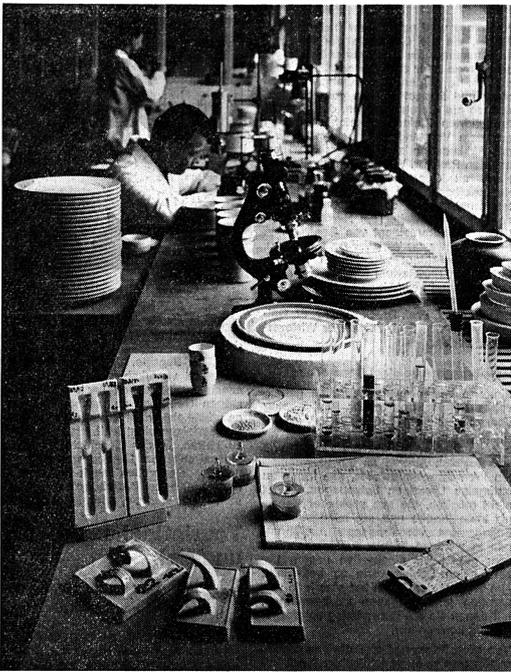
denverkehr weiterhin eine blühende Industrie bleiben und keine Holzäpfel hervorbringen soll.

Konsolidieren und modernisieren

Ausgehend von der überaus grossen volkswirtschaftlichen Bedeutung des Tourismus für unser Land, die trotz allem zu oft noch unterschätzt oder verkannt wird, umriss Direktor Dr. Krippendorf an einer der Generalversammlungen vorausgehenden Pressekonferenz Ziel und Zweck des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, Förderung des Fremdenverkehrs in qualitativer Hinsicht ist ihm erstes Gebot. Das Bestehende konsolidieren und modernisieren ist auch solange sinnvoller, als wir nicht wissen, wieviel Neues hinzugenommen werden darf, um das für unser Land mögliche Optimum nicht zu überschreiten. Aufgabe des SFV ist es, das Wie und Womit aufzuzeigen und seine sich gar nicht immer zueinander gleichen Glauben bekennenden Mitglieder zu überzeugen und zum gemeinsamen Marschieren zu gewinnen. Auf breiter Basis forschen, noch gezielter und intensiver informieren und gründlicher dokumentieren, so sieht der SFV seinen Weg. Es wird seiner Heidenarbeit und krippendorfscher Dynamik bedürfen, um die gesteckten Ziele zu erreichen.



Das neue Signet des SFV, das zusammen mit einer gediegenen Informationsbroschüre an der Generalversammlung vorgestellt wurde.



Umfangreiche Entwicklungs- und Laborarbeiten garantieren gute Gebrauchseigenschaften und Einhaltung der gesetzlich festgelegten Minimalanforderungen hinsichtlich Toxizität. (Foto: Porzellanfabrik Langenthal AG)

Bleigehalt von Geschirr und Gläsern

Gefahr für Gäste?

Im Kanton Bern haben Untersuchungen des Kantonalen Laboratoriums für Lebensmittel- und Trinkwasserkontrolle 1971 ergeben, dass von insgesamt 110 Gläser- und Geschirrproukten 54 Proben infolge zu grosser Bleibeiabgabe beanstandet werden mussten.

In dem Untersuchungsbericht heisst es unter anderem: «Nicht nur die hohe Zahl der Beanstandungen, sondern auch die zur Teil hohen Überschreitungen der Toleranz von 3 mg/dm³ geben zu ernsthaften gesundheitlichen Bedenken Anlass. Jedenfalls kommt der Bleikontamination unserer Lebensmittel durch Geschirre ganz allgemein grössere Bedeutung zu, als der Belastung des Menschen durch das Blei aus dem Benzin.»

Die Redaktion der HOTEL-REVUE hat verschiedene Glas- und Porzellanhersteller gebeten, folgende Fragen zu beantworten:

1. Welche Glas- und Geschirrrarten können mehr Blei abgeben als die tolerierte Menge von 3 mg/dm³?
2. Wie können Hoteliers und Gastwirte schädliches Geschirr und schädliche Gläser aus ihrem Bestand aussondern?
3. Was tun die Glas- und Porzellanfabrikanten, um Geschirre herzustellen, die in bezug auf den Bleigehalt einwandfrei sind?

Wir veröffentlichen nachstehend die uns zugegangenen Antworten (in zum Teil gekürzter Fassung):

Bleihaltige Glas- und Geschirrrarten (Frage 1)

Porzellanfabrik Langenthal AG:

Wir wissen aus den Berichten der Direktion der Volkswirtschaft des Kantons Bern, dass der weitaus grösste Teil der beanstandeten Proben aus dem Importhandel resultiert (z. B. Bericht vom 23. Juni 1971, Seite 28). Dank dem Umstand, dass die Gefahr einer möglichen Bleibeiabgabe durch keramische Farbstoffe

Vorsichtsmassnahmen der Fabrikanten (Frage 2)

Porzellanfabrik Langenthal:

Bei Hotelporzellanen ist gegenüber dem Haushaltporzellan die Gebrauchintensität oft auf das Hundertfache gesteigert. Dadurch kommt der Abriebfestigkeit und der Widerstandsfähigkeit der Geschirrfläche und ganz besonders der Dekore gegen den massiven chemischen Angriff in der Geschirrwasschmaschine entscheidende Bedeutung zu. So werden in diesem Zusammenhang in unseren keramischen Laboratorien beispielsweise täglich die folgenden Arbeiten geleistet:

- Wahl und Entwicklung brennstabiler Farbkörper und Farbkörpermischungen für verschiedene Brenntemperaturen;
- Prüfung der Farben auf mechanische und chemische Resistenz;
- Prüfung der Farben auf Bedenkenslosigkeit in bezug auf Toxizität.

Besondere Entwicklungsarbeiten werden in den betriebseigenen Laboratorien bei der Verwirklichung neuer Dekortechniken geleistet.

Porzellanfabrik Schönwald:

Die verantwortungsbewussten Porzellanfabrikanten bemühen sich schon seit Jahren, Geschirre herzustellen, die in bezug auf den Bleigehalt einwandfrei sind. Sie brennen die Dekore bei höheren Temperaturen ein und verwenden neue, hochresistente Aufgussfarben.

Hochentwickelte Technik

Aus Gesprächen der Redaktion mit verschiedenen Herstellern und Händlern von Porzellanen und Gläsern sowie aus der Durchsicht verschiedener Kontrollberichte ergibt sich, dass anerkannte mitteleuropäische Hersteller die Gefahr der Bleibeiabgabe kennen und durch hochentwickelte Produktionstechnik ausschalten. Gläser können übrigens nur dann Blei abgeben, wenn sie dekoriert sind. Alle Firmen betonen in ihrer Antwort, dass sie lediglich für ihre eigenen Erzeugnisse gültige Angaben machen können - damit ist weniger ein Seitenhieb auf die bekannten Konkurrenzfirmen beabsichtigt, als auf die zahlreichen Importe unbekannter Herkunft.

Die eingangs erwähnten Untersuchungen des kantonalen Laboratoriums können deshalb für den Bereich der Hotellerie kaum grösseres Aufsehen erregen. Immerhin ist aber Vorsicht beim Einkauf von Glas- und Keramikgegenständen geboten, deren Hersteller keine Gewähr für eigene Laborates und neuzeitliche Herstellmethoden bieten. PK



Eindeutiger Volksentscheid

Das Volk hat die Waffen- und Exportverbotinitiative mit 50,4 Prozent Nein gegen 49,6 Prozent Ja-Stimmen verworfen. Der Entscheid ist damit weniger deutlich ausgefallen, als noch kurz vor der Abstimmung erwartet worden war. Beim Ergebnis ist zu berücksichtigen, dass die Befürworter ihren pazifistischen und arbeitsfeindlichen Kern in ihrer Propaganda geschickt in den Hintergrund gestellt hatten.

Rückblick auf die erste Sessionswoche

Der Nationalrat hat mit 151 Stimmen gegen die sieben Stimmen der PDA dem Freihandelsabkommen mit der EWG zugestimmt. Am Montag hat der Rat nun beschlossen, das Abkommen der Abstimmung von Volk und Ständen zu unterbreiten.

Der Ständerat hat sich mit 24 gegen 15 Stimmen für die nationalrätlige Fassung des Bildungsartikels («Recht auf Bildung») entschieden.

Schwarzenbach lanciert neue Initiative

Nationalrat Dr. James Schwarzenbach hat eine neue eidgenössische Volksinitiative lanciert, welche die Bundesgewahlen der Bundesräte durch das Volk vorzieht. Diese sollte alle vier Jahre erfolgen; ein Bundesrat, der nicht das absolute Mehr erreichen würde, müsste aus seinem Amt ausscheiden. (Die Initiative birgt angesichts des zahlenmässigen Übergewichts der Deutschschweizer Gefahren für welche und Tessiner Bundesräte in sich und könnte mit ihren Zielsetzungen den inneren Frieden der Schweiz gefährden.)

Gute Chancen für Annahme des EWG-Vertrages

Eine Mitte August erfolgte Repräsentativbefragung von Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern in der ganzen Schweiz hat ergeben, dass 40 Prozent den EWG-Vertrag befürworten und nur 8 Prozent ihn ablehnen. Dazwischen liegen allerdings noch 45 Prozent Unentschiedene, die noch nicht wissen, worum es am 3. Dezember geht. Die Information durch Presse, Massenmedien und Parteien in dieser Frage ist darum besonders wichtig.

Infrastrukturbauten in der Schweiz

Nach einer Zusammenstellung der «Wirtschaftsfragen» hat die Bausumme der öffentlichen Hand innerhalb von zehn Jahren verdreifacht. Real - nach Abzug der Bauteuerung - verdoppelt sich die öffentliche Bautätigkeit seit 1961. Der Anteil der öffentlichen Bauten an der gesamten Bautätigkeit in der Schweiz stieg gleichzeitig von 27,1 auf 38,3 Prozent.

Von 1957 bis 1971 wurden für 3762 Millionen Franken Schulhäuser gebaut, für 1654 Millionen Spitäler und Pflegeheime,

für 2189 Millionen Kläranlagen, für 815 Millionen Wasserwerke, für 723 Millionen Bahnanlagen sowie für 7500 Millionen Strassen und Brücken. In der letzten fünf Jahren wurden in der Schweiz 888 Schulhäuser sowie 202 Kranken- und Pflegeanstalten errichtet. (Gemessen an diesen Zahlen hält sich die Neubautätigkeit der Hotellerie, die von Ausserstehenden fälschlicherweise als übersetzt betrachtet wird, in recht bescheidenen Grenzen). R. S.

Weine aus Oesterreich

Oesterreich bemüht sich in letzter Zeit intensiv, seine Weine von teils hervorragender Güte dem Schweizer Publikum beliebt zu machen. Erste Auswirkungen dieser Wein-Aktivität zeigen sich bereits bei den importierten Mengen des die Umsätze im ersten Halbjahr 1972 gegenüber der Vergleichsperiode des Vorjahres um rund 78 Prozent. An einer kürzlichen in Zürich von der Werbeagentur Hans Looser AG organisierten Veranstaltung wurde zahlreiche Gäste aus Politik, Wirtschaft, Handel und Gastronomie ein Fach von 78 österreichischen Weinen präsentiert. Vom Kremser Riesling über den Gumpoldskirchner Rotgipfler, die Golser Sonnenmilde bis zum Pöschinger Römerstein Muskat-Sylvaner wurde an 18 Ausstellungsständen durch Oesterreichs Weinproduzenten alles vorgestellt, was Rang und Namen hat. Die Importe aus Oesterreich verteilen sich mengenmässig ungefähr zur Hälfte auf rote Naturweine in Fässern und zur Hälfte in Naturweine in Flaschen. 1971 wurde Wein im Gesamtbetrag von 1,7 Millionen Franken aus Oesterreich in die Schweiz eingeführt. PK

Firmennachrichten

Ein Brauerer-Jubiläum

Die Brauerei H. Müller AG, Baden, begeht dieses Jahr das 75jährige Jubiläum ihres Bestehens. Das Unternehmen gehört zu den typischen Regionalbrauereien, wie sie im Zeichen der Fusionen und Zusammenschlüsse immer seltener werden. In der Agglomeration Baden ist der Name Müllerbräu seit Generationen ein Begriff, doch geht ein Teil des Jahresausstosses von 7 Mio Litern auch in den übrigen Teil des Aargaus und in eine Reihe von Gaststätten und Läden des Nachbarkantons Zürich.

Das solide Traditions mit fortschrittlicher Dynamik durchaus vereinbar sind, zeigt die mit grosser Fachkenntnis und mit beachtlichen Investitionen durchgeführte Modernisierung der im Zentrum von Baden gelegenen Brauerei, welche auch in produktionstechnischer Hinsicht den Vergleich mit den Grossen der Branche nicht zu scheuen braucht.

Im Zeitalter der schwindelerregenden Personalisation überrascht zudem die Tatsache, dass die 67 Betriebsangehörigen gemeinsam auf 702 Dienstjahre zurückblicken. Diese und andere Angaben kann man der Jubiläumsschrift entnehmen, welche sich zur Abwechslung nicht als Buch, sondern in Form einer bierfreundigen Menükarte präsentiert.

Umgezogen, umgewandelt

Die bekannten Meiko-Grossküchengeräte werden seit dem 10. September in neuen, modern eingerichteten Gebäuden hergestellt. Die Firma J. Kobelt ist an diesem Tag in ihre eigenen Fabrikationsräume in Fällanden und in Dübendorf umgezogen. Gleichzeitig mit diesem schrittweisen Schritt zur Vergrößerung wurde rückwärts in die Jahre zurück bis 1972 die Einzelfirma in eine Aktiengesellschaft umgewandelt.

Ohne Holz

Die Schmid Kühlmöbelfabrik AG in Arbon kündigt eine Neuheit in ihrem Fabrikationsprogramm an. Sie stellt nun ein komplettes Programm von Kühlmöbeln aus rostfreiem Chromnickelstahl her, die überhaupt keine Holzteile mehr aufweisen. Die Kühl- und Sandwichkorpusse sind in Gastro-Norm gebaut und haben eine unbeschränkte Lebensdauer.

Un modèle:

Le Musée suisse des transports

(Als) La réputation du Musée suisse des transports n'est plus à faire et a largement dépassé les frontières. Preuve en soit la recommandation au sénat américain - à la suite d'un rapport du directeur-assistant pour l'aéronautique de la «Smithsonian Institution» à Washington - du sénateur Barry Goldwater, de s'inspirer largement de l'exemple du Musée suisse des transports à Lucerne dans les projets pour un musée national américain de l'air et de l'espace. Ce musée devrait s'ouvrir en 1976 et coûter l'équivalent de 160 millions de francs suisses. Selon un document parvenu ces jours à Lucerne, M. Goldwater a souligné la finesse artistique qui se manifeste tant dans l'architecture que dans la présentation de l'exposition.

«Comme on voyageait autrefois»

«Comme on voyageait autrefois», tel est le thème de l'exposition que l'on peut visiter actuellement au musée suisse des transports à Lucerne. En effet le musée technique national de Prague présente divers objets originaux, dessins et photos retraçant les phases du développement des transports. Cette exposition présente un intérêt particulier pour les jeunes.



Les professionnels sur l'Arche de Noé

Les organisateurs de «L'Arche de Noé le Vigneron», dans le cadre des efforts qu'ils accomplissent pour que cette manifestation réponde le mieux possible aux besoins des spécialistes de la branche, ont prévu cette année deux journées professionnelles durant lesquelles l'accès à l'Exposition internationale du vin 1972 sera réservé aux cafés, restaurateurs, acheteurs professionnels, cavistes et détaillants.

A leur intention, l'Arche de Noé le Vigneron sera donc ouverte spécialement à Genève, mercredi 11 octobre, de 10 h à 16 h, à Lausanne, mercredi 18 octobre, de 10 h à 16 h, c'est-à-dire en dehors des heures d'ouverture au public. Nul doute que cette innovation permettra d'excellents contacts entre professionnels du vin, dans une atmosphère particulièrement favorable. Les spécialistes intéressés par ces journées professionnelles sont priés de s'adresser au Secrétariat Promovin (Case 86, 1211 Genève 3) qui leur fera parvenir le billet d'entrée spécial et le catalogue de l'exposition.

Japan

Service pour hommes d'affaires

La direction romande de la compagnie aérienne Japan Air Lines recevait récemment la presse pour sa conférence annuelle et présentait, à cette occasion, au nom de sa direction générale, un service nouveau pour hommes d'affaires européens, mis au point de concert avec le Ministère japonais de l'industrie et du commerce extérieur.

Cartes de visite en japonais

Désireux d'équilibrer le climat commercial en réduisant, notamment, une balance des paiements chroniquement excédentaire, les organismes officiels et privés au Japon ont décidé de promouvoir les importations en provenance de l'Europe. Dans le cadre de cette action dénommée «Executive Service», on peut citer la publication et la distribution d'une série de brochures et guides pour exportateurs, l'impression de cartes de visite en japonais, un service d'informations économiques et financières pour l'Extrême-Orient articulé avec les archives du Financial Times de Londres, par téléx, l'organisation de l'abonnement au «Japan Economic Journal» et, enfin, la mise à disposition d'un réseau d'accueil au Japon comprenant une gamme de services divers allant des réservations diverses à la mise à disposition d'un traducteur ou d'une dactylographe.

Enfin, l'inauguration du 28 au 30 septembre à Tokyo du premier d'un séminaire de séminaires pour hommes d'affaires européens fut un des éléments les plus actuels de la conférence, illustrée par la présence du Consul général du Japon, M. Y. Okawa, et des 7 industriels romands invités à ce premier voyage, de même que par les secrétaires des Chaires de commerce romandes et autres personnalités officielles et économiques.

Inauguration d'un bâtiment Swissair à Buenos-Aires

Le 12 septembre 1972, le bâtiment Swissair à Buenos-Aires a été inauguré officiellement en présence de nombreuses personnalités suisses et argentines, et d'une importante représentation du corps diplomatique.

Ce bâtiment, construit par Swissair en deux ans et demi, jouit d'une situation favorable à l'avenue Santa Fé. C'est un édifice de quatorze étages, abritant au rez-de-chaussée le bureau de voyages de Swissair, ainsi que les bureaux de la représentation régionale et nationale de la compagnie dans les trois étages supérieurs. Les autres étages ont été soit vendus ou loués. L'ambassade de Suisse occupe deux étages et celle de l'Australie trois étages. L'Union de Banques Suisses, l'industrie chimique Hoffmann-La Roche, la maison Juan Kaslin, l'ambassade de Finlande et le consulat de France ont chacun un étage. Swissair exploitera le restaurant attenant à cette maison.

L'inauguration officielle de ce centre représentatif de la Suisse a eu lieu en présence du ministre de Campos, délégué du président de l'Argentine et des ambassadeurs MM. Antonio Janner et Marcel Grossenbacher. Swissair était représentée par M. Walter Berchold, délégué du conseil d'administration, et M. Heinz Haas, remplaçant du président de la direction et secrétaire général de la compagnie.

Plus et Moins bei Gastarbeitern

Veränderung der kontrollpflichtigen ausländischen Arbeitskräfte vom April 1971 bis April 1972



Die Folgen der Stabilisierung

fr. 12 870 weniger Gastarbeiter als vor einem Jahr weilten im Frühling 1972 nach den neuesten Zahlen des BIGA in der Schweiz. Die Zahl der «kontrollpflichtigen» ausländischen Arbeitskräfte (dies ist die amtliche Bezeichnung für Gastarbeiter) sank nämlich vom April 1971 bis April 1972 von 624 420 auf 611 550. Dazu gehören erwerbstätige Jahresaufenthalter, Saisonarbeiter und Grenzganzer, nicht aber die Ausländer mit Niederlassungsbewilligung. - Hinter der Abnahme von rund 13 000 Gastarbeitern verbergen sich aber kräftige Verschiebungen, wie die Grafik zeigt.



Das Hassler-Sortiment löst Teppich-Probleme im Hotel!

Zum Beispiel im Gästezimmer mit Tapisom S 1000*** dem Moquette mit dem hohen Gehkomfort

Das Hotelzimmer ist das kleine, private Reich Ihres Gastes; für kurze Zeit ersetzt es ihm sein Zuhause. Und wenn er sich darin so wohl fühlt wie im eigenen Heim, dann haben Sie gewonnenes Spiel!

Zum Wohnkomfort trägt der Teppichboden **Tapisom S 1000***** Wesentliches bei. Er ist der Star aus dem Nadelfilz-Programm, ein Teppich mit elegantem, samtartigem Velours-Charakter. Die rückseitige Schaum-Beschichtung verleiht ihm den elastischen, angenehmen Gehkomfort, den man besonders mit blossen Füssen schätzt!

Tapisom S 1000*** hat aber gleichzeitig all die unerreichten Eigenschaften der grossen Tapisom-Familie, die aus ihm den idealen (und preisgünstigen!) Teppichboden für den Wohnsektor in Ihrem Hotel machen:

- unempfindlich gegen Wasser
- hervorragende Schall- und Wärme-Isolation
- sehr gute Lichtbeständigkeit
- unerreichte Pflegeleichtigkeit

Tapisom S 1000*** gibt es in 9 wunderschönen, leuchtenden Farben!

Das Hassler-Sortiment ist erhältlich beim Fachhandel.

Das Teppich-Programm «Tapisom» umfasst ausserdem:

Tapisom S 300***
preisgünstig, 8 Unifarben

Tapisom S 600**RT**
uni oder gemustert,
100% vollsynthetisch,
2 Dessins in 9 Farben, zusätzlich 14 Unifarben

Tapisom S 611**R**
100% vollsynthetisch, mit gehweiche Kompastrücken,
7 Unifarben

Tapisom S 900**RT**
100% vollsynthetisch, 6 Unifarben,
dicke, bauschige, rustikale Qualität

(****RT = höchste Hassler-Raumklassen-Einteilung; zusätzlich rollstuhl- und treppentest)

Das Hassler-Hotel-Sortiment ist speziell auf die besonderen Ansprüche des Gastgewerbes ausgerichtet. Es enthält ausschliesslich Qualitäten, die sich unter härtesten Bedingungen bewährt haben. Qualitäten, für die wir mit der Hassler-Garantie einstehen!

Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten; er hat auch für Ihr Teppich- oder Bodenbelags-Problem im Hotel die richtige Hassler-Lösung bereit!

Hassler-Raumklassen-Einteilung. Qualität für sehr häufige Benutzung im Wohnsektor des Hotels.

Für jedes Teppich- und Bodenbelags-Problem die richtige Lösung:
das Hassler-Sortiment

HASSLER

Hans Hassler AG, Kasinostrasse 19, 5001 Aarau, Telefon 064 / 222185

Bern	Hans Hassler AG	031 223344	Zug	Hans Hassler AG	042 21 8622
Biel	Hans Hassler AG	032 33377	Lausanne	Hans Hassler AG	021 284007
Lucern	Hans Hassler AG	041 220544	Neuenburg	Hans Hassler AG	039 252121
St.Gallen	Hans Hassler AG	071 244811	Zürich	H. Rüegg-Perry AG	01 363744



**Unser Wäschereimaschinenprogramm lässt sich
auf jeden Bedarf abstimmen:
Für grössere Hotelwäschereien, Regional- und Zentralwäschereien,
auf deren Einrichtung wir uns spezialisiert haben.**

Hier zwei weitere Beweise unserer Leistungsfähigkeit:



Teilansicht der Wäscherei des Hotels Metropole, Interlaken.

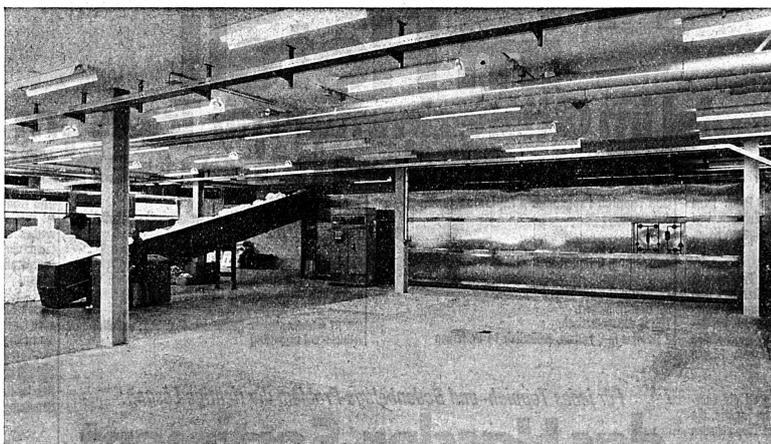
Obige Wäscherei, für die wir die Gesamteinrichtung lieferten, ist eine kleinere Zentralwäscherei, die neben der Wäscheversorgung des Hotels Metropole auch die Wäsche anderer Hotels bearbeitet. Die Tagesleistung beträgt durchschnittlich 2000 kg Trockenwäsche bei minimalem Personaleinsatz. Erfolgreich und ohne grössere Pannen wurde die erste Saison bereits überstanden. Der Wäschereileiter ist mit der Einrichtung und unserem Service sehr zufrieden.

Die Wäschereieinrichtung besteht im wesentlichen aus zwei grossen und zwei kleinen Waschschleudermaschinen, deren grosse Türen und schräggehende Trommelfächer ein leichtes Be- und Entladen erlauben. Eine moderne Hochleistungsmangestrasse ist mit einer Eingabe- und Fallmaschine ausgerüstet, um den Hauptanteil jeder Finishabteilung so arbeitsleichternd und personalreduzierend wie möglich bearbeiten zu können. Eine Kannegiesser-Kleinteilpresse erhöht nicht nur die absolute Mangleleistung, sondern auch die Prokopfleistung beim Finish der arbeitsintensiven kleinen Flachteile. Ein Bügelpressensatz, 1 Kochmützenpresse und zwei Tumbler vervollständigen diese moderne Wäscherei.

Prohotel AG

Die in diesem Monat offiziell eröffnete Wäscherei der Prohotel AG in Kloten bearbeitet die Wäsche mehrerer neuer Zürcher Hotels und der Swissair. Die erste Ausbaustufe ist für eine Tageskapazität von 6 TonnenTrW konzipiert. Dieser Wäscheanfall wurde an einzelnen Tagen bereits überschritten und bewältigt. Das Herz dieser Wäscherei ist – wie die Tagespresse schreibt – «die wohl modernste Waschstrasse der Schweiz»: die «archimedia». Sie hat in dieser Wäscherei eine Stundenleistung von 1000 kg. Zum «Füttern» der Maschine ist nur 1 Person notwendig, 1 zweite Hilfskraft kontrolliert die Anlage, und eine dritte sortiert die ankommende Schmutzwäsche. Dabei bleiben die eingegebenen Chargen à 30 kg während aller Waschprozesse absolut voneinander getrennt. Automatisch werden sie nach Verlassen der Spülzone – ebenfalls voneinander getrennt – entwässert und vorgetrocknet, um dann im oberen Stockwerk auf modernen Finishmaschinen weiter bearbeitet zu werden.

Beide Beispiele zeigen, dass wir für jeden Bedarf individuelle Lösungen finden können, um mit einem Minimum an Personal die geforderte Leistung erbringen zu können.



Teilansicht der «archimedia»-Waschstrasse in der Prohotel-Wäscherei, Kloten.



**Gesamtausrüster von Wäschereien:
Maschinenfabrik Kannegiesser + Co. KG, 4417 Ziefen BL
Telefon: (061) 95 28 28 Telex KANNCO 62 936**

Hotelwäscherei und Hotelwäsche

Informationen über den Stand der Wäschereitechnik – dazu gehören Wäschemaschinen so gut wie die zu bearbeitende Wäsche selbst. Heute mehr denn je: Maschinen- und Wäschepezifikationen werden genau aufeinander abgestimmt, Wasch- und Reinigungsmedien richten sich gezielter auf bestimmte Zwecke aus, Fachleute behandeln nachstehend einige durch uns aufgeworfene Fragen und geben Hinweise für künftige Investitionsentscheidungen.

Die aktuelle Herausforderung, ob man sich einer Zentralwäscherei anschliessen oder einer Berufswäscherei anvertrauen soll, kann nicht besonders besprochen werden. Es sei lediglich mitgeteilt, dass nach den Hotel-Zentralwäschereien in Genf, Gstaad und Herlesheim auch in Les Diablerets eine solche Anlage entstanden ist. Weit fortgeschrittene Projekte bestehen im Oberrhein und in Arosa. Kürzlich haben Filmster Hoteliers die Gross- und Leihwäscherei Illanz AG, käuflich übernommen. In Basel und Crans-Montana werden Projekte eifrig diskutiert.

In den nächsten Ausgaben der HOTELREVUE werden wir noch eingehender auf die Wäschebeschaffung und die Zusammenarbeitsmöglichkeiten mit Berufswäschereien auf dem Gebiet der Leihwäsche zu sprechen kommen. Folgende Beiträge sind vorgesehen:

- Das Leihwäschesystem aus der Sicht des Hoteliers
- Das Leihwäschesystem aus der Sicht des Verleihers
- Die Zusammenarbeit der Stadthotellerie mit Berufswäschereien
- Interviews mit Wäschereileitern, Hotelierern

Planungshinweise – Raumdimensionierung – Kosten

Je kg Schmutzwäsche/Tag = 0,7 m³ Anteil an den Gebäudeerstellungskosten = Fr. 250,-/m³
Je kg/Tag = Fr. 175,-

Installationen

60 bis 80 Prozent der Gebäudeerstellungskosten, im Durchschnitt Fr. 125,-/m²

Maschinen, Apparate, Geräte

Je kg Schmutzwäsche/Tag = Fr. 250,-
Durchschnittliche Erstellungskosten je kg Schmutzwäscheanfall = Fr. 550,-. Gewöhnlich wird überschlagsmässig mit durchschnittlich 2,5 kg Schmutzwäsche je Logiernacht gerechnet (gesamte Betriebswäsche). Diese Durchschnittsgrösse hat sich bei der Hotelzentralwäscherei Gstaad mit 14 Mitglieder-Betrieben unterschiedlicher Klasse bestätigt. Die Wäscherei soll in 6 Tagen den Wäscheanfall von 7 Betriebsdagen benötigen können (in städtischen Verhältnissen in 5 Arbeitstagen).

Annahme: Betrieb mit 120 Betten 100 Prozent Bettenbesetzung, 7 Tage = 840 Logiernächte, 840 Logiernächte à 2,5 kg = 2100 kg. Je Betriebsstag (6): Schmutzwäscheanfall = 350 kg. Investitionsschätzung: 350 kg à Fr. 550,- = Fr. 192 500,-.

Je Gästebett mindestens rund Fr. 1600,- Gesamtinvestition.

Ohne Gebäude, nur Maschinen und Installationen = 350 kg à 375,- = Fr. 131 250,-; je Gästebett Fr. 1100,-.

Ist eine betriebseigene Hotel-Wäscherei gerechtfertigt?

A. Honegger, Schulthess & Co. AG

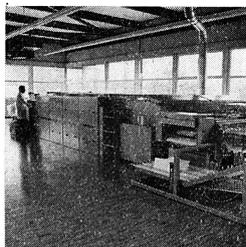
Diese Frage stellt sich heute immer mehr und wird meistens ohne genaue Berechnungen entschieden. Eine richtig durchgeführte Selbstkosten-Berechnung gibt Aufschluss in preislicher Hinsicht und erleichtert eine Vorentscheidung im Variantenvergleich zwischen eigener Wäscherei, Berufs- oder Hotel-Zentralwäscherei auf kooperativer Basis.

Der erste Schritt ist das Bestimmen der Wäschemenge. Ein bestehendes Hotel kann dies auf zwei Arten tun: die Wäsche mindestens eine Woche lang in eine Berufswäscherei ausgeben oder eine genaue Statistik der im eigenen Betrieb gewaschenen Wäsche führen. So hat z. B. ein Hotel in Zürich im August 1971 bei einer 99prozentigen Bettenbesetzung 4300 kg pro Woche, bzw. 860 kg je Tag registriert. Der jährliche Wäscheanfall ergibt demnach bei einer 99prozentigen durchschnittlichen Bettenbesetzung rund 780 kg je Wäscheretag oder rund 200 000 kg im Jahr, 3,9 kg je Logiernacht (kurze Aufenthaltsdauer – häufiger Wäschewechsel).

Die beiden nebenstehenden Kostenrechnungsbeispiele sollen einen Überblick

sparungseffekt nicht so gross sein kann wie in den Finishzonen, so kann man hier doch am ehesten zu einem fast vollautomatisierten Betrieb kommen. Waschstrassen reduzieren die Beanspruchung der Arbeitskräfte, ermöglichen den Verzicht auf ausgebildete Arbeitskräfte, optimieren die Arbeitsplatzgestaltung und den Wäschefluss, die gesamte Wäscherei, weil kontinuierlich gewaschen wird.

Eine Waschstrasse erstreckt sich von der Betriebszone «Schmutzwäscheortierung» bis zur «Feinsortierung der gewaschenen und aufgeschüttelten Wäsche» in ihr wird die manuelle zugeführte Wäsche automatisch genässt, vorgewaschen, klargewaschen, gespült, mit Zusätzen versehen (Bleiche, Weichmacher,



3 über eine einfache Rechnungs- und auch Budgetierungsart geben und zugleich zeigen, wie sich die Durchschnittskosten je kg gewaschene Schmutzwäsche je nach dem Auslastungsgrad der Anlage verändern. Die Personalkosten sind eher den fixen als den variablen Kosten zuzurechnen, da sich der Einsatz der Arbeitskräfte im Saison- wie übrigens auch im ungleich ausgelasteten Ganzjahresbetrieb nur bedingt dem Wäscheanfall anpassen lässt. Mit dem erwähnten maximalen Richtwert von 90 Rappen je kg lassen sich aber die in der Praxis festzustellenden Personalkosten je kg Wäsche lange nicht alle abdecken. In manchen, meistens kleineren und technisch mangelhaft ausgerüsteten Betrieben müssen höhere Personalkosten in Rechnung gestellt werden. Neben den Kosten bildet auch die kg-Leistung je Arbeitskraft und Jahr oder Tag einen zuverlässigen Vergleichsmaßstab. Wie sich diese und damit die absoluten Kosten von Betrieb zu Betrieb unterschiedlich verhalten, vermag eine genaue Untersuchung in bernischen Krankenanstalten zu illustrieren (Angaben aus der Hotellerie sind uns nur wenig bekannt, weil die Wäschemenge kaum registriert wird. Allgemein weichen sie aber von den nachstehenden Werten nur wenig ab):

Waschstrassen – Entwicklungsgründe – Systeme – Einsatzmöglichkeiten

Die beiden hauptsächlichen Bearbeitungsgebiete in einer Wäscherei erstrecken sich auf die Waschzone und die Finishzonen. Die Finishzonen sind für Wirtschaftlichkeitsbetrachtungen gegenüber der Waschzone die interessanteren, weil dort das meiste Personal beschäftigt wird, der Maschineneinsatz, der Raumbedarf und damit der Kostenanfall am grössten sind.

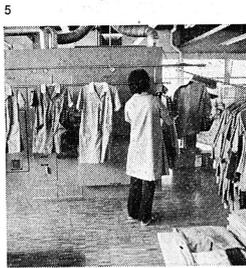
Wenn auch in der Waschzone der Ein-



4 Antistatik, Bakteriostatikum, Stärke usw.), entwässert und aufgeschüttelt/vorgetrocknet. Menschliche Arbeitskraft hat sich nur noch auf die Kontrolle des ordentlichen Arbeitsablaufs zu konzentrieren und gegebenenfalls die Waschprogramme durch Knopfdruck oder Kartenwechsel zu ändern.

Alle Waschstrassen haben gemeinsam, dass sie im Gegenstromprinzip arbeiten: das Wasser fliesst dem Wäsche durchlauf entgegen. Dadurch wird nicht nur eine Einsparung an Wasser und Energie, sondern auch an Waschmitteln erreicht.

Die Einsatzmöglichkeiten für alle Wäsche- und Gewebearten sowie alle Verschmutzungsgrade sind bei denjenigen Waschstrassen am grössten, wo Zwangsdurchlauf, Waschtrennung und eine für den jeweiligen Bedarf ausreichend grosse Verweildauer in den Zonen vorgesehen ist. Dies ist hauptsächlich bei den Waschstrassen der Fall, die postweise waschen. Jeder Posten kann vom andern separat und genau jenen Anforderungen entsprechend behandelt werden: Passantenwäsche in raschem Durchlauf, Küchen- und Blutwäsche mit längerer Verweildauer in der Näss- und Vorwaschzone, Mischgewebe mit flachem Temperaturkühnverlauf beim Abkühlen (Spülen) usw. Ausserdem kann hier auf ein Sortiergitter hinter der Waschstrasse, das bei heißer Wäsche besonders anstrengend ist, verzichtet werden. Beim Beschieben der Waschmaschine wird hier nicht nur nach Waschverfahren, sondern gleichzeitig nach Finishverfahren sortiert, so dass die Chargen nach Verlassen der Waschstrasse den jeweiligen Finishstationen zugeführt werden können. Die einen nicht unterteilten Wäschechargen bearbeitenden Waschmaschinen eignen sich hauptsächlich für Massenwäsche, bei denen eine Post-



6 trennung nicht nötig ist und ein Ueberholen einzelner Wäscheteile während des Waschlafahrens in Kauf genommen werden kann. Die Maschinenindustrie hat inzwischen eine Lösung gefunden, bei der alle waschverfahrenstechnischen und wäschereiorganisatorischen Vorteile kombiniert werden konnten. Dabei handelt es sich um eine Waschmaschine, die je nach Grösse zwischen 2 und 3 Minuten mit je 30 kg Wäsche jeder Art und Verschmutzungsgrad beladen wird, diese Posten individuell behandelt und nach dem Aufschütteln einzeln in die jeweiligen Finishstationen zuführt. Eine solche Maschine ist unter anderem in der Hotelzentralwäscherei der Pro-Hotel AG in Kloten im Einsatz, in der die Wäsche einiger neuer Zürcher Hotels und der Swisair bearbeitet wird. Hier ist eine Vermischung der einzelnen Chargen nach der Waschstrasse dadurch vermieden worden, dass diese nach der Entwässerung über Klappbänder direkt 3 Durchlauf-trocknern übergeben werden. Die Waschstrasse fährt neben der «normalen» Hotelwäsche aus Baumwolle die Spezialwäsche der Swisair – zum grossen Teil aus Mischgewebe und reiner Chemiefaser bestehend – sowie Putzlumpen, die nicht nur besonders schmutzig, sondern auch faserig sind. Es hat sich gezeigt, dass die «archimeda» als einzige Waschmaschine diese Wäsche zwar bewältigen kann, dass aber in solchen Fällen eine zweite Maschine für Problemwäsche notwendig ist. D. Scholz, Kannegiesser + Co.

Wasch-Schleudermaschinen

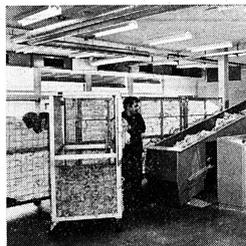
In der Schweiz werden heute alleine mit den verkauften MILNOR-Maschinen stündlich 6586 kg Wäsche gewaschen und geschleudert, also rund 53 Tonnen pro Arbeitstag. Weshalb haben Wasch-Schleudermaschinen, mit denen richtig geschleudert werden kann, in den letzten Jahren einen solchen Aufschwung erlebt? Diese Maschinen waschen und schleudern die Wäsche, so dass das mühsame Be- und Entladen einer Zentrifuge entfällt. Dadurch wird Platz gewonnen, Personalbestand reduziert und Zeit eingespart.

Mit einer herkömmlichen Waschmaschine muss 5- bis 6mal gespült werden. Hier genügen jedoch 3 Spüloperationen, weil zwischen durch zentrifugiert wird. Der Wärmebedarf ist verhältnismässig klein, da durch den geringen Abstand zwischen Trommel und Laugenschiff die tote Lauge reduziert wird und dadurch weniger Wasser aufgeheizt werden muss. Die grosse Fallhöhe in der Trommel bewirkt eine vernünftige mechanische Beanspruchung der Wäsche. Der chemische Anteil beim Waschprozess wird verringert.

Die kleineren Wasch-Schleudermaschinen sind mit drei, die grösseren mit vier Antriebsmotoren ausgerüstet. Der Anlaufstrom wird dementsprechend niedrig gehalten. Bei einer Maschine mit einem Trommelinhalt von z. B. 2950 Litern nimmt der Schleudermotor nur 10,5 kW auf.

Neben diesen rein wirtschaftlichen Vorteilen erlaubt die Steuerung, das Waschprogramm sämtlichen heute bekannten Textilarten sowie jedem Verschmutzungsgrad anzupassen.

C. Bruhin, Ferrum AG



1 Jüngster Spross in der Familie der Hotel-Zentralwäschereien: die Pro-Hotel Wäscherei AG, Kloten (Hotels Atlantis, International und Zürich, Swisair) verarbeitet einstellweise 6 Tagelosen (weitgehend normierte Flachteile aus gemeinsamem Einkauf). (Flachteile Foto AG)

2 Die völlig automatisierte Waschstrasse wird gefüttert (alle 2 Minuten 30 kg). Die gleichen Wagen nehmen nach einer Reinigung die Frischwäsche wieder auf und bringen sie teilweise ohne Umlad direkt auf die Etagen. (Swissair Foto AG)

3 Diese Mangelstrasse leistet über 600 Betttücher stündlich – bei weiter mechanisierter Vorbereitung sind noch einige hundert Einheiten mehr möglich.

4 Frottéwäsche: sie wird in der Finishzone getrocknet und handgefaltet.

5 Diese Maschine faltet Servietten rasch und befriedigend genau.

6 Die meisten Berufskleider sind aus Mischgeweben konfektioniert und durchlaufen nach dem Waschen lediglich diesen Dampfzentrationsapparat.

Die Mangelstrasse

Die Finish-Abteilung einer Wäscherei ist besonders personalintensiv und gliedert sich wie folgt auf:

1. grosse Flachteile / Mangelstrasse
2. kleine Flachteile / Mangel oder Kleintablet-pressen
3. Volltrockner (Frottée) / Tumbler
4. Berufskleidung / Formpressen, Tunnel oder Puppenfinisher

Eine Mangelstrasse besteht aus folgenden Maschinen: Vorbereitungs- oder Spreizmaschine, Eingebehilte oder Eingabemaschine, Mehrmulden-Hochleistungs-mangel, Längsfaltmaschine, Quersfaltmaschine, Stapelgerät. Die Leistung einer Mangelstrasse hängt allein noch von der Eingabegeschwindigkeit ab. Sowohl die Mangel- als auch die Faltschneidemaschine und Stapelgeräte vermögen heute weit über 1000 Leintücher pro Stunde zu verarbeiten. Die Maschinenkonstrukteure sind sich dieser Situation bewusst und arbeiten deshalb mit aller Energie an Eingabemaschinen.

Als erste gegliederte Lösung in dieser Richtung darf die amerikanische «TRUFED»-Eingabemaschine von ALM angesehen werden. Bei dieser Anlage, welche für Dauereingabe gebaut ist, brauchen von Hand bloss zwei Leintücher in Klammern geführt zu werden, worauf die Maschine selbstständig spreizt und automatisch in die Mangel eingibt. Mit 2 Mädchen sind Leistungen um 700, mit 3 sogar über 1000 Leintücher pro Stunde zu erreichen.

Bei den Mangeln wird heute vermehrt auf kompakte Bauweise und Erweiterungsmöglichkeit Wert gelegt. Mangeln von BAKER PERKINS JAXONS erfüllen diese Anforderungen in idealer Weise; sie haben sich jetzt auch in der Schweiz durchgesetzt. Als Heizmedium für Mangeln wird fast ausschliesslich Sattdampf von 8-13 atü verwendet.

Auch bei den Fallmaschinen, deren erste Ausführungen sehr viel Platz in Anspruch nahmen, wird heute auf Kompaktbauweise geachtet. Die Fotozellensteuerungen wurden perfektioniert und neueste Ausführungen arbeiten ohne mechanische Teile. Dabei wird die Faltung durch einen präzisen, wäscheschonenden Luftstrahl erzeugt.

P. Salomon, Propav AG

Werden Mangeln überflüssig?

Mit der Glättmaschine wird sämtliche Flachwäsche getrocknet und geglättet. Wird die Mangel durch das Aufkommen von Mischgeweben überflüssig? Wird in Zukunft die Flachwäsche in einem Tumbler fertig getrocknet?

Im Moment ist die Aufstellung einer Glättmaschine noch unumgänglich. Die heutige Qualität der Mischgewebe erlaubt noch nicht, dass die Wäsche knitterfrei der Trockenmaschine entnommen werden kann. Es ist durchaus möglich, dass das Mischgewebe in einigen Jahren derart weiterentwickelt ist, dass ein Bügeln überflüssig wird. In diesem Moment wird sich dann aber die Frage stellen, ob eine Strasse mit Vorbereitungs-, Einlass- und Faltschneidemaschine wirtschaftlicher ist als das personalintensive Handfalten der Tumbler-Wäsche. Die Wäsche muss in jedem Fall getrocknet werden; zu beachten ist aber, dass die mechanische Beanspruchung in einem Trockner nachgewiesenermassen grösser ist als in der Mangel. C. B.

Betrieb	Anzahl Angestellte	Jahresleistung je kg Angest./Jahr	Lohnkosten je kg in Rappen (1969)
1	105	23 000	58,9
2	46	20 900	65,0
3	29	18 600	73,3
4	28	18 700	72,4
5	27	14 800	91,8
6	22	14 900	91,0
7	10	13 200	102,6
8	5	9 600	140,0
Durchschnitt		19 700	69,0

Beispiel Wäschekostenrechnung

A Jahresbetrieb: Gesamtmenge 200 000 kg (3,9 kg/LN), 5 Arbeitstage à 800 kg (Bettenbesetzung 90 Prozent, 155 Betten; garni mit rund 100 Restaurantplätzen; inkl. Personal).

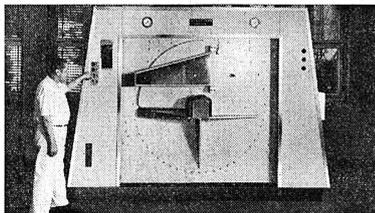
B Saisonbetrieb: Gesamtmenge 45 000 kg (2,5 kg/LN), 6 Arbeitstage à 350 kg (Jahresbesetzung 41 Prozent, 120 Betten, ohne Passantenrestauration; inkl. Personal).

Gebäude	Investition Fr.	Kosten Rp.	
		A	B
800 × 0,7 m ² à Fr. 250,-	A 140 000,-		
350 × 0,7 m ² à Fr. 250,-	B 61 250,-		
Amortisationsquote 7,5 % (Abschreibung und Zins)		5,3	10,2
Installationen			
80 % der Gebäudeinvestitionen	A 112 000,- B 49 000,-		
Amortisationsquote 9 %		5,0	9,8
Maschinen, Apparate usw.			
800 × 250,-	A 200 000,-		
350 × 250,-	B 87 500,-		
Amortisationsquote 14 %		14,0	27,2
Total Investitionen	A 452 000,- B 197 750,-		
Anlagekosten		(24,3)	(47,2)
Betriebskosten			
- Waschmittel	3 - 6 Rappen	4,0	5,0
- Strom	3 - 4 Rappen	3,0	4,0
- Heizöl	3 - 5 Rappen	4,0	5,0
- Wasser	1 - 3 Rappen	3,0	1,0
- Unterhalt, Reparaturen	1,5 - 3 Rappen	2,0	3,0
- Personal	60 - 90 Rappen	85,0	85,0
Total Betriebskosten		(101,0)	(103,0)
Gesamtkosten je kg		125,6	150,3



Was liegt Ihnen im Hotel am nächsten?

Die Bettwäsche natürlich. Zumindest dann, wenn Sie schlafen. Und mit Recht wünschen Sie, dass diese Bettwäsche sehr sauber ist. Ganz bestimmt ist sie in jenen Hotels wirklich sauber, in welchen in der Wäscherei eine Schulthess Grosswaschanlage läuft. Zum Beispiel im eleganten «Hôtel du Rhône» in Genf. Denn Schulthess baut nicht nur hochqualifizierte Waschvollautomaten für Haushaltungen. Schulthess konzipiert, plant und baut auch Grosswaschanlagen mit Wasch-



Extractoren von höchster Qualität für öffentliche und private Bauten, für Spitäler, Heime, Kliniken, Zeughäuser. Für Hotels, Grosswäschereien und Industrie-Unternehmen. Schulthess exportiert Grosswaschanlagen in 26 Länder der Welt.

Folglich müssen Fachleute in aller Welt überzeugt sein: Schulthess weiss, wie man Grosswaschanlagen baut.

Schulthess-Automaten finden Sie bei: Maschinenfabrik Ad. Schulthess & Co. AG, 8039 Zürich, Stockerstrasse 57, Tel. 01 3873 50, 3000 Bern, Aarberggasse 36, Tel. 031 22 03 21, 7000 Chur, Bahnhofstrasse 9, Tel. 081 22 08 22, 9008 St. Gallen, Lenggasse 54, Tel. 071 24 97 78, 1200 Genf, 6, rue de la Flèche, Tel. 022 35 88 90, 1003 Lausanne, 3, place Chauderon, Tel. 021 20 56 41, 2000 Neuenburg, 9, rue des Epancheurs, Tel. 038 25 87 66, 6962 Lugano-Viganello, Via la Santa 18, Tel. 091 51 89 71, 4000 Basel, Sanitär Kuhn AG, Missionsstrasse 37, Tel. 061 43 66 70. Verkaufsniederlassung Wien, A-1070 Wien, Neubaugasse 2, Tel. 0222 93 83 28, Zweigniederlassung A-6020 Innsbruck, Amraserstrasse 1, Tel. 05222 20 319, A-4020 Linz, Untere Donaulände 18, Tel. 07222 25 134. — Weitere Auslandsvertretungen in: Belgien, Dänemark, Deutschland, England, Frankreich, Holland, Italien, Jugoslawien, Luxemburg, Schweden, USA.



SCHULTHESS
baut Grosswaschanlagen

Assemblée générale de la Fédération suisse du tourisme

La qualité avant la quantité

La Fédération suisse du tourisme (FST) a tenu son assemblée générale à l'Hôtel de ville de Bâle. Elle s'est félicitée du nouvel accroissement de 3% du nombre des nuitées d'hôtes étrangers enregistré l'an dernier et s'est penchée sur les problèmes suscités par la récente crise monétaire internationale et le renchérissement consécutif des séjours en Suisse pour les touristes venus de divers pays d'Europe et d'outre-mer.

L'assemblée a également révisé les statuts de la fédération, définissant notamment ses buts en précisant ses tâches de planification et de recherche à long terme.

Vers la création d'une commission consultative pour le tourisme?

Le rapport annuel de la FST retrace le développement du tourisme l'an dernier, tant du point de vue international que du point de vue suisse. En Europe, seuls, le Portugal, l'Autriche et les Pays-Bas ont connu une augmentation de respectivement 22, 15 et 8% du nombre des nuitées des touristes étrangers. La fréquentation touristique en Suisse, exprimée en chiffres absolus, étant considérable, l'accroissement de 3% des nuitées étrangères dans toutes les formes d'hébergement, tel qu'il a été enregistré en 1971, constitue un remarquable résultat. Avec presque 28%, les Allemands forment le plus important contingent d'hôtes étrangers en Suisse, suivis par les Français, dont le nombre n'a pas augmenté et représente le 13% du tourisme étranger en Suisse, et les Américains, également 13%.

Compte tenu des hôtes suisses aussi bien qu'étrangers et de tous les moyens d'hébergement (hôtels, auberges, jeunesse, terrains de camping, chambres et appartements privés, etc.) l'augmentation s'élève au total à 5,1%, ce qui est un nouveau record. Pour l'année en cours, les résultats enregistrés durant les quatre premiers mois font apparaître une nouvelle progression, mais il faut se garder d'un excès d'optimisme, car une tendance à la baisse se manifeste en ce qui concerne, notamment, les touristes français et britanniques.

Néanmoins, malgré les succès confirmés par les chiffres, il faut veiller à ce que le rapport, à ne pas tendre uniquement à une croissance quantitative, mais à améliorer la qualité et à consolider ce qui

existe déjà. Aussi, la FST étudie-t-elle la question de la création par le Conseil fédéral d'une commission consultative pour le tourisme qui serait chargée d'harmoniser les décisions ayant trait au tourisme.

Le développement des régions de montagne

Dans son allocution présidentielle, l'ancien conseiller aux Etats Rohner, président de la FST, a aussi insisté sur la nécessité de ne pas penser uniquement chiffres et statistiques, mais planification à long terme et aménagement des régions touristiques de montagne. Il faut, a-t-il ajouté, se pencher également sur le rapport à long terme des coûts et des

profits. Lors de chaque nouvel investissement touristique, lors de chaque initiative destinée à stimuler et à développer la fréquentation, a-t-il dit, il faut procéder à une analyse critique et se demander si la mesure est de nature à se révéler profitable à l'avenir. Enfin, dernier point à l'ordre du jour, un exposé du professeur Stocker, de Berne, sur le «tourisme dans la conception générale de développement économique des régions de montagne». Relevant que l'aménagement de notre espace vital est l'un des problèmes les plus importants qui se posent à nous, l'auteur a souligné que l'élaboration d'une conception à long terme, et la préparation des moyens nécessaires à sa réalisation représentent un travail ardu au point de vue matériel et politique. Insistant enfin sur l'utilité, pour les régions de montagne de voir se développer le tourisme, il a indiqué que la nouvelle aide fédérale aux investissements devrait faire fructifier l'économie touristique régionale par l'amélioration de l'infrastructure régionale, subrégionale et communale et par le renforcement des équipements touristiques dans les stations proprement dites.

Drei Hotels, eine Fluggesellschaft und eine Wäscherei

Als Ergänzung zur technischen Sonderseite über Hotelwäscherei und Hotelwäsche ein Bericht aus der erprobten Praxis. Die Prohotel-Zentralwäscherei in Kloten meldet nach viermonatiger Betriebszeit: Zukunftsweisender Schritt vollumfänglich gelungen.

Bedürfnisfrage

Die drei neuen grossen Zürcher Hotels Atlantis, International und Zürich standen etwa zur gleichen Zeit vor dem Problem, wie sie den bedeutenden Wäscheanfall ihrer Betriebe bewältigen sollten. Die Hotels, die bereits auf dem Gebiet des gemeinsamen Einkaufs, des Marketings und der Personalschulung im Rahmen der Prohotel AG zusammenarbeiten, kamen schliesslich überein, eine gemeinsame Wäscherei zu betreiben. Als vierter Wäschereipartner trat die Swissair hinzu, welche sich vor die Notwendigkeit gestellt sah, wegen des Flughafenbaus für ihre Wäscherei eine neue Lösung zu finden. Im Interesse eines

möglichst fachmännisch und wirtschaftlich konzipierten Betriebes wurde ein privater Wäschefachmann beigezogen. Die rechtliche Zusammenschluss erfolgte im Jahre 1970 durch Gründung der Prohotel Wäscherei AG.

Standardisierung der Wäsche

Die Initianten kamen sehr bald zur Überzeugung, dass die Vorteile des gemeinsamen Betriebes am besten durch Standardisierung der Wäsche und Beschränkung des Sortiments genutzt werden können. Die gesamte Bettwäsche, die Frottéwäsche und die Bankettwäsche sind deshalb für alle drei Hotels vereinheitlicht worden. Diese sogenannte Poolwäsche wurde durch die Prohotel Wäscherei AG beschafft und wird den Partnerbetrieben im Leasing-Verfahren abgegeben. Eine rationelle Betriebsführung macht es, andererseits erforderlich, dass Kleinaufträge (Einzelstücke, Gästewäsche usw.) nicht angenommen werden können. Diese Posten werden viel zweckmässiger, schneller und individueller von Kleinwäschereien in der Nähe der Hotels oder in beschränktem Umfange durch die Hotels selbst behandelt.

Vollautomatisiert

Im Erdgeschoss des Neubaus befindet sich die eigentliche Wäscherei. Eine neuartige in der Schweiz erstmals installierte Archimidia-Waschreihe bewältigt zirka 1000 kg Wäsche pro Stunde. In kontinuierlicher Arbeitsweise wirft sie alle 2 Minuten eine Charge von 30 kg Wäsche aus, welche durch eine Entwässerungsgutsche ausgepresst wird und von dort in einen der drei Tumbler zur Vortrocknung fällt, um hierauf in einem Transportwagen in das Obergeschoss zu gelangen. Die imposante, mit Förderanlagen versehene Waschstrasse arbeitet automatisch, für die Beschickung der Maschine und die Überwachung der Anlage werden nur drei Personen benötigt. Im Obergeschoss wird die Wäsche ge-

fertigt. Die vortrockneten Grossteile der Flachwäsche werden auf einer Vierrollen-Hochleistungsmaschine gemangelt, gefaltet und gestapelt. Kleinere Stücke laufen über die Kleinteilpresse. Für die Frottéwäsche stehen zur Vortrocknung zwei Tumbler zur Verfügung. Das besondere Interesse der Besucher vermag die linke Serviettentatschine auf sich zu ziehen. Ein Hemdenpresssatz, ein Mischgewebe-Finisher und Bügepressen vervollständigen die Einrichtung. Beschädigte Stücke werden in der Näherei repariert. Die verarbeitete Wäsche gelangt in Transportwagen ins Auslieferungslager. Die Bedienung der Partnerbetriebe erfolgt täglich mit dem wäschereieigenen Lieferwagen. Die Prohotel Zentralwäscherei verarbeitet heute pro Arbeitstag gegen 61 Trockenwäsche. Das Gebäude enthält eine Expansionsreserve bis auf etwa 100 Arbeitstag.

Dank rationellster Arbeitsmethoden kommt der Betrieb gegenwärtig mit 35, vor allem weiblichen, Arbeitskräften aus. Die Arbeitsplätze sind vorbildlich und freundlich. Das Personal hat Gelegenheit, sich in den Garderoben zu waschen und zu duschen. Im Erdgeschoss sind ein freundlicher Personalaufenthaltsraum und eine Küche eingerichtet worden. Mitarbeiterinnen mit Kleinkindern können ihr Baby in einen nahe gelegenen Hort bringen. Der Raum für die spätere Einrichtung eines eigenen Kinderhorts ist indessen vorhanden.



Einige Angaben zum neuen Gebäude: Der Neubau weist eine Arbeitsfläche (ohne technische Räume) von 2450 m² und eine Kubatur von 14 600 m³ auf. Dank günstiger Witterung und der Trockenbauweise in Stahl und vorfabrizierten Elementen, konnte das Gebäude in weniger als einem Jahr fertiggestellt werden. Der moderne Betrieb in Kloten wird für die Hotellerie in mehr als einer Hinsicht richtungweisend sein. pm.

Haite aux abus lors de la Fête des Vendanges!

Ce fut un scandale. Les autorités communales s'en mêlèrent car, au-dessus de tout, c'était la réputation d'une ville qui en dépendait. Des abus manifestes, et honteux, avaient été commis à Neuchâtel, lors de la Fête des Vendanges 1971, et lors de précédentes également. Certains cafetiers, restaurateurs ou tenanciers de bars à café profitèrent de ce long week-end du début d'octobre pour vendre de la piquette à 15 francs le litre, et du vin de Neuchâtel à 20 francs la bouteille et même plus, le café-crème approchant les 2 francs et le reste à l'avenant. Aussi ne fut-il pas étonnant que des plaintes sévères, dont un certain nombre d'étrangers outrés, parvinrent dans les rédactions et sur le bureau du comité de la fête, pour ensuite, par ricochet, aller attirer sur celui du Conseil communal!

Un contrôle des prix

Le grand journal local, la FAN, prenant le taureau par les cornes, organisa une table ronde qui fit, à l'époque, grand bruit dans la république. Puis, le Conseil communal chargea la direction de police de mettre sur pied une séance-débat qui réunirait les principaux intéressés. En novembre dernier, propriétaires et tenanciers d'établissements publics, commerçants, représentants de l'Association de développement de Neuchâtel, du comité d'organisation de la grande fête se réunirent pour crever l'abcès.

Il fut décidé alors qu'une liste des prix minima serait établie. Signée par la Société des cafetiers, restaurateurs et hôteliers, l'Association des tenanciers d'établissements sans alcool et le comité de la Fête des Vendanges, cette liste des prix maxima conseillés n'a nul droit d'imposer des prix! pour divers boissons d'usage courant, dans les vins neuchâtelois, sera affichée dans la rue par les tenanciers de stands. Cet affichage aura pour eux un caractère obligatoire, en ce sens que ceux qui s'y refusent



Soleil, raisin, vigne et vin sont les principaux ingrédients de la joie de vivre, thème d'une fête des vendanges parmi d'autres. Ici, à Russin, dans la campagne genevoise. (Photo OPVG)

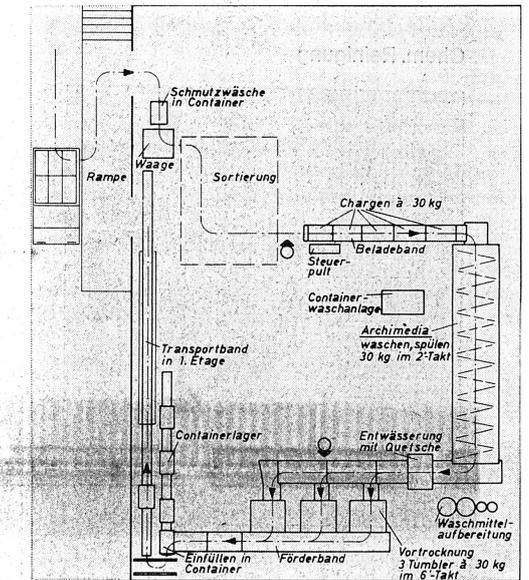
Fête des vendanges à Neuchâtel

30 chars fleuris et groupes, 12 fanfares et 1000 figurants

Dernière manifestation de la saison, la Fête des vendanges de Neuchâtel déroulera ses fastes le samedi 30 septembre et dimanche 1er octobre.

Le cortège et corso fleuri du dimanche après-midi, dont le thème est «Démions et Merveilles», fera défiler dans une liesse une trentaine de chars fleuris et de groupes allégoriques ou humoristiques. Il sera animé par dix fanfares, dont la très spectaculaire Musique de la Gendarmerie mobile de Paris, l'excellente Musique municipale de Chenove (France), le corps de musique Suisse et un millier de figurants.

Cela nous promet de grandes joies visuelles, du rire et autres plaisirs, puisque samedi déjà la ville sera en liesse, égayée par des bals publics, des guinguettes, la fête foraine, les fontaines défilant mot et vins du pays, les batailles de confetti et cent autres attractions populaires. Sans parler de la grande parade des fanfares en nocturne qui aura lieu samedi soir.



Wäschedurchlauf im Erdgeschoss (schematisch).

Niemand lebt vom Lohn alleine

Ein Verkehrsdirektor hat für seinen Kurort die Werbetrommel zu rühren. Er hat gute Ideen zu haben und erfolgversprechende Veranstaltungen zu organisieren. Das ist selbstverständlich. Schon viel weniger selbstverständlich ist es hingegen, ihm dafür zu danken und ihm Anerkennung zu zollen, ein jeder tut ja schliesslich seine Pflicht. Verheit jedoch einmal etwas ab, lässt die Kritik nicht auf sich warten.

Anerkennung ist aber nicht nur für den Lehrling Ansporn zur guten Leistung, auch Leute in Spitzen- und Kaderpositionen freuen sich über ein positives Echo und fühlen sich dadurch zu noch mehr verpflichtet. Und wer profitiert am meisten von den Taten eines engagierten Verkehrsdirektors? Ist der offene Brief des Präsidenten des Hotelvereins Interlaken an den Verkehrsdirektor anlässlich des sehr publizitätswirksamen Jubiläum-Balloonstarts nicht ein nachahmenswertes Beispiel?

Offener Brief an einen Verkehrsdirektor

Sehr geehrter Herr Schnider, Heute ist ein grosser Tag für Sie. Unten auf der Höhematte stehen die gefüllten Ballone in prächtigem Sonnenschein, umringt von Hunderten von Schaulustigen. Geschäftiger Lärm und Takte einer Blasmusik steigen hinauf zu meinem Ausblick, weit oben in den Waudtungen des Harders.

Selten kommt jemand hier vorbei. Der Rummel ist unten auf dem Startplatz, am Höhenweg und bei den Helikoptern. Ich habe das Gefühl, hier – als Nicht-Einwohner, sondern als entfernter Beobachter – viel mehr von der Spannung, der Freude und dem Erlebnis mitzubekommen als gerade am Ort der Handlung.

Ich kann mich in Ihre Stimmung versetzen und weiss, dass es Sie mit Genugtuung erfüllen muss, wenn alle Fäden so rein zusammenlaufen. Alles geht so vor sich, als ob man bereits einmal die Hauptprobe durchgespielt hätte.

Wenn man weiss, wieviel Arbeit und Organisation hinter diesem Treiben steckt, wieviel Aufregung und bange Überlegungen, so ist es für alle ein Fest, dass gerade heute ein so strahlend schöner Tag sich ausbreitet.

Und nun ist es soweit, ein Aerostat nach dem andern erhebt sich gemächlich in die Luft. Im einen hat sich sogar ein Kinderballon als blinder Passagier verfangen. Drei grosse Kugeln tragen den Namen Interlaken hinaus zu einem unbekannten Ziel. Einmal mehr wird merklar und wirkungsvoll für unseren Kurort geborgen.

Für Ihren Einsatz, Herr Schnider, wie für die erfolgreiche Durchführung dieses Ballonstarts möchte ich Ihnen im Namen der Interlaken Hotellerie danken.

Geben Sie bitte den Dank auch weiter an all die vielen Mitverantwortlichen und die guten Geister, die zu der grossen Leistung ihren Anteil beigetragen haben.

Wenn an der Zukunft von Interlaken immer mit diesem Elan und dieser Begeisterung gearbeitet wird, so braucht uns allen nicht bange zu sein.

Roland Kuchen, Präsident des Hotelier-Vereins Interlaken

72 reinigung

Zürich-Tor Fachmessegebäude,
8957 Spreitenbach bei Zürich
3.-6. Oktober 1972

Grosszüge Bauten, höhere Ansprüche, neuzeitliche Anforderungen an die Hygiene, anhaltender Personalmangel, das sind die wesentlichen Gründe dafür, dass diese Informationsschau von Jahr zu Jahr an Bedeutung und Aktualität gewinnt.

Reinigung 72 bietet eine umfassende Orientierung für jeden, der mit diesem Problem direkt oder indirekt konfrontiert wird.

Eine grosse Anzahl bedeutender in- und ausländischer Häuser zeigt ein attraktives Angebot an Maschinen und Geräten für die Strassenreinigung, die Reinigung von Park- und Sportanlagen, von Schwimmbädern, Eisfeldern; Hochdruckreinigungsgeräte sind vertreten für die Säuberung von Garagen, Baugeschäften, Malereien, Metzgereien, Transportgeschäften, sanitären Einrichtungen usw.

Mit gutem Gewissen können wir jedem Besucher versichern, dass er an dieser Informationsschau eine auf sein individuelles Problem zugeschnittene Lösung finden wird.

Zürich Tor Fachmessen

WEGA, Maschinen + Werkzeuge AG,
6210 Sursee LU

Flippern - ein neues Rezept gegen Schmutz

Ein neues Gerät schliesst die Lücke zwischen Besen und motorbetriebenen Kehrmaschinen: der Hako-Flipper.

Es gibt viel Arbeit für ihn: in Werkstätten und Lagerhallen, auf Höfen, Parkings, Wegen und Plätzen - also überall, wo man nach einer rationellen Lösung des Schmutzproblems sucht, wo sich eine Kehrmaschine jedoch nicht lohnt oder wo man sie nicht einsetzen kann.

Der Hako-Flipper ist eine kleine, flache und flinke und wendige Handkehrmaschine, die vom Bedienungsmann oder von der Bedienungsfrau vor sich hergeschoben wird. Er lässt sich ohne Kraftaufwand führen und unterfährt auch Tische und Werkbänke. Das stabile Stahlblechgehäuse enthält eine Kehrwalze aus Kunststoffborsten und einen 40-Liter-Behälter, in den der Schmutz geschleudert wird. Ein von den Antriebsrädern mitgedrehter Seitenbesen sorgt dafür,



dass auch der an Kanten und Wänden liegende Schmutz verschwindet. Mit eingestelltem Seitenbesen wird bei jedem Durchgang ein zirka 65 cm breiter Streifen einwandfrei gesäubert; ohne Seitenbesen beträgt die Kehrweite 48 cm. Unter normalen Bedingungen reinigt eine gute Hilfskraft in einer Stunde damit etwa 1500-2000 m², ohne sich dabei anzustrengen. Mit einem Besen in der Hand würde sie - ohne Pause - für die gleiche Fläche

mindestens 5 Stunden brauchen. Da kein Staub aufgewirbelt wird und auch keine Abgase entstehen, eignet sich der Hako-Flipper besonders auch für Räume, in denen Lebensmittel oder andere geruchempfindliche Waren lagern. Selbstverständlich geht das «Flippern» fast geräuschlos vor sich, so dass sich niemand gestört oder belästigt fühlt.

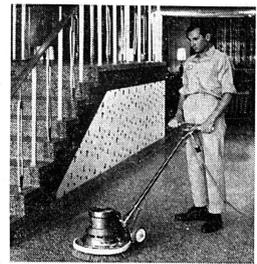
Derendinger & Schmidli, 3172 Niederwangen-Bern

Zwei Neuheiten stellt die Firma D+S anlässlich der «Reinigung 72» dem interessierten Fachpublikum vor:

- Die neuen Bodenreinigungsscheiben Bear-Tex Super 54 von Norton in diesem Sortiment von 5 verschiedenen Pads findet sich für jede Reinigungsarbeit eine geeignete Scheibe, sowohl für die Nass-, Trocken- wie für die Sprayreinigung. Die offene Struktur der Nylonfasern ermöglicht eine grössere Schmutzaufnahme. Dank ihrer Dicke (25 bis 30 mm) sind die Bear-Tex Super 54 Scheiben flexibel genug, um sich auch unebenen Bodenbelägen anzupassen.
- Die neuen, sehr saugkräftigen und handlichen Industrie-Staubsauger Modelle IS-2000, IS-3000 und IS-4000 haben bereits grossen Anklang gefunden. Sie sind robust konstruiert und

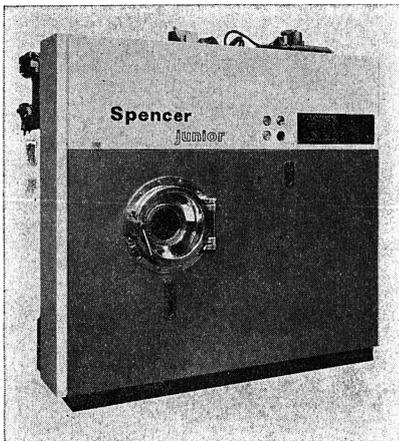
werden mit einem reichhaltigen Zubehör geliefert. Trotzdem dürfen die Preise als sehr günstig bezeichnet werden.

Im weiteren hat D+S ihr Angebot an Reinigungsgeräten bedeutend erweitert, damit den Wünschen der Kunden noch besser entsprochen werden kann.



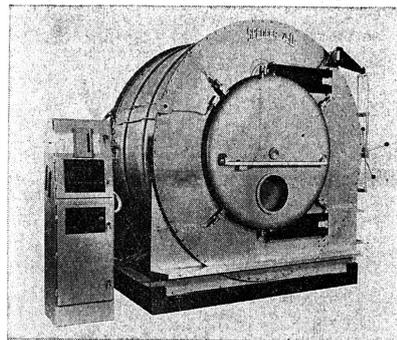
An der «Reinigung 72» werden ebenfalls die verschiedenen Bodenreinigungsmaschinen und Staub- und Wasser-sauger von American Lincoln ausgestellt.

Chem. Reinigung

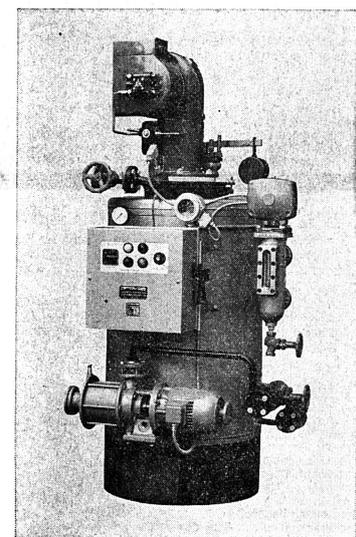


ALLES AUS EINER HAND

Wäschereianlagen



Energieversorgung

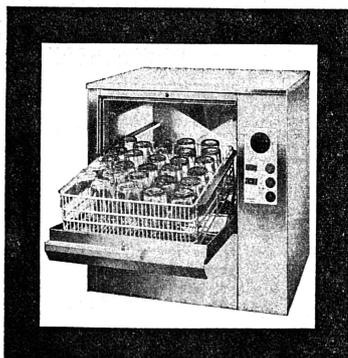


Planung
Einrichtung
Installation
Service



Das dynamische Unternehmen mit dem guten Service

3202 Frauenkappelen (Tel. 031 501255)



HAMO

GS 10

Spülautomat für
Gläser und
Kaffeegeschirr

Geschirrwash- und
Gläserspülautomaten

Einzigartiges Wasch- und Spülsystem mit Wasserwechsel, geringster Wasserverbrauch

Programmsteuerung variabel 1-3 Minuten

Einfache Bedienung - Knopfdruck genügt

Stundenleistung 700 bis 1000 Gläser

Automatische Kaltspülung für Biergläser

Enthärter und Glanzrockner serienmässig eingebaut

Platzierung freistehend oder zum Einbau, Masse 55 x 55 x 47 cm

Keine teuren Installationen

Einwandfreier Service in der ganzen Schweiz

Fabrikation - Verkauf - Service

HAMO AG, 2500 BIEL-BIENNE

Solothurnstrasse 140, Tel. (032) 42 40 23

BON

Verlangen Sie unverbindlich Prospekte und Unterlagen direkt beim Hersteller:

HAMO AG, 2500 BIEL-BIENNE
Solothurnstrasse 140
Tel. (032) 42 40 23

Name: _____

Vorname: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

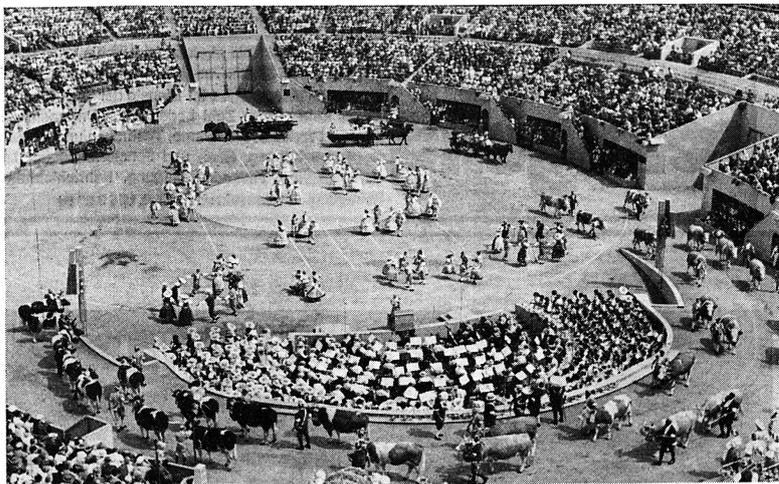
(GS 10) HR

Fête des vigneron

La quatrième du siècle se déroulera à Vevey en 1977

Faut-il que cette manifestation soit marquante pour que, dix-sept ans après la dernière en date, celle de 1955, de nombreuses demandes soient déjà parvenues, ces derniers temps, à l'Office du tourisme de Vevey, pour connaître la

date de la prochaine, la quatrième du siècle! Il est vrai que, pour qui a vécu pareil spectacle, l'émotion persiste aussi longtemps que le souvenir. L'enthousiasme est communicatif.



On connaît de nombreux sceptiques, souriant de la presque dévotion de ceux qui préparent ces merveilleuses journées, qui sont devenus à leur tour de vrais fanatiques, après avoir assisté à l'une de ces représentations où la musique, la danse, le chant, la féerie des costumes et l'ingéniosité d'une grandiose mise en scène se conjougent pour en faire quelques heures de pur plaisir, les transformer en d'inoubliables instants. A ceux qui ont été parmi les quelque 170 000 spectateurs de l'une des onze représentations diurnes ou nocturnes d'août 1955, ou qui étaient présents dans l'arène de 1927, point n'est besoin de leur expliquer la Fête des vigneron. Mais pour les jeunes, pour ceux aussi qui, pour des raisons diverses, n'ont jamais vu ce spectacle en plein air, où l'on glorifie les travaux de la terre, tentons de leur faire comprendre en quoi il consiste.

Une glorification de la vigne

Le Pays de Vaud, de la frontière genevoise à celle du Valais, est d'abord un pays de vignoble. Toute la rive lémanique, ainsi qu'une partie de la plaine du Rhône, sont recouvertes d'une armée de ceps, immobiles soldats de Noël. Et Vevey a été, depuis des temps immémoriaux, le centre de la viticulture. On assure que ce sont les religieux du Haut-Crêt, dépendant du Chapitre de Lausanne, qui plantèrent les premières vignes de Lavaux, au Dézaley. A Vevey se fonda, bien avant 1647, année où l'on retrouve les premiers traces officielles de son existence, l'Abbaye de Saint-Urbain, dont le but était de s'intéresser au développement de la culture de la vigne et d'aider le travailleur qui y voue ses soins. L'Abbaye se transforma plus tard en «Confrérie des vigneron», consacrant le même but et les mêmes coutumes, dont la plus spectaculaire était la promenade, devenue au cours des siècles la parade ou «bravade», cortège auquel les vigneron de cette vénérable société participaient en cette journée de liesse.

Au début, les vigneron se réunissaient tous les deux ou trois ans; puis ils espacèrent le rythme de leur démonstration. Ils en étoffèrent l'apparence et l'efficacité, y ajoutant des chants, des danses, puis des chars, des personnages mythologiques: Bacchus tout d'abord, bien sûr. Le jeune dieu, hissé sur un tonnelet ou porté sur un brancard, à dos d'homme, eut bientôt pour compagne la déesse Cérés, représentée en 1747 par un gros garçon boucher dont le travesti prêtait sans doute plus au rire qu'à la séduction! Cela changea plus tard; les déesses Cérés et Palés furent de blondes et brunes jeunes beautés. Des cortèges, on passa à la véritable fête, avec des estrades pour le public.

Le plus grand théâtre du monde!

Ainsi, en 1797, la Fête des vigneron concentra ses fastes sur une des plus belles places que l'on connaisse dans notre pays: la Grande Place ou Place du Marché, sur l'aire de laquelle le général Bonaparte, le 13 mai 1800, inspecta un corps de six mille soldats avant de se rendre en Italie. Une vingtaine de milliers de mètres carrés dégagés de tout obstacle, un emplacement situé dans un cadre charmant avec, comme toile de fond, le panorama grandiose des Alpes de Savoie, n'est-ce pas la scène idéale pour y organiser de telles fêtes populaires? Bénéficiant de ces conditions idéales, les manifestations consacrées à la vigne, puis aux travaux de la terre selon le déroulement des saisons, ne pouvaient que prendre de l'ampleur. Cinq Fêtes des vigneron marquèrent le XIXe siècle: lors de celle de 1889, les estrades pouvaient accueillir 12 000 spectateurs. Quant à l'ampleur des dépenses, elle marque bien le développement pris par le cortège d'antan: la Fête de 1797 avait entraîné un total de frais de 327 francs; celle de 1869 en coûta plus de 340 000.

Vers la quatrième Fête du XXe siècle

C'est en août 1977 qu'aura lieu la prochaine Fête des vigneron. Ainsi en ont décidé les Conseils de la Confrérie. La date des représentations et leur nombre ne sont pas encore fixés, pas plus qu'ont été désignés les artistes qui auront pour tâche de composer le livret, la musique et d'imaginer la mise en scène, les costumes de ce gigantesque «show». Des journaux ont déjà avancé des noms de musiciens: Frank Martin, Heinrich Sutermeister; certains ont également pensé à J.-F. Zbinden, à Robert Mermoud pour succéder à Carlo Hemmerling, auteur de la dernière partition. (N.d.l.r.: On choisit même le nom de Maurice Béjart pour la chorégraphie.) Mais tout cela est prématuré. Les responsables, entourés d'excellents conseillers artistiques, sauront sans aucun doute trouver «the right man» pour lui offrir «the right place». L'héritage sera de toute façon lourd à porter: en effet, les trois dernières Fêtes - celles de 1905, de 1927 et de 1955 - ont montré dans la perfection une progression telle qu'on peut se demander comment les organisateurs de la manifestation de 1977 vont pouvoir faire mieux encore. Mais on peut leur faire confiance: différente des précédentes, sans doute le sera-t-elle; mais aussi belle, on peut en être aussi certain.

En faisant un bref retour sur ce «passé récent» d'un siècle en voie d'extinction, on peut juger de l'envergure des spectacles offerts par la Confrérie des Vigneron de Vevey. En 1905, des estrades pour 12 500 spectateurs, un total de dépenses de 625 000 francs environ, pour

ce monumental jeu dont Gustave Doret avait composé la musique, René Morax le poème et Jean Morax les costumes. Des décors de style grec avaient été montés au haut de la place, masquant à l'assistance la vue des bâtiments pourtant charmants. Il fallut attendre vingt-deux ans avant de voir le public accourir à Vevey pour assister à une nouvelle Fête des vigneron. La Grande Guerre de 1914-1918 perturba non seulement l'Europe, mais encore la vie de la petite cité lémanique. Toutefois, neuf ans après les hostilités, en août 1927, la Grande Place retrouva son allure de fourmillière et reçut à nouveau son contingent de chanteurs, danseurs, musiciens et figurants. Ceux-ci évoluèrent au centre d'une immense estrade où 14 000 spectateurs pouvaient prendre place, face au décor imitant avec beaucoup de vérité des remparts de ville ancienne, avec tourelles, chemin de ronde et portes monumentales. Le compositeur Gustave Doret, qui avait réussi de main de maître la partition de 1905, fut encore une fois chargé de cette tâche; près de cinquante ans plus tard, on chante encore les airs qu'il signa, preuve de la qualité populaire, mais sans platitude ni vulgarité, qui avait marqué la plupart de ses chœurs. Le charmant poète genevois Pierre Girard avait été chargé de composer le texte traitant le sujet imposé - et traditionnellement inspiré du déroulement des saisons - avec une fraîcheur remarquable. Le peintre Ernest Biéler composa, pour cette Fête, un somptueux assemblage de costumes aux couleurs à la fois chaudes et discrètes, d'une authenticité à laquelle il voua des soins méticuleux. Pour la première fois on fit appel, pour les solistes du chant, à des artistes étrangers, René Lapellétie et Hector Dufranne, de l'Opéra Comique de Paris; ils paraissaient à côté d'une cantatrice solitaire de grand talent, Mme Berthe de Vigier, imposante prêtresse de Cérés.

Le feu d'artifice du demi-siècle

Enfin, en 1955, ce fut un véritable éclatement de mouvements et de couleurs. L'immense enceinte flanquée d'un escalier monumental, sorte de soucoupe volante qui aurait atterri sur sol veveysan, pouvait accueillir 17 000 spectateurs devant qui évoluaient plus de 3500 figurants, 950 enfants, 300 chevaux, bœufs et moutons. Les mouvements de cette masse avaient été réglés par des maîtres de la mise en scène: Oscar Eberlé, de Zurich, et Maurice Lehmann de Paris. Ces évolutions étaient animées par la musique de Carlo Hemmerling qu'inter-

La déesse Cérés en 1955: le charme, le sourire et l'hospitalité des gens de la vigne.

prétaient un chœur de 450 chanteurs et chanteuses, les 120 musiciens de la Garde Républicaine de Paris, et des solistes de tout premier plan, aussi bien dans le domaine du chant que dans celui de la danse.

Ce spectacle ininterrompu de plus de trois heures est, à la vérité, indescriptible. Il faut l'avoir vu, le vivre pour en imaginer la splendeur, l'incomparable grandeur et, en même temps, l'authenticité. Cette foule, sous ses habits colorés dont le décorateur parisien H.-R. Fost avait brossé les maquettes, c'est le rassemblement de tout un peuple, de toute une population à la fois citadine et paysanne, réunie pour glorifier ensemble, avec une joie immense, les travaux de la vigne et de la terre. Dire que la Fête de 1955 a coûté environ 4,7 millions de francs ne donne qu'une pâle idée de l'ampleur de ces réjouissances dont la préparation demanda à toute une population de longs mois de travail, de répétitions, de sacrifices. Mais chacun fait sa part avec enthousiasme. Vivre une Fête, que ce soit en acteur ou en spectateur, est une magnifique aventure. Avec cinq ans d'avance, on peut se réjouir de la vivre. Fédia Muller

▲ Une grande scène de la Fête de 1955: la «Mi-Été», évocation champêtre où apparaissent les vaches d'un imposant troupeau.

▲ Aux vendanges d'Epesses, près de Vevey, les mêmes qualités se lisent sur les visages des vigneron. Comment dès lors s'étonner de les retrouver dans le vin, qui séduit, émoussille et reçoit ses hôtes?

▼ Vendangeurs et vendangeuses à la Fête des vigneron de 1955.

▼ Quoique fixée en 1977, la Fête des vigneron de Vevey fait déjà parler d'elle. Voici une vue aérienne des estrades de 1955, véritable soucoupe volante occupant toute la surface de la place du Marché.

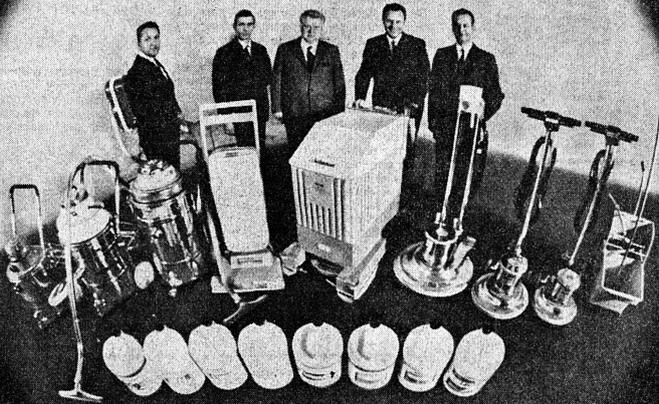


**Z+72
reinigung**

3. — 6. Oktober 1972 täglich von 9.00 bis 17.30 Uhr
 Fachmesse im Zürich-Tor-Gebäude in Spreitenbach bei Zürich
 Grosse Leistungsschau im Dienste der Sauberhaltung und Umwelthygiene. Eine grosse Zahl bedeutender Unternehmen zeigt Maschinen, Geräte, Produkte, Fahrzeuge, Techniken und Dienstleistungen für: Gebäudereinigung, Glas- und Fensterreinigung, Industrie - Grossflächenreinigung, Fassadenreinigung, Kehrtafelabfuhr und Hochdruck-Reinigung. Messesekretariat Tel. 056 3 60 61

**Z+72
reinigung**

Beanspruchen Sie uns!



Dann sind Sie sorgenlos!

Auch Ihre Sauberkeits-Probleme sind für uns Berater lösbar. Wir helfen Ihnen gerne, Ihren Personalproblemen zuleibe zu rücken und Ihre Reinigungs- und Pflegearbeit in Ihrem Betrieb zu rationalisieren.

Wir Berater freuen uns auf Ihren Anruf.

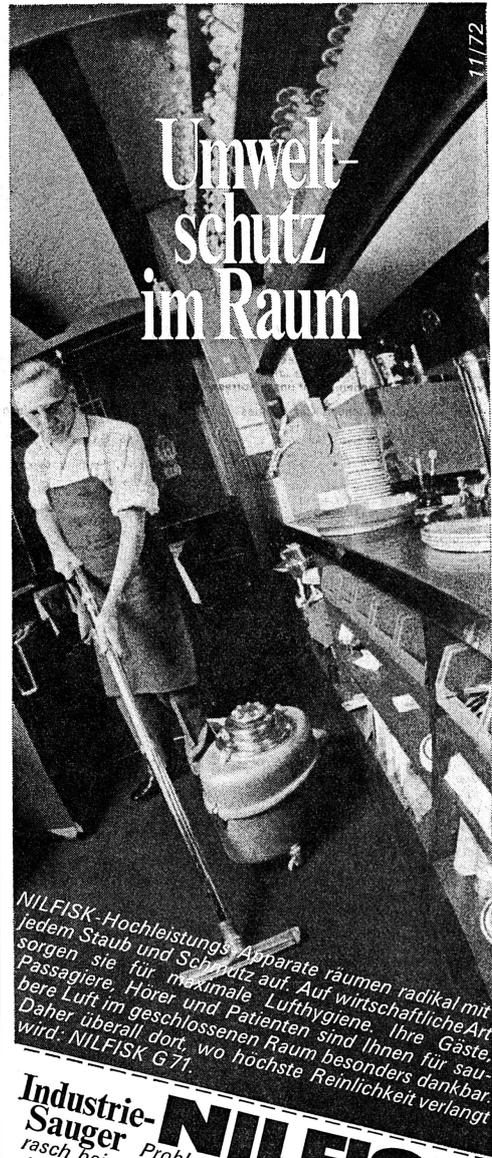
Tel. 01/79 22 33

Johnson

JOHNSON-S-WAX AG, 8104 WEININGEN/ZH

Inserate
 in der Hotel-Revue
 haben Erfolg!

**Umwelt-
 schutz
 im Raum**



NILFISK-Hochleistungs-Apparate räumen radikal mit jedem Staub und Schmutz auf. Auf wirtschaftliche Art sorgen sie für maximale Lufthygiene. Ihre Gäste, Passagiere, Hörer und Patienten sind Ihnen für saubere Luft im geschlossenen Raum besonders dankbar. Daher überall dort, wo höchste Reinlichkeit verlangt wird: NILFISK G 71.

**Industrie-
 Sauger NILFISK**
 Problemlos, robust, leise, handlich und rasch bei grösster Staubkapazität. Senden Sie uns Ihr Prospektmaterial für Grosssauger zum Trocken- und Nasssaugen und für Grossblocher.
 NILFISK AG, 8027 Zürich, Lessingstr. 5, Tel. 1362 666
 Adresse:

Coupon

**Ein RIESE
 in der Leistung -
 ein ZWERG im Preis**

Ist der Silectro Staubsauger 10, der richtige Apparat für maximal beanspruchte Teppichbeläge. Er reinigt alle Vorteile der seit über 40 Jahren bewährten Silectro Industriestaubsauger:

- Wirksamste Grundreinigungswirkung, dank der Aus-rüstung mit Turbodüse • Aeusserst solide Konstruktion bei niedrigem Gewicht • Sehr wendig • Geräuscharm • Höchster Schutz durch doppelt isolierten Motor • Der ideale Staubsauger für die hohen Anforderungen an die Bodenpflege im Gastgewerbe.

Ihr Lieferant von Reinigungsmaschinen und Geräten:
 SILECTRO, 8103 Unterengstringen, Tel. 01/ 79 30 88

Wir interessieren uns für den Silectro Staubsauger 10 und erwarten unverbindlich Ihre Unterlagen. Wir haben zudem folgendes Reinigungsproblem:

Name, Postleitzahl, Ort _____



Silectro
 Staubsauger 10



Swiss-Center in Buenos Aires

Im Beisein des Schweizerischen Botschafters in Argentinien, zahlreicher Vertreter argentinischer Behörden, Persönlichkeiten der Swissair aus Zürich und Lateinamerika, wurde das neue Restaurant der Swissair am 12. September in Buenos Aires eröffnet. Es handelt sich um das erste Glied einer Swissair-Restaurant-Kette, welche nächsten in Mühhausen und New York fortgesetzt wird. Das Restaurant von Buenos Aires befindet sich im Zentrum der Stadt, im 1. Stock eines Gebäudes, welches von der Swissair erstellt wurde, im Parterre befindet sich der Verkaufsalon der Fluggesellschaft. Im gleichen Haus beziehen die Schweizerische Botschaft, die Geschäftsleitung der Swissair für Argentinien und Lateinamerika, die Schweizerische Bankgesellschaft und die Schweizerische Verkehrszentrale, ihre Räumlichkeiten. Das Swissair-Restaurant soll kein typisches Schweizer-Folklore-Restaurant sein, sondern internationale Spezialitäten mit allen Flüssen schweizerischer Gastronomie bieten. Der elegante Speisesaal hat Platz für 130 Gäste, dazu gehört eine Bar und eine Boutique, in welcher Geschenkartikel offeriert werden. Die grosse Restaurant-Küche ist technisch mit den modernsten Apparaten ausgerüstet. Das Restaurant wird von 12 Uhr Mittags bis 3 Uhr Morgens geöffnet sein, spezialisiert sich Mittags auf einen «Business Lunch», in den Abendstunden Tee mit Schweizer Patisserie, Souper à la Carte, und jeweils ein besonders attraktives Mitternachts-Menü für Theater- und Kinbesucher. Generalmanager ist Erich Büchi. Er wird unterstützt von einem schweizerischen Küchenchef, einem schweizerischen Sous-Chef, Restaurant-Manager, einer Gouvernante, und vierzig argentinischen Angestellten. A. W.

Oesterreich

Rekordergebnisse mit Fragezeichen

Das unerwartet gute Resultat des zu Ende gehenden Sommers, mit Höchstergebnissen auf allen Linien, dürfte nicht über schwache Stellen im österreichischen Fremdenverkehr hinwegtäuschen, meint unser Korrespondent in Wien.

Nach einer Untersuchung der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft erwartet man für das Jahr 1972 eine Steigerung der Nächtigungen in Oesterreich auf rund 94 Millionen. Das wäre eine Erhöhung um etwa 6,2 Prozent. Auch eine Steigerung der Deviseneinnahmen wird angenommen. So erhöht sich allein die Brutto-Deviseneinnahme in den ersten 7 Monaten des Jahres 1972 um 28,3 Prozent auf 2,4 Milliarden öS. Wenn man die Devisenausgaben (6,6 Milliarden öS Steigerung 35,5 Prozent) berücksichtigt, ergibt dies einen Aktivsaldo von 15,8 Milliarden öS für die ersten 7 Monate des heurigen Jahres. Mit diesem Aktivsaldo werden 89,4 Prozent des österreichischen Handelsbilanz-Passivums gedeckt. Die obigen Zahlen bzw. Ergebnisse überraschen. Dass eine weitere Steigerung der Nächtigungen vor allem auf dem Ausländersektor 1972 erfolgen dürfte, schien man anzunehmen, jedoch nicht in diesem Ausmass. Dass aber gleichzeitig eine Erhöhung der Devisenerträge pro Ausländernächtigung erfolgt, überrascht ebenso wie der Auslastungsgrad der Bettenkapazität; nach Untersuchungen soll dieser in den ersten 7 Monaten 1972 weit über 35 Prozent gegenüber 31,7 Prozent des Vorjahres liegen.

Zuviel qualitativ schlechte Privatzimmer

Diese Erhöhung des Auslastungsgrades ist insofern bemerkenswert, da man kaum, so oft wie heuer, in österreichischen Fremdenverkehrsgebieten freie Zimmer vorfand. Dazu einige Zahlen:

Spekulation auf Olympia hat sich nicht gelohnt

Was wir in unserer Reportage über München bereits vorausgesagt haben, scheint sich bewahrheitet zu haben:

Die Fernsehübertragungen von den Olympischen Spielen hatten für die gesamte bundesdeutsche Gastronomie negative Auswirkungen. Wie der Deutsche Hotel- und Gaststättenverband mitteilt, gingen während dieser Zeit die Umsätze bis zu 20 Prozent und mehr zurück. Selbst in München und Umgebung ist das «grosse» Geschäft ausgeblieben. Es ist noch niemals dagewesen, dass die Münchner Hotels wie in diesem Jahr in den Monaten Juli und August nur zu 40 bis 50 Prozent belegt waren. Diese Monate sind von jeher in München Hochsaison mit nahezu hundertprozentiger Belegung gewesen. Offenbar sind die Olympischen Spiele für den Reiseverkehr in Richtung Süden Veranlassung gewesen, München zu meiden. (ap)

Würden zum Beispiel 1965 insgesamt 723 150 gewerbliche und private Fremdenbetten gezählt, so erhöhte sich diese Anzahl 1971 bereits auf 916 000, wobei der Anteil der Privatschlafstätten stark überwiegt und ihre Zahl noch unverhältnismässig zunimmt; zum Beispiel in Kärnten von 71 238 im Jahr 1970 auf 77 757 im Jahr 1971. Dass mit einer so starken Steigerung der privaten Betten in bestimmten Gegenden grosse Probleme, vor allem auf dem Verpflegungssektor, entstehen, ist nicht weiter verwunderlich. Aber auch in anderer Hinsicht sind solche Steigerungen nicht gerade von Vorteil. Denn eine alle Weisheit gerade im Fremdenverkehr besagt, dass nicht die Quantität, sondern die Qualität entscheidend ist, und diesbezüglich wird der Sommer-Fremdenverkehr in Oesterreich weiterhin schlecht abschneiden. Nur wenigen Regionen ist es gelungen, gute Gäste anzuziehen. In anderen Teilen, vor allem in Kärnten, ist es zweifelsohne bis heute nicht gelungen, eine Verbesserung der Gästestruktur zu erreichen.

Zu schmales Angebot

Das Fehlen einer örtlichen oder regionalen Planung, vor allem aber das Fehlen eines gezielten Angebotes seitens der Hoteliers dürfte dabei sicherlich eine grosse Rolle spielen. Es zeigt sich nämlich, dass Hotelbetriebe, die dem Gast zusätzliche Leistungen bieten konnten, wie eigene Hallenbäder, Tennisplätze usw. in diesem Sommer in ganz Oesterreich ausverkauft waren. Betriebe aber, und das gilt vor allem für die privaten Zimmervermieter, die nur geringe Leistungen anbieten konnten, hatten kaum Dauergäste.

Der Gast lebt nicht von der Aussicht

Dazu kommt, wie bereits erwähnt, ein beachtliches Verpflegungsproblem. Dort, wo der Gast gezwungen ist, aus Mangel an geeigneten Verpflegungsplätzen in Geschäften einzukaufen und sich im Freien zu verpflegen, wird kaum ein fremdenverkehrsförderndes Image geschaffen. Das Nichtvorhandensein geeigneter Verpflegungsplätze seitens der österreichischen Fremdenverkehrswirtschaft damit begründet, dass nur eine geringe Rentabilität bei Restaurantsbetrieben erzielbar ist (im Durchschnitt 8 bis 12 Prozent), ein grosser Mangel an gutem Küchenpersonal herrscht und vor allem in Kärnten nur eine kurze Betriebsdauer erreichbar ist. Dass aber andererseits gerade im Ausland laufend gutgeführte Selbstbedienungsrestaurants oder ähnliche Betriebstypen entstehen, um dem Verpflegungsmangel abzuwehren, sollte sich allmählich auch in Oesterreich herumgesprochen haben.

Deutschland über alles

Der Problematikatalog liesse sich beliebig verlängern mit der Vermischung von

«guten und billigem» Publikum im gleichen Ferienort, dem Fehlen von öffentlichen Kurortseinrichtungen, Ferienstufung usw.

Ist auch nicht der ständig wachsende Anteil des deutschen Gastes bei den Ausländernächtigungen in Oesterreich mit der Zeit bedenklich? Allein 80 Prozent aller Ausländernächtigungen in Oesterreich im Jahr 1972 entfallen voraussichtlich auf den deutschen Gast. Wird gerade dieser Gästeanteil in den nächsten Jahren reagieren, wenn die Einführung der Mehrwertsteuer und der allgemeine Preisanstieg die Hotelpreise um 10 bis 20 Prozent erhöhen?

Zusammenfassend lässt sich also feststellen: Steigende Nächtigungsziffern allein ergeben noch kein günstiges Allgemeinbild. Der Fremdenverkehr braucht ständig neue Ideen, ein ständiges schnelles Schalten unter Beibehaltung grundsätzlicher traditioneller Verhältnisse.

Dr. G/Wa

Im Lande des weltberühmten Roten

Die Intrafly AG lud ein zu einem Flug in die Weingebiete von Bordeaux: Das Weinanbaugelände um Bordeaux ist die grösste Weinregion der Welt für rote Weine. In seiner 110 000 Hektaren umfassenden Fläche wird durchschnittlich eine Ernte eingebracht, die dem Fassungsvermögen von rund 500 Millionen Weinflaschen entspricht.

An Bord einer Super-Caravelle der SATA wurde die Gruppe, die sich aus Hoteliers, Restaurateuren und Weinimporteuren zusammensetzte, bei guter Sicht nach Bordeaux geflogen. Hier wurden die Kellereien des Maison Mähler-Besse et Cie besichtigt. Die Weinkenner hatten Gelegenheit, nach Lust und Laune die herrlichen Bordeaux-Weine zu degustieren. Anschliessend wurde die Reise mit zwei modernen Autocars fortgesetzt mit einer Fahrt durch das Médoc. Das Médoc, ein 10 bis 15 km breites und 80 km langes Band von Weinbergen, das mit seinem steinigen Boden für jede andere Befpflanzung ungeeignet ist, liegt zwischen dem Atlantik und der weiten Flussmündung der Gironde. Hier befindet sich eines der berühmtesten Rotweingebiete des Bordelais. Inmitten der Weinberge erheben sich alte Schlösser, u. a. Château Calon-Ségur in Saint-Estèphe, dessen Rittersaal den würdigen Rahmen für das vorzügliche Mittagessen gab. Die Rückfahrt führte durch die Anbaugelände des Haut-Médoc mit den berühmten Weinen ihrer Herkunftsgebieten

Die Etablierte gegen die Neuen

Die Riviera kämpft um den angestammten guten Platz im französischen Tourismus.

Die Côte d'Azur ist immer noch ein Ferienparadies, mit rund tausend Hotels und 50 000 Betten. Diese Herbergen können nicht allesamt vom internationalen Jet-Set belegt werden, dessen Vorliebe für die weltbekanntesten Seebäder der Riviera dieser Landschaft nicht nur gefällig gewesen ist. Sie muss sich heute gegen einseitige Vorstellungen aus Nobelterrain zur Wehr setzen und wie kaum ein anderes Feriengebiet um die Abkehr von Vorurteilen bemüht sein, die die Hofberichterlatter aus Monte Carlo sowie schreibende und filmende Illusionisten aufgebaut haben. Sie haben geflissentlich übergeben, dass die Strände keineswegs mit Exklusiv-Herbergen, sondern mit praktischer Familien Pensionen gepflastert sind, wo ein Patron zu normalen Preisen seine Gäste mit Gaumenfreunden der regionalen Küche verwöhnt. Zu Unrecht verblissen diese kleinen touristischen Stätten vor dem Glanz, den eine betuchte Minderheit den Hotels während der Saison verleihet – darüber wird in dem Be-

Ausland Dans le monde



mühen um ein neues Image der Riviera das letzte Wort noch lange nicht gesprochen sein. Dass sich die Vertreter dieser Ferienlandschaft so massiv zu Wort melden, ist verständlich: die Riviera hat mächtige Konkurrenten im eigenen Land. Badestrände gibt es auch im Norden und im Westen – von der Normandie und ihrem Renommierband Deauville bis hinunter nach Biarritz, Bayonne und Hendaye.

Schweden und Schwierigkeiten

Ein grosses Ferienprojekt

Das Guld-Stream-Club-Ferienzentrum bei Strömstad an der Reichsstrasse Göteborg-Öslo ist zweifellos eines der grössten Touristikprojekte, das jemals in Schweden zur Diskussion gestellt wurde. Geplant sind ein Luxushotel mit 250 Suiten, 80 Bungalows und Anlagen für jeden erdenklichen Feriensport zu Land und zu Wasser. Das sehr schöne Gelände würde von der Stadt Strömstad, die ihren eher bescheidenen Sommerbetrieb gerne auf Touren gebracht sähe, im Baurecht zur Verfügung gestellt werden. Die Initiatorin, die Consulting Management Corporation in Göteborg, will ihre Pläne durch den in Schweden noch nie praktizierten Verkauf von Anteilscheinen finanzieren. Ein Anteilschein zu 12 750 Kronen berechtigt zu einer Woche Gasterien während 49 Jahren. Da man bei den Landsleuten auf geringes Interesse zu stossen vermutet, sollen 80 Prozent der Anteile im Ausland abgesetzt werden, 200 haben dort auch bereits Käufer gefunden. Um das ganze Projekt zu realisieren, müssen jedoch 5000 Anteilscheine verkauft werden.

Speisewagen-gesellschaft zwischen schwarzen und roten Zahlen

Radikal umdisponiert hat die Schwedische Speisewagen-Gesellschaft nach dem sie sich im vergangenen Jahr ein Millio-nendefizit eingefahren hatte. Erfolge begannen sich nun abzuzeichnen. Bis zum 1. August wurde der Personalbestand von 1602 auf 1400 Personen gesenkt und eine Reduktion der Personalkosten von rund 2 Mio. Kronen erreicht. Eine Anzahl Bahnhofs-gaststätten wurden an vormalige

den St-Estèphe, Pauillac, Saint-Julien, Margaux.

Weine hinter schwedischen Gardinen

In Pauillac wurde zum Abschluss Château Lafite-Rothschild und seinen Kellereien ein Besuch abgestattet. Wer inzwischen wieder eine trockene Kehle hatte, konnte sich an den Spitzenweinen des Hauses götlich tun. Die Weine des Hauses Lafite figurieren mit der Bezeichnung «Premier Grand Cru Classé» an der Spitze der Bordeaux-Weine. Die Kostbarkeiten des Hauses, Weine, die teilweise im Laufe des 19. Jahrhunderts abgefüllt wurden und in verstaubten Flaschen tief in den Gewölbungen gelagert werden, konnten allerdings nur durch vergitterte Fenster besichtigt werden. Beindruckend war auch ein Lagerkeller mit 27 Eichenfassern, Fassungsvermögen je 150 bis 180 l.

Wohlgeant kehrte die Gruppe anschliessend zum Flughafen zurück, von dort die letzte Souvenir, meist in flüssiger Form, gekauft wurden. Abends um 19.30 Uhr entführte uns die Maschine der SATA aus dem sonnigen Bordelais zurück nach der Schweiz. Ein an Bord offeriertes Nachdinner versöhnte uns mit der Mittellage, dass es in Zürich kalt sei und regne. Den Organisatoren, insbesondere Herrn Glatt, sei an dieser Stelle der herzlichste Dank für die Einladung ausgesprochen. AB

Noch kein Silberstreifen für das Gastgewerbe

Die Lage für das gesamte schwedische Gastgewerbe ist nach wie vor bedenklich. Innerhalb der letzten zwei Jahre ist der Umsatz um durchschnittlich 10 Prozent gesunken, während die Kosten um 15-20 Prozent anstiegen. An der unerfreulichen Situation tragen die Personalkosten und die Überzahl von Gaststätten die Hauptschuld.

1969 gab es in Schweden 809 Restaurants mit vollem Ausschankrecht, drei Jahre später waren es 1150, zu denen sich noch weitere 861 Wein- und 94 Starkbierrestaurants gesellen. Mit Einberrechnung der Tierliebereien vom 1. September stiegen die Löhne innerhalb eines Jahres um 22 Prozent. Nachdem sich das gastgewerbliche Personal in der am niedrigsten bezahlten Arbeitnehmergruppe befindet, ist nicht damit zu rechnen, dass es von weiteren Forderungen Abstand nehmen wird. Wirtschaftsexperten behaupten, dass die Personalstruktur-schaffung in Schweden verbunden mit bedeutenden Lohn- und Gehaltssteigerungen bei der Industrie zu einem gewaltigen Rückschlag für die Restaurants führen könnte. Rationalisierungs-massnahmen, insbesondere jene, die Personalumdispositionen zu Folge haben, stossen bei den Angestellten meistens auf kräftigen Widerstand.

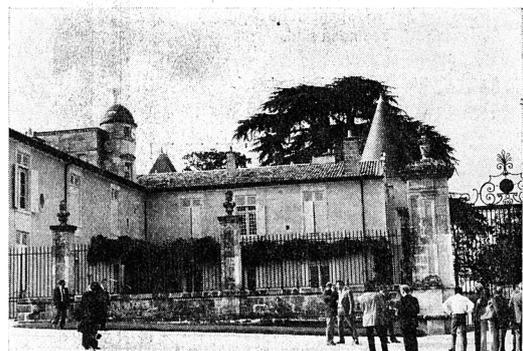
Massensterben

Nicht viel besser geht es dem schwedischen Konditorei-gewerbe. Es wird damit gerechnet, dass bereits vierhundert Konkurrenten der Strukturwandlung innerhalb der Branche zum Opfer gefallen sind, wobei es sich meistens um kleinere Familienbetriebe handelt. Doch haben auch grosse, seit Jahren etablierte Unternehmen Mühe, im harten Konkurrenzkampf zu bestehen. Auch zu den bereits angekündigten Strukturänderungen dieses massiven Lohnanstieg die Hauptursache. Abkehr der Jugend vom Süssen, höhere Lokalmieten und verschärfte Lebensmittelpreise haben mitgewirkt. Kettenbildung und Ausweitung des Sortiments werden als Heilmittel empfohlen. GHM/mk

Zielbewusstes Indonesien

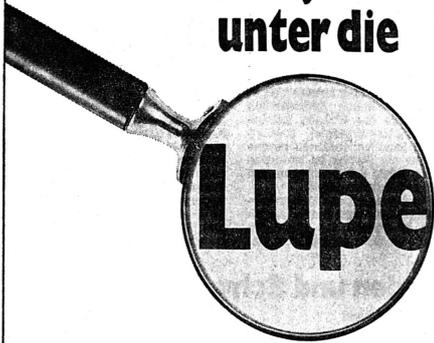
Indonesien, ein relativer Neuling im Reise-geschäft, ist fest entschlossen, seinen Platz im internationalen Tourismus weiter auszubauen und zu festigen. Dabei übt Bali immer noch mit Abstand die grösste Anziehungskraft aus und ist dementsprechend auch Schauplatz der regen Touristik.

Ein 15-Jahres-Entwicklungsplan sieht neben Regierungsausgaben in Höhe von 80 Millionen Dollar für Infrastruktur einen privaten Kostenaufwand ausländischer und indonesischer Interessenten in Höhe von 120 Millionen Dollar vor. Mit diesem Betrag sollen zirka 7000 neue Hotelzimmer erstellt werden. Zu den bereits angekündigten Projekten gehören 150 neue Bungalows für das Bali-Beach-Hotel sowie mehrere neue Hotels in der Grössenordnung von 200 bis 600 Zimmern, für die Investmentgruppen aus Singapur, Hongkong und Australien verantwortlich zeichnen. Bleibt zu hoffen, dass die Insel der Götter angestrichelt dieses massive Ansturm ihre besonderen Charakter und die faszinierende Kultur bewahren kann. MM



Château Lafite-Rothschild im Mittelpunkt des Interesses.

Bei der Milnor
können Sie jedes Detail
unter die

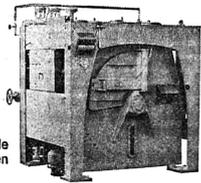


nehmen!

Jedes Detail, von der kleinsten Schaltung in der Mitrol-Automatik über die patentierte Aufhängung, dank derer die Milnor Waschmaschine auf spezielle Fundamente verzichten kann, zu den sauber geschweissten Trommeln und der besonders widerstandsfähigen Aussenbehandlung. Jedes der mit grösster Sorgfalt ausgeführten Einzelteile trägt zur weitberühmten Milnor Qualität bei.

Milnor Waschmaschinen vereinigen 3 Arbeitsgänge (waschen, schleudern, lockern) in einer Maschine, auf kleinstem Raum. Grosse amerikanische Serien erlauben es, den Preis so niedrig zu halten.

In kürzester Zeit amortisiert sich die Milnor selbst. Vielleicht löst sie auch Ihr Personalproblem!



Mit oder ohne Lupe, die Vorteile der Milnor von Ferrum springen ins Auge.

Verlangen Sie Unterlagen von
ferrum
Ferrum AG
Giesserei und Maschinenfabrik
5102 Ruppertswil
Telefon 064/47 23 23

wählen Sie jetzt

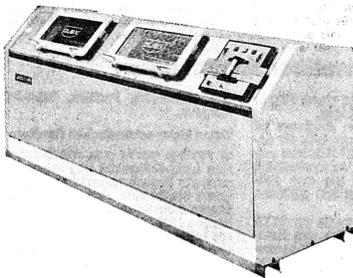
HACO
Kartoffelstock

wie hausgemacht!

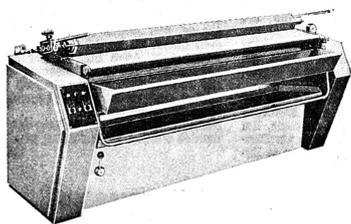


HACO
Haco AG 3073 Gümliigen
Telefon 031 52 00 61

Aus der
Waschschleuder-Maschine
wird die flache Wäsche
direkt in die
Mange eingeführt, ohne ein vorheriges
Schwingen oder Trocknen der Wäsche.



Wasch-Schleudermaschine



Trocken-Glättmaschine (Mange)

Einsparung

von Apparaten
2 anstelle von 4.
Kein Tumbler (Trockentrommel),
keine Zentrifuge mehr.

Einsparung

von Personal
2 anstelle von 4,
dies zu einem Zeitpunkt,
wo Arbeitskräfte nicht
zu finden sind.

Sparsam weil:

Platzsparend. Zeitsparend.
Personalsparend.

Eine
Exklusivität



Charly Blanc

1603 Grandvaux
Tel. (021) 99 10 79
99 18 76

150 Referenzen
in der
französischen
Schweiz.

BON
zum Ausschneiden

Senden Sie mir bitte Ihre Dokumentation unverbindlich.

Name: _____

Adresse: _____

Postleitzahl: _____

Verleihen auch Sie Ihrem Tisch eine «königliche» Ambiance mit dem Schweizer SOLA-Tafelbesteck. Sie verwöhnen damit Ihre Gäste.

In unserer grossen Auswahl finden Sie moderne und zeitlos-klassische Modelle, modern-rustikale, betont antike, in Silber, versilbert und Edelstahl.

Den König gibt's SOLA

Und besonders wichtig zu wissen (vielleicht nicht für heute, aber für morgen oder übermorgen): Sie können jedes SOLA-Besteck unbeschränkt nachbestellen — das ist Kundendienst, ein «königlicher» Service.

SOLA-Besteckfabrik AG
8003 Emmen LU
Telefon 041-55 24 24

L'hôtellerie et la restauration vaudoises appellent les jeunes

Journées de «portes ouvertes» et hôtels exploités par des apprentis

«La bonne direction: l'hôtellerie», tel est le slogan choisi par les milieux vaudois de l'hôtellerie et de la restauration pour inviter la jeunesse de 1972 à s'intéresser de plus près aux possibilités de carrières offertes dans l'industrie touristique. Il s'agit d'une vaste campagne d'information, de relations publiques et de recrutement placée sous les auspices du Service de la formation professionnelle du canton de Vaud, de l'Office cantonal d'orientation professionnelle et des services de la formation professionnelle SSH et FSCRH.

Cette initiative a été présentée au cours d'une conférence de presse présidée par M. Claude Daffon, premier secrétaire au Service de la formation professionnelle du canton de Vaud, M. P. Krähenbühl, délégué de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers, et M. W. Herren, président de la Société vaudoise des cafetiers, restaurateurs et hôteliers.

Des juniors dans 4 hôtels

Du 26 septembre au 18 octobre, des «juniors» de l'hôtellerie, à savoir des apprentis, des élèves d'hôtel-école et des étudiants d'écoles hôtelières, exploiteront entièrement, durant deux jours, les quatre établissements suivants: Hôtel Alpha-Palmiers, Lausanne (26 et 27 septembre), Hôtel de la Prairie, Yverdon (3 et 4 octobre), Hôtel Beau-Rivage, Nyon (10 et 11 octobre), Eurotel, Montreux (17 et 18 octobre).

Ces hôtels seront ouverts au public et à la jeunesse; dans chacun d'eux, les juniors au travail, entourés de cadres et d'orienteurs professionnels, fourniront tous les renseignements utiles à ceux et à celles qui seront intéressés par les professions de l'hôtellerie et de la restauration. D'ores et déjà, les élèves des classes terminales du canton de Vaud sont invités à participer à ces journées de dialogues et d'informations qui ne manqueront pas de susciter leur intérêt. Des projections de diapositives et des expositions de matériel hôtelier compléteront cette information.

«Informer les jeunes par les jeunes»

Il est devenu aujourd'hui indispensable, compte tenu de la pénurie de main-d'œuvre, de multiplier les efforts sur le plan de la formation professionnelle dans l'hôtellerie, et cela à tous les degrés.

C'est à long terme la solution réelle à tous nos maux actuels, dans la mesure où la valorisation morale et matérielle de toutes les professions, y compris des «petits métiers» de l'hôtellerie, se poursuit normalement. D'où le concours des jeunes et la nécessité d'éveiller leur intérêt; en amorçant ainsi l'information et l'image des professions hôtelières, on leur permettra, au seuil de leur vie active, de choisir et, qui sait, d'être tentés... de les embrasser!

Wunderfizzig suchen Sie den Stern, es gibt Neues in den Kelleren von ORSAT



Der neue Star der Orsat-Weine. Ein Kind des rechten Ufers. Dieser Fendant hat Rasse wie die Leute dieses Gegends. Etoile du Valais... ein trefflicher Gefährte im Alltagsleben.

Alphonse Orsat S.A., Martigny
Propriétaires-éleveurs de vins du Valais depuis 1874

Simple suggestion

La campagne orchestrée dans l'hôtellerie et la restauration vaudoises, de concert avec les responsables cantonaux de l'orientation et de la formation professionnelle, complète judicieusement les efforts accomplis, sur le plan suisse, par les associations laitières. Cette initiative a exigé de la part des hôteliers vaudois du courage, du temps et des moyens: il faut les en féliciter. Elle devrait inciter d'autres sections cantonales, voire locales, à entreprendre quelque chose — même beaucoup plus modestement — afin que les jeunes reprennent contact avec l'hôtellerie qui, assurément, ne manque pourtant pas d'attraits et d'arguments de valeur.

Pourquoi n'organiserait-elles pas plus souvent des visites d'entreprises hôtelières, des «apprentissage à l'essai» et autres journées de «portes ouvertes»? Ces initiatives sont efficaces à de multiples titres, car elles renseignent l'opinion publique dans son ensemble sur l'activité et les problèmes de notre profession. Ce sont de véritables et utiles relations publiques.

Montana-Crans s'organise

Le développement récent des stations de Crans et de Montana a soulevé l'objection critique émanant de spécialistes du tourisme et de l'aménagement du territoire. Il a même été constitué ce printemps une association de salut public baptisée «Sauve Montana-Crans» et placée sur orbite par la plume et le sans des public-relations dont fait preuve le journaliste Franz Weber. Or la majeure partie des difficultés des deux stations résultent de leur dispersion sur le territoire de 5 communes incapables jusqu'à ce jour de coordonner leurs efforts. Ce n'est heureusement plus le cas puisque les présidents et les conseillers des 5 communes de Randogne, Montana, Chermignon, Lens et Iogne se sont réunis récemment à Bluche et ont pris les décisions suivantes:

1. Un organe intercommunal indépendant est créé; il a pour mission de coordonner les préparatifs et l'exécution du programme de travail en 15 points présenté par le divisionnaire Rünzi. Cet organe officiel est formé des présidents des 5 communes et de Monsieur Rünzi qui en assume la présidence.
2. En première urgence est prévue l'application de l'arrêté fédéral du 17 mars 1972 sur l'aménagement du territoire, article 2 et 8, ainsi que les récentes dispositions énoncées par le Conseil d'Etat valaisan. Les communes intéressées feront les démarches nécessaires auprès du Canton et de la Confédération pour obtenir les subventions prévues par la loi en vue de la protection des sites.
3. Comme communiqué annonçant les résultats de ce qui a été baptisé «Une journée historique sur le Haut-Plateau» précise que les autorités communales, cantonales et fédérales ont déjà fait un effort considérable pour l'équipement du territoire. Avec leur appui et celui de toute la population, la commission intercommunale de coordination et d'exécution se déclare certaine de pouvoir réaliser son programme et assurer ainsi l'avenir de la région.



Vers un nouvel hôtel au Diablerets

On vient de mettre à l'enquête, dans la remuante station des Ormonts, les plans d'un nouvel hôtel. Ce complexe situé près de la route du Pillon, fait partie du programme de développement touristique de la station; prévu pour 120 à 130 personnes, il contribuera, dès son ouverture annoncée pour le premier semestre 1974, à doubler la capacité actuelle des Diablerets, en la portant de 600 actuellement à 1200 lits d'hôtels.

Ce n'est pas la première fois que ce projet fait parler de lui. Il a subi le sort d'autres études — Lausanne en sait quelque chose — qui se sont heurtées à des oppositions de principe. Dans cette nouvelle proposition, les promoteurs ont dû tenir compte de tous les intérêts voisins de la propriété et présentent aujourd'hui un projet de construction qui reste dans le style «chalet» de la région.

Il s'agit de deux bâtiments reliés par un sous-bassement, ce qui permet d'éviter un cubage trop important. L'hôtel sera du type second rang avec des prix inférieurs de 10 à 20 % par rapport à ceux pratiqués au «Grand Hôtel» ou au futur «Eurotel».

Le Jeumontel à Ouchy?

Il est question à Lausanne d'implanter à Ouchy, sur la parcelle autrefois envisagée pour l'hôtel-tour, un des éléments du «Jeumontel», dont la capacité ne dépasserait pas 300 lits et la forme demeurerait très classique, afin de tenir compte de la volonté populaire exprimée lors du récent scrutin.

Le point de vue de l'Union fribourgeoise du tourisme

Pluie de vacances

Je suis en vacances et il pleut! Cette phrase prononcée avec lassitude aura sans doute connu un malheureux succès durant la saison d'été qui s'achève. Il y a eu bien sûr plus que ces quelques mots, des interminables jeux d'intérieur, des enfants nerveux, et même des départs avancés.

Que faire dans ces conditions lorsqu'on est responsable du bonheur de ses hôtes. Il y a mille et une formules. La meilleure consiste pourtant à leur faire oublier qu'il pleut dehors. Il faut donc les occuper activement à l'intérieur.

Participation et animation

On pourrait par exemple inventorier avant le début de la saison tous les musées, toutes les expositions, toutes les fabriques à visiter. On pourrait aussi établir un contact avec quelques artisans typiques qui accepteraient d'expliquer leur travail l'espace d'un ruisseau après-midi. Il serait souhaitable aussi de connaître les conditions de prêt de la Centrale suisse de films à format réduit.

Pourquoi d'autre part ne pas créer une petite bibliothèque à «déguster» dans un salon au coin du feu. Cela vaudrait mieux que les sempiternels illustrés écornés et vieux de deux mois? Serait-il impossible de réserver une ou deux salles aux jeux de société? Et ce bien entendu, équipé de téléphone à la commune pour savoir si la salle de gymnastique toute proche est disponible?

Tout cela ne coûte évidemment pas cher, il suffit d'y penser. Mais c'est tellement important que l'époque des vacances se transforme en pluie d'attentions et de gentillesse. Alors le souvenir reste lumineux et l'envie de revenir commence déjà.

Rivapiana

Conscient des l'importance que les zones de verdure revêtent pour chaque cité touristique, les autorités tessinoises ont multiplié leurs efforts pour maintenir des rivages à caractère public.

C'est ainsi que toutes les rives de la rade locarnaise du Verbano, allant de l'alta de la Maggia à Rivapiana-Minuso, offrent aujourd'hui sur quelque 4 km, quais et promenades variés à souhait.

Outre la splendide quai de Muralto avec sa remarquable végétation subtropicale et le «Parco della Pace» aux beaux ombrages, le promeneur découvre des rivages idylliques en direction de Minuso-Verbanella. Ici, le qui fait place à un délicieux chemin longeant toute la rive vers l'extrémité nord du Lac Majeur: c'est Rivapiana, dominée par la vieille église de S. Quirico et l'étrange «Ca di ferro», ancienne caserne de recrutement du XVIe siècle.

Dieu sait pourtant si cette rive a été convoitée par les amateurs de «Ferienhaus». On a certes beaucoup construit, mais heureusement de l'autre côté. Les promeneurs et admirateurs de ces beaux rivages peuvent remercier la commune de Minuso d'avoir veillé au grain.

Une nouvelle formule touristique: les vacances diététiques

Diablerets-Santé

L'équipement de la station des Diablerets se poursuit: dans sa nouvelle annexe, la «Résidence Meurice», le Grand Hôtel vient en effet d'ouvrir, sous la direction de Mme A. Givel, un centre alpin de régénération.



Le Grand Hôtel des Diablerets qui abrite désormais l'Institut Diablerets-Santé. (ASL)

On connaît les contraintes de tous ordres auxquelles l'homme d'aujourd'hui doit faire face en ce siècle débordant de vitalité. On sait aussi que le citadin devient un martyr et que son rythme de vie — à paraître! — l'oblige à se presser, à courir, à produire, mais le prive toujours plus d'une détente et d'une régénération qui devraient être quotidiennes. Les touristes sont fatigués: cette affirmation a incité la famille Givel à profiter de la beauté et de la pureté des Alpes vaudoises pour ouvrir un institut de santé qui, grâce à l'assistance du professeur E. Juillard et du docteur Krieg, réunit les conditions idéales pour une cure d'amaigrissement et pour une relaxation complète.

Les vacances, c'est la santé!

Merveilleux et si agréable hôpital que l'Institut Diablerets-Santé, placé sous contrôle médical! Ce complexe dispose d'équipements modernes: une piscine couverte et chauffée, un sauna finlandais, des salles de culture physique et de repos, un service de physiothérapie dirigé par un spécialiste diplômé, un salon d'esthétique et de beauté confié à une esthéticienne de valeur, un service de massage et de massages sous l'eau. Le personnel est formé de spécialistes, notamment sur le plan de la diététique, qui, seuls, connaissent le motif du séjour du citadin. Celui-ci est en effet un hôtel comme les autres au sein du Grand Hôtel et peut bénéficier des nombreuses distractions de l'établissement tout placé sous le signe de la joie de vivre. Tous les régimes sont offerts à la clientèle de l'Institut, grâce à une cuisine

moderne, étudiée fonctionnellement, mais raffinée et engageante. Le programme des séjours est vaste, puisqu'il va de la cure d'amaigrissement de la steno-dactylo à la réoxygénation de l'organisme de l'homme d'affaires, en passant par le séjour de détente pour PDG fatigué, l'émulation physique des sportifs et l'application très étudiée de la diététique. Il n'y a désormais plus qu'un seul adage: les vacances, c'est la santé.

Un besoin de plus en plus marqué

Il n'est plus nécessaire d'insister sur les vertus des vacances actives et du retour à la nature. La lutte contre les nuisances et pour un meilleur environnement constitue un inestimable argument pour développer ce genre de tourisme. Il s'agit moins de convaincre la clientèle sur ce point que de lui offrir des équipements et des services adaptés à ce besoin spécifique. «Diablerets-Santé» s'intègre dans une politique de station axée sur la détente, les sports et l'air pur en toutes saisons. Un important réseau de promenades sera aménagé et complétera judicieusement l'infrastructure de la station. Ce nouveau style de vacances convient à tous les genres de clientèle, qu'il s'agisse de vacanciers traditionnels, de familles, de sportifs, d'hommes d'affaires, de congressistes: la santé concerne tout le monde et n'a pas de prix.

Ainsi, ce nouvel élément apporte un élément particulièrement attractif à l'offre des Diablerets: au diab(otin) les kilos et les soucis, vive la santé! Un tel centre alpin de régénération ne peut que vous donner des envies d'être un malade... imaginaire!

Autorisation de construire pour le Grand Casino de Genève

Nous avons déjà eu l'occasion de donner quelques détails au sujet du projet de reconstruction du Grand Casino de Genève, dont les plans avaient été déposés auprès du Département cantonal des travaux publics. Il y a aujourd'hui du nouveau.

Les différentes commissions concernées se sont penchées sur ces plans établis par les architectes Jean Hentsch, André Gaillard et René Favre, tous de Genève. Le projet est parfaitement conforme à tout ce qu'a exigé la ville de Genève, qui cède le terrain moyennant paiement annuel d'un droit de superficie et qui a accordé la concession.

Sous le coup de l'arrêté fédéral

Le conseiller d'Etat François Picot, chef du Département cantonal des travaux publics, vient de signer l'autorisation de construire en l'assortissant toutefois du timbre attirant l'attention sur le fait que le projet en question tombe sous le coup des arrêtés fédéraux. Il semble cependant que les travaux pourront démarrer sous peu en ce qui concerne l'infrastructure, donc les niveaux situés au-dessous du sol, soit le parking souterrain, les locaux techniques et une partie de la salle de spectacle.

Cependant, le problème concernant le traitement des façades a été réservé. Les auteurs du projet ont six mois afin de se mettre d'accord avec les commissions

cantonales concernées. Il y a à un décor urbain qu'il importe de respecter, si l'on ne veut pas indigner inutilement la population.

80 millions de francs

Quant au financement du Grand Casino, la société promotrice a pu s'assurer du concours du groupe Nassim Gaon qui a déjà d'importantes réalisations à son actif. La réalisation du projet est dévisée à quelque 80 millions de francs, montant qui sera sans doute très largement dépassé, puisque les calculs se rapportent au coût de la construction en 1972 et que celle-ci exigera au moins cinq ans, l'infrastructure, elle, en demandant déjà deux.

On sait que la ville de Genève, dont le budget annuel vient de franchir maintenant le cap des 200 millions de francs, se trouvait dans l'impossibilité d'assurer, par ses propres moyens, le financement de la construction du Grand Casino, éblouissement dont la nécessité est absolue dans une cité de l'importance de celle de Genève, tant pour ses habitants que pour les touristes.

Courrier de Genève

Le Tout-Genève a inauguré la Coupole

La Coupole, c'est un nouvel établissement, situé à l'angle de la rue du Rhône et du boulevard Helvétique. Il est composé de trois parties bien distinctes, soit une brasserie, où les spécialités bavaroises sont à l'honneur, une rotonde, plus sélecte, et un bar, luxueusement aménagé. Le Tout-Genève est un établissement rattaché à la chaîne que constitue la Société pour l'industrialisation de la restauration, à la tête de laquelle se trouve Jean Armleder, directeur-propriétaire de l'Hôtel Richemond, à Genève, dont on connaît le dynamisme en matière de restauration collective.

Genève va abriter son premier Salon international des inventions

Le Palais des Expositions se prête magnifiquement, en raison de l'importance de ses halles et de l'ampleur de son équipement, à la mise sur pied de manifestations les plus diverses. Aussi va-t-il abriter, pour la première fois, un Salon international des inventions, qui se tiendra du 18 au 26 novembre prochain, et auquel seize nations seront représentées par plus de 500 inventions, qui intéressent toutes les activités humaines, depuis les articles de caractère ménager jusqu'aux produits chimiques, en passant par la mécanique générale, l'héliographie électronique, le bâtiment, la quincaillerie et le sport.

La moitié des exposants sont constitués par des firmes désireuses de commercialiser leurs nouveautés. Les chercheurs privés ont également l'occasion de mettre en valeur leurs propres inventions. Il est probable que cette manifestation suscitera un très vif intérêt, tant en Suisse qu'à l'étranger, et qu'elle fera accourir de nombreux visiteurs.

Nouvelles vaudoises

A l'ACVH

Le comité de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers, au cours de sa dernière séance tenue sous la présidence de M. H. F. Müller, a décidé de modifier l'organisation de ses futures assemblées générales. S'inspirant dans les grandes lignes du système en vigueur au sein de la Société suisse des hôteliers, l'ACVH divisera désormais ses assemblées en trois parties: une assemblée générale à l'intention des membres de la société exclusivement, puis une assemblée générale statutaire avec conférence à laquelle participeront également les invités et la presse, enfin une partie éditoriale avec apéritif, buffet ou repas, excursion ou visite.

En outre, le comité cantonal a fixé au 22 novembre une assemblée générale d'information.

Réservation électronique

Les hôteliers montreuviens sont en train de mettre au point un système de réservation en commun, solution devant permettre à tous les établissements, grands et petits, de bénéficier des avantages de l'ordinateur. Cette étude suscite un très vif intérêt de la part d'autres sections de la région du Léman.

Bewährte Firmen, die am **Hallenbad Gstaad** beteiligt waren

Im Hallenbad Gstaad

wurden sämtliche

Zimmer- und Schreinerarbeiten

ausgeführt durch

Gebr. von Allmen
3780 Gstaad
Telefon (030) 4 15 29

Viktor Burri
3781 Lauenen
Telefon (030) 5 30 28

Walter Hauswirth
3780 Gstaad
Telefon (030) 4 13 68

Fritz Müllener & Sohn
3792 Saanen
Telefon (030) 4 13 48

Reinold Perreten
3780 Gstaad
Telefon (030) 4 19 60

Hans Reichenbach
3780 Gstaad
Telefon (030) 0 00 00

Innenausbau für das

GASTGEWERBE

Bau von

BAR- UND BUFFETANLAGEN

Innenausbau
3600 Thun
Schwäbisstr. 36
Tel. (033) 37 34 24

Thüler + Imobersteg

Pfeffer machen leicht gemacht

mit der neuen

Knorr

Basismischung für

Pfeffersauce

Jetzt braucht es für Pfeffergerichte kein eingebeiztes Fleisch mehr. Ob Rinds-, Schweins- oder Wildpfeffer, die Fleischstücke werden ganz einfach in der neuen Pfeffersauce von Knorr gekocht.

Das spart Zeit... weil Sie jetzt ohne lange Vorbereitung Pfeffer anbieten können... und Geld, weil Sie das Fleisch jetzt trocken, d. h. ohne eine unkontrollierbare Menge Flüssigkeit einkaufen.

Kein Pfeffer ohne Spätzli

Auch da haben wir Ihnen eine bewährte Lösung: **Knorr Frischeier-Spätzli**

Sie sind im Handumdrehen servierbereit, sehen aus wie hausgemacht – und schmecken auch so!

Der Pfeffer-Herbst kann kommen. Knorr hat ihn so vorbereitet, dass Sie sich nur noch um das Wesentliche zu kümmern brauchen: um das Fleisch und um die Gäste.



Einmalige Gelegenheit!

Aus unserer Damenkonfektions-Abteilung verkaufen wir infolge Umstellung

3 grosse Kristall-Leuchter

Fr. 450.- per Stück (Neuwert Fr. 980.-).
Sehr geeignet für Speisesäle usw.



Sargans, Tel. (085) 2 27 94 (Herr Dolf)

P 13-2270

Vorschriften

über das Erscheinen der Inserate an einem bestimmten Platz in der Hotel-Revue werden immer nur als Wunsch, jedoch nicht als Bedingung entgegengenommen.

Verkehrsvereine berichten

Attraktive Lenk

Das Sportbahnangebot in der Region Lenk erfährt auf die kommende Winter-saison eine bedeutende Erweiterung. Die bisherige Transportkapazität von 4770 Personen/Std. wird, die Anschlussbahnen Adolboden-Hahnenmoos miteinbezo-gen, auf notabene 15 010 erhöht. Verbun-den mit dieser Steigerung ist die Er-schliessung neuer Skigebiete und die Bereitstellung komfortablerer Transpor-tmittel. Die Verpflegungsmöglichkeiten in den Skigebieten werden durch neue, lei-stungsfähige Bergrestaurants mit gros-sen Sonnenterrassen ergänzt. Erwäh-nenswert ist aber auch die grosse Zahl der zur Verfügung stehenden Parkplätze, sowie der besagte und rasche Auto-bahn-Zubringer bis Spiez.

Im Skigebiet Betelberg wurde die Ses-selbahn Lenk-Stoss-Lleiterli durch die Gondelbahn mit Vierer-Kablen ersetzt (1000 Pers./Std.). Im weitem wurde ein Entlastungslift im Gebiet Ballmen-Stoss erstellt (1000 Pers./Std.). Als Verlänge-rung zum bereits bestehenden Übungs-lift Mauren-Bühl, der vor allem den Schülern der Schweizerischen Skischule dient, wird im Weissenstein ein weiterer Übungslift errichtet.

Durch die Erschliessung des Metschge-bietes steht dem Skifahrer in diesem Winter ein weiteres erschlossenes Skipa-radies mit Verbindung an das bereits be-stehende Skigebiet Adolboden-Hahnen-moos zur Verfügung. Von der Talstation Rothenbach (1070 m ü.M.) führt eine Luftseilbahn (1200 Pers./Std.) zur Mit-telstation Metsch (1470 m ü.M.). Ein Dop-pelskiift (2000 Pers./Std.) führt die Ski-fahrer auf den Metschberg (1770 m ü.M.), von wo aus man mit einem wei-teren Skilift (1000 Pers./Std.) den Metsch-stand (2100 m ü.M.) erreicht.

Erhöhung der Kurtaxen

Trotz der grossen Bedeutung der am Montagabend im Kursaal Engelberg ab-gelassenen 89. ordentlichen Generalver-sammlung des Kur- und Verkehrsvereins Engelberg hatten sich lediglich 40 der rund 170 Mitglieder eingefunden (Tala-mann Hans Matter: «Es ist mehr als be-denklich»), als Präsident Norbert Cattani die Sitzung eröffnete. Obwohl der Kur- und Verkehrsverein mit ihm der gan-ze Kurort Engelberg auf ein erfolgrei-ches Jahr zurückblicken kann, kam die- ser Generalversammlung besondere Be-deutung zu, ging es doch um ein neues Kurtaxenregulativ, das nach einheimi-schen Stimmen zu schliessen, nicht überall auf eitle Freude gestossen sein soll.

Nicht viel zu reden geben die von Rech-nungsführer Paul von Wyl erläuterte Jah-resrechnung 1971/72 und das Budget 1972/73. Bei einem Gesamtaufwand von nahezu 900 000 Franken ergab sich für den Kur- und Verkehrsverein Engelberg, nach Abzug der vorgenommenen Ab-schreibungen, ein Gewinn von Fr. 373.92. Das Budget pro 1972/73 beläuft sich auf 883 000 Franken.

Die stets steigenden Kosten, die bevor-stehenden grossen Aufgaben und das neue kantonale Wirtschaftsgesetz haben den Vorstand des Kur- und Verkehrs-vereins bewegt, eine Erhöhung der Kurtaxen zu beantragen. Durch das neue kantonale Wirtschaftsgesetz wird eine Lo-gnachtschiff von 10 Rappen pro Tag und Person abgeliefert werden müssen, was die VV-Mitglieder und den Verein belastet. Nach einer interessanten Dis-kussion – das Traktandum wurde sehr gewissenhaft vorbereitet – wurde der Kurtaxenerhöhung zugestimmt. Das neue Regulativ unterliegt noch der Begutach-tung durch den Einwohnergemeinderat Engelberg und tritt nach Genehmigung durch den Obwaldner Regierungsrat am 1. März 1973 in Kraft.

Welches sind nun die Neuerungen? Wes-entlich sind die neuen Taxen in Hotels, Motels, Gasthöfen, Gasthäusern und Pensionen, die pro Bett und Nacht von Fr. 1.70 auf 2 Franken erhöht wurden. In

Ferienhäusern, möblierten Wohnungen, Privatziimmern, Campingplätzen beträgt die Kurtaxe Fr. 1.50 (bisher 1.10). Gäste in Touristenlagern bezahlen neu Fr. –80 (bisher –35) und Jugendliche bis zum 16. Altersjahr sowie Mitglieder des Schweizerischen Bundes für Jugendher-bergen einrichtet Fr. –50 pro Logier-platz. Eine weitere interessante Neu-erung ergab sich bezüglich der sich in Engelberg ferienhalber aufhaltenden Ärzte. Sie waren bis jetzt von den Kurtaxen befreit. Ab 1. März 1973 müssen auch sie in die Tasche greifen, um ihr Scherlein zu entrichten. EE

Wer nicht wirbt ...

Mit zahlreichen Aktionen ist das herbstliche Arbeitsprogramm des Verkehrsvereins für Graubünden gespickt. Presse-, Radio- und Filmeute aus Dänemark, Deutschland, den USA und aus der Schweiz werden auf Studienreisen Graubünden kennenlernen oder ihre Kenn-nisse vertiefen.

Bündner Werbewochen finden im Bahn-hofbuffet Zürich, den Ladengeschäften von Rheinfelden und im Bigro-Bund Zü-richt statt. Im Ausland ist Graubünden gegenwärtig an der Swiss Fair in einem der grossen Warenhäuser Tokios vertreten. Ende Oktober werden die Reisebüros von Hamburg und Hannover intensiv für Winterurlaub im Bündnerland werben.

Neben diesen, vom Verkehrsverein für Graubünden lancierten Aktionen unter-nehmen sie einzelne Kurorte noch auf ei-gene Faust, mit Sonderveranstaltungen im Unterland Wintersportgäste anzuhau-ern.

10 Jahre Ferien in Grindelwald

Vergangene Woche konnte im Hotel Bel-védère in Grindelwald ein wohl seltenes Jubiläum gefeiert werden. Dem Gemein-depräsidenten H. Bernet und dem Kurdi- rektor J. Luggen war es vergönnt, den beiden Engländern Dr. T. I. Drakeley und Mr. A. Walsey, in dankbarer Anerken-nung für die dem Gletscherdorf Grindel-wald erwiesene Sympathie, Geschenke zu überreichen.

Dr. T. I. Drakeley verbringt seit 1922, Mr. A. Walsey seit 1928 regelmässig, und in den Nachkriegsjahren zwei- bis dreimal pro Jahr Ferien im Hotel Belvédère in Grindelwald. Anlässlich des zu Ehren der beiden Herren gegebenen Nachbessens konnte Hotelier F. Häuser mitteilen, dass dieses Jahr die beiden Herren 521 Fer-ienwochen, also mehr als 10 Jahre Fer-ien im Hotel Belvédère zugebracht ha-ben.

Bejahlte Kandidatur

In einer ausserordentlichen Versamm-lung nahm der Verkehrsverein Interlaken zu einem für den Ferienort wichti-gen Traktandum Stellung: Kandidatur für die Übernahme der Weltmeisterschaften im Bogenschiessen und Leistung der damit verbundenen Defizitgarantie!

Der Direktor des Kursaals und Präsident der Arbeitsgruppe «Sport und Veranstal-tungen», René Lenz, orientierte einge-hend über die Wahl von Interlaken als Austragungsort. Obwohl die drei Mikrokun-ten – Davos, Genf und Lausanne – bereits die Übernahme der Defizitgarantie gesprochen hatten, steht die Kandida-tur Interlaken im Vordergrund, falls auch hier ein eventueller Verlust von 85 000 Franken übernommen würde. Der SLL seinerseits hat sich bereit erklärt, 25 Pro-zent eines ausgewiesenen Defizites zu übernehmen, so dass Interlaken höch-stens noch 64 000 Franken verbleiben würden. Andere Finanzquellen wie Kan-ton, Gemeinden, Verkehrsträger usw. würden ebenfalls um Unkostenbeiträge angegangen.

Als Zeitpunkt ist der Monat Juni vorgese-hen – für Interlaken eine willkommene Belegung der Vorsaison. Austragungs-platz wird die Höhmatte am «Broadway» von Interlaken sein. Obwohl dieses ein-zigartig gelegene Gelände mit Servituten belegt ist, steht die Kurhausgesellschaft

als Verwalterin dem Vorhaben positiv ge-genüber. Selbstverständlich würden die zu erstellenden Anlagen nach Schluss der Weltmeisterschaften wieder abgeris-sen.

Nach einer kurzen Diskussion wurde der Antrag, die definitive Kandidatur einzu-reichen und die Defizitgarantie zu über-nehmen, ohne Gegenstimme gutgeheis-sen. res

Neue Agentur der SVZ in Kanada

Unter dem Vorsitz von alt Ständerat Gab-rieli Despland hat der leitende Aus-schuss der Schweizerischen Verkehrs-zentrale die Errichtung einer Agentur in Toronto und einer Einmann-Vertretung in Montreal ab 1. Januar 1973 beschlossen. Zum Agenturchef, zuständig für das ge-samte Einzugsgebiet von Kanada, wurde Max Lehmann, Bürger von Basel, zuerst in den Agenturen der SVZ Paris und London tätig und seit 1951 dem Publi-cations-Dienst der Agentur New York zugeteilt, gewählt.

Ausserdem beschloss der Ausschuss die Erweiterung und Erneuerung der SVZ-Agenturen Mailand, Amsterdam, Kopen-hagen und Buenos Aires. SVZ

Aus Leserbriefen

Restriktionen in der schweizerischen Hotellerie und ihre Folgen

Der ausländische Tourist ist nicht auf die Schweiz angewiesen, aber er kommt gerne. Dies kann morgen aber schon anders werden. Unser Tourist ist nicht bereit, Cas-serolier zu spielen. Er muss deshalb be-reit sein, die Infrastruktur etwas schnel-ler voranzutreiben und den ausländi-schen Arbeitnehmern die gleichen An-nehmlichkeiten wie dem Schweizer zu geben. Nur so kann dieser für unser Land so wichtige Industriezweig erhalten werden. Es fordert etwas Anstrengung, aber wir müssen bereit sein, zu geben, um später wieder nehmen zu können, deshalb: Saisoniers auch für die Stadt-hotellerie! Marcel Hess

Wir müssen wissen, dass heute eine Sta-gnierung mit ihren Symptomen nichts an-deres als einen Rückgang in diesem In-dustriezweig bedeutet. Deshalb darf und kann die Schweiz nicht egozentrisch denken. Sie muss bereit sein, die nötigen Arbeitnehmer aus dem Ausland zu rekrutieren, da sie in der Schweiz nicht in ge-nügend grosser Masse vorhanden sind. Der Schweizer ist nicht mehr bereit, Cas-serolier zu spielen. Er muss deshalb be-reit sein, die Infrastruktur etwas schnel-ler voranzutreiben und den ausländi-schen Arbeitnehmern die gleichen An-nehmlichkeiten wie dem Schweizer zu geben. Nur so kann dieser für unser Land so wichtige Industriezweig erhalten werden. Es fordert etwas Anstrengung, aber wir müssen bereit sein, zu geben, um später wieder nehmen zu können, deshalb: Saisoniers auch für die Stadt-hotellerie! Marcel Hess

Statistisches Bulletin

Logiernächte im Juli 1972 im Vergleich mit Juli 1971 in den Betrieben des SHV

Quelle: Eidgenössisches Statistisches Amt

	Zu-/Abnahme in %
Hoteltbetriebe	+ 3
(gesamtschweizerisch + 1)	
Kurbetriebe	+ 6
Alle Betriebe	+ 3

nach Minimalpensionspreis: (nur Hoteltbetriebe)

unter 20.-	+ 1
20.- bis 24.50	+ 3
25.- bis 29.50	+ 3
30.- bis 39.50	+ 4
40.- bis 49.50	+ 3
50.- bis 59.50	+ 4
60.- und mehr	- 1

nach Regionen/Städten:

Graubünden	+ 7
Berner Oberland	+ 3
Zentralschweiz	- 3
Tessin	- 2
Wallis	+ 7
Genfersee	- 6
Waadtänder Alpen	+ 9
Jura	+ 6

Le Grand-St-Bernard: un col attractif

(ONST) Le Grand-Saint-Bernard est un des principaux cols des Alpes. Les célèbres chiens du Saint-Bernard ne sont plus envoyés – avec leurs légendaires petits tonneaux autour du cou – à la recherche ou au secours de voyageurs perdus ou victimes d'accident; ils ne sont plus aujourd'hui qu'une attraction intéressante les touristes photographes. Le content possédant son office postal dont l'administrateur n'est autre que le prieur lui-même. En été, il a parfois de la peine à venir à bout de sa tâche, car les touristes remettent quotidiennement à la poste entre 2000 et 7000 cartes de vue qu'il s'agit de timbrer. L'office postal n'on peut passer la nuit – abrite une bibliothèque qui contient plus de 30 000 volumes, dont de nombreux manuscrits très rares. L'on peut aussi y admirer une collection numismatique de différentes périodes, car, autrefois, les voyageurs ayant gravi le col, avaient l'habitude de jeter des pièces de monnaie par-dessus les rochers.



par Paul-Henri Jaccard

Un disque ... des souvenirs

Sous le titre «Quarante ans de chan-sons», vient de paraître un disque pas comme les autres. C'est un document qui fait revivre, à travers de vieux enregistrements qu'on ne trouve plus dans le commerce, l'extraordinaire présence de notre grand poète et chansonnier vau-dois, Gilles.

Quarante ans, c'est une longue carrière d'un artiste hors-série; d'un homme bien de chez nous dont le Paris d'avant-guerre consacra le talent et que les années de guerre ramènèrent au pays. «Quarante ans de chansons», ce sont tout d'abord les chansons parisiennes acides de Gilles et Julien, reflets de cette avant-guerre fertile en scandales (détail, marqué par la crise économi-que, les luttes sociales, la montée du fascisme et du nazisme. C'est ensuite – et cela nous touche directement – la belle aventure du «Coup de Soleil», le cabaret lausannois dont Gilles et Edith, dès 1940 et durant toute les années de guerre et d'immédiat après-guerre furent les incomparables animateurs.

C'est enfin, après la mort d'Edith Burger en 1948, le nouveau duo de Gilles et



Albert Urfer, celui que l'on rencontre régulièrement encore sur les ondes de la radio romande et sur nos écrans de télévision.

Le «Coup de Soleil»

Mais revenons au «Coup de Soleil», coup de génie de deux hôteliers, Mme Baumgartner et M. Jacques Imfeld, propriétaires de l'Hôtel de la Paix à Lausan-ne. Dans son livre «Mon demi-siècle», Gilles en raconte l'origine:

«Le «Coup de Soleil» est né d'un hasard, d'une suite de malentendus. Il devait se faire sans moi, mais c'était mon neveu, l'architecte Francis Vautour qui le cons-truisait. Il me demandait souvent mon avis et il pensait que je devais être dans le coup. Les propriétaires de la maison ne me connaissaient pas. Ils avaient sim-plement envie d'exploiter un cabaret avec des attractions.

Mais Marcel Bezençon, directeur de Radio Lausanne, et Jacques Béranger, directeur du Théâtre municipal, leur firent comprendre que la présence d'Edith et Gilles ne serait peut-être pas une mauvaise affaire. Ils n'étaient pas contrariants et nous convoquèrent pour qu'on se mit d'accord.»

«Le Coup de Soleil» s'ouvrit le 19 octo-bre 1940... Ce fut un succès triomphal et aucune scène de notre pays n'a connu semblable consécration. Ce petit tréteau du sous-sol de l'Hôtel de la Paix devient très vite un rendez-vous européen. Il n'est plus aujourd'hui, hélas, qu'un merveil-leux souvenir.

Des hôteliers avisés

Mme Baumgartner et son neveu M. Jacques Imfeld, qui fut président des hôte-liers de Lausanne durant de nombreuses années et membre du comité central de la SSH, furent des personnalités mar-quant de la vie lausannoise.

Leur esprit d'initiative ne se limita pas à la réalisation du «Coup de Soleil»; il surent, malgré la guerre, innover, réno-ver, agrandir; et c'est à leur talent que l'Hôtel de la Paix doit son rang et sa réputation. Tous deux sont disparus mais leur famille a repris le flambeau: Mme Imfeld et sa fille Mme Jacqueline Brunet-ti-Imfeld.

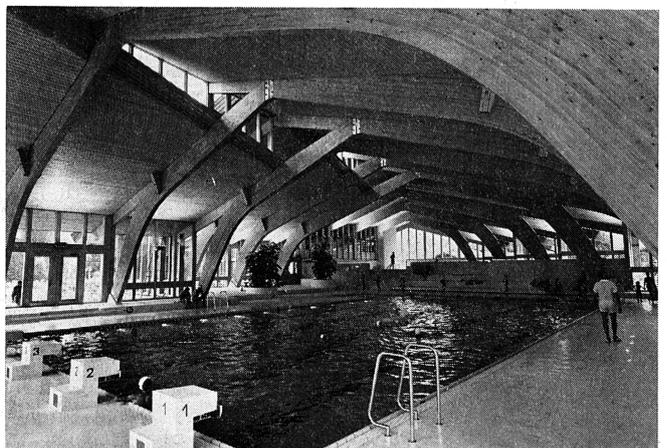
Actuellement, des échafaudages entou-rent l'aile ouest de l'immeuble. Un vaste programme de rénovation est en cours qui dotera l'Hôtel de la Paix d'une série de chambres nouvelles et augmentera encore sa capacité.

Ce nouvel apport sera le bienvenu!

L'ONST au Canada

(ATS) L'Office National Suisse du Touris-me (ONST) a décidé d'ouvrir une nouvel-le agence à Toronto, complétée par un délégué à Montréal, ceci dès le 1er jan-vier 1972. Le nouveau chef de l'agence de l'ONST à Toronto, dont le rayon s'étendra à l'ensemble du Canada, est M. Max Lehmann, originaire de Bâle.

Le bureau exécutif de l'ONST a égale-ment décidé d'agrandir et de rénover les agences touristiques suisses de Milan, Amsterdam, Copenhague et Buenos-Ai-res.



Man ist es sich gewohnt, dass Gstaad mit Extras aufwartet. Nicht immer sind sie so publizitätsschwanger, wie es der Kurdirektor gerne wahrhaben möchte. Autoveteranen und Grasskifahrer weiss man auch anderswo aufzutreiben. Um so eher sei es den Gstaadern zugestanden, dass ihr Hallenbad Extraklasse ist – und zwar in jeder Beziehung. Es ist nicht nur die grossartige Holzkonstruktion, die Bewunderung erheischt. Ebenso sehr verlangt die Tatsache Anerkennung, dass sich eine Region zu diesem Gemeinschaftswerk zusammengefunden hat und nicht jede der Viertelmunicipalen Saanen, Gstaad, Schönried oder Saanenmöser ihr Hallen-badli verlangt. Alle Einwohner, auch mit-schützes wurden etwas höhere Investitionskosten für die elektrische Beheizung der Bassins in Kauf genommen. Es entstehen somit keine Abgase. Zu diesem Hallenbad darf sich das «Weisse Hochland» gratulieren. Zahlen: grosses Schwimmbecken 25 x 12,5, Lernschwimmbecken 12,5 x 7, Fassungsvermögen ca. 420 Badende, Restaurant 80 Plätze, plus 30 im Freien, Baukosten 5,5 Millionen. Architekten: E. Anderegg, Meiringen, und M. Schweizer, Thun. Ausführende: zum grössten Teil das einheimische Gewerbe.

DAS ECHE
GEBRAUT
IN PILSEN

Pilsner Urquell

PILSEN



Tuborg Beer

KOPENHAGEN



LÖWENBRÄU

MÜNCHEN

Generalvertretung für die Schweiz
Bier-Import AG
8910 Affoltern am Albis
Tel. 01 998093

Mehr Umsatz- durch weniger Kalorien

**Deutsches
Qualitätsgeflügel**

 natürliche Aufzucht
ständige Veterinär-Kontrolle
verarbeitet nach strengsten
Lebensmittelgesetzen

Der neue Trend heißt:
„Kalorienarme Nahrung“



Gutfried
—feine Geflügelkost—
hat das komplette Angebot.

Fix und fertig vorbereitet,
gefroren, im Nu zubereitet,
portionsgerecht—für die
Haushaltskühltruhe und in
Großverbraucher-Einheiten.

Einige Beispiele aus der
Gutfried-Palette:
Hähnchen-Schnitzel im Bierteig,
Hähnchen-Cordon bleu,
Poularden-Schnitzel, geformt, paniert,
Gefülltes Hähnchen-Zwiebel-Steak,
Geflügel-Wurstspezialitäten
und vieles andere mehr.

Importeur:
Hermann Baum,
Regensdorf/Zürich,
Rosenstraße 58

Centrale Marketinggesellschaft der deutschen Agrarwirtschaft, 5300 Bonn-Bad Godesberg,
Koblenzer Straße 148, Postfach 370



NEUE BAR-FACHSCHULE



Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BARSERVICE.
Langjährige Kursleiterin.
Tages- und Abendkurse in Deutsch, Französisch und Englisch.

SCHÜLER MIXEN selbst

Unsere BAR-Kurse beginnen:

9. Oktober, 23. Oktober und 6. November 1972

NEUE BAR-FACHSCHULE

M. Fürer, Kursleiterin, Leonhardstrasse 5, 8006 Zürich
neben Hotel Leoneck, Tel. (01) 32 04 64 / Tel. (01) 34 92 55

144

Bouillons – Suppen – Saucen für höchste Ansprüche

LUCUL

LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG, 8052 Zürich, Tel. 051/502794

169

Von Privat zu verkaufen,
gut repräsentierende

Standuhr

Still Louis XVI (1770)
Hartholzgehäuse in tadel-
losem Zustand,
Werk revidiert,
Gesamthöhe 2,4 m.
Geignet für Hotelhalle,
Empfangsraum o. ä.
Günstiger Preis.

Tel. 031/44 73 99.

P 05-303465

Hotelsekretär(innen)kurse

Spezialausbildung

in kaufmännischen Fächern und Sprachen. Gründ-
licher, raschfördernder Unterricht. Stellenvermittlung.
Individuelle Studien- und Berufsberatung. Platzzahl
beschränkt.

Beginn: 11. Oktober 1972.

Auskunft und Prospekt durch

Fachschule Dr. Gademann
Zürich, b. Hauptbahnhof
Gessnerallee 32, Tel. (01) 25 14 16

6385

B MIX a r KURS

der

**Internationalen
Barfachschule
KALTENBACH**

**Kursbeginn
6. November
und
4. Dezember 1972**

Deutsch, Französisch,
Italienisch, Englisch,
Tag- und Abendkurse,
auch für Ausländer.
Neuzeitliche, fachmän-
nische Ausbildung. Aus-
kunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach,
Weinbergstrasse 37,
8006 Zürich,
Tel. (01) 47 47 91.

**Älteste Fachschule der
Schweiz.**
Gegr. 1913

102



Hotelschule Lötscher

Private gastgewerbliche Fachschule für
Ausbildung, Weiterbildung,
Umschulung

Im Herbst 1972 führen wir folgende Kurse durch:
Hoteldienstleistungslehre, 10. Oktober bis 14. Dezem-
ber 1972.

Servicekurse, 9. Oktober bis 9. November 1972,
13. November bis 14. Dezember 1972.

Küchenkurs, 13. November bis 14. Dezember 1972.

Moderne Methodik. Unterkunft und Verpflegung im
Kurshotel auf der Rigi.

Den ausführlichen Schulprospekt erhalten Sie beim
Schulsekretariat, 6356 Rigi Kaltbad, Tel. (041) 83 15 53.
118

Englisch in England

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH

die führende Sprachschule in England

BOURNEMOUTH
vom britischen Unterrichtsministerium anerkannt)
HAUPTKURSE, Beginn jeden Monat
VORBEREITUNGSKURSE auf das Proficiency-Examen der Universität
Cambridge • **SOMMERKURSE**
SPEZIALKURSE für: Management, Sekretärinnen, Bankpersonal,
Gastgewerbe, Englischlehrer • **FERIENKURSE** für 12-16jährige

Speziellsprachkurs für das **Hotel- und Gastgewerbe**
30. Oktober bis 2. Dezember 1972, 5 Wochen

LONDON und OXFORD
HAUPTKURSE an Universitätszentren, Juli bis September
Dokumentation unverbindlich durch: **Sekretariat ACE, 8008 Zürich**
Seefeldstrasse 17, Telefon 01 47 79 11, Telex 52529

174

Name _____ Vorname _____

Strasse _____ Postleitzahl _____
Wohnort _____

ELRO hat seinen festen Platz im neuzeitlichen Gastgewerbe*

*Dazu gehören Hotels, Restaurants,
Snack-Bars, Imbissecken



ELRO-Grossküchenapparate und-Einrichtungen besitzen Exklusivvorteile.
Fachleute schätzen und loben sie. Genau wie die ELRO-Kochmethode.
Möchten Sie ELRO näher kennen lernen?
Unsere Aussendienst-Mitarbeiter beraten
Sie gerne, fachkundig und unver-
bindlich.

**Beratung
Planung
Fabrikation
Lieferung
Instruktion
Service**

ROBERT MAUCH
5620 Bremgarten (AG)



ELRO-WERKE AG
Tel. 057 5 30 30 Telex: ELRO 57177



Rome a son Holiday Inn, le premier d'Italie. Il s'agit d'un établissement de 335 chambres, chacune étant dotée de deux grands lits. Deux restaurants, deux piscines chauffées et des salles de congrès pour 400 personnes complètent ce nouveau complexe hôtelier «italianisé», sis sur la Via Aurelia Antica.

Une fâcheuse conséquence de la crise monétaire européenne La balance touristique franco-suisse déformée

Le Conseil économique et social a publié, sous le titre «Équipement touristique de la France», une récapitulation de la balance dite touristique entre la France et la Suisse.

Contenant les résultats des cinq dernières années, elle s'avère sous plus d'un aspect extrêmement instructive. Nous la reproduisons ci-dessous, ses chiffres (selon la Banque de France) exprimant des millions de dollars (1):

Année	Recettes	Dépenses	Soldes	Observations
1967	103,9	165,7	- 61,80	
1968	123,2	193,3	- 70,11	crise du Franc
1969	131,5	147,4	- 15,91	dévaluation du Franc et
1970	135,4	119,7	+ 15,70	renforcement du contrôle

En ce qui concerne les recettes en devises, provenant des opérations de change effectuées par des touristes suisses, elles ont augmenté depuis 1968, mais d'une manière dégressive: c'est le signe de la cherté de la vie en France où les prix grimpent plus vite qu'ailleurs, malgré la dévaluation d'août 1969. Par contre, les dépenses des voyageurs-résidents, se rendant de France en Suisse, ont diminué depuis le début de la saison 1969. S'il est probable que la perte du pouvoir d'achat du Franc français, à partir de cette époque, en était la cause principale, il va sans dire que le renforcement du contrôle des changes, en 1970, a joué un rôle psychologique et a freiné l'exode des vacanciers français vers l'étranger. Comme nous l'avons déjà souligné à maintes reprises, le système de coercition et de dirigisme monétaires centralisés, tel qu'il est pratiqué en France depuis 1968, déforme non seulement les données monétaires, mais également les conditions du marché économique.

Si, pour la première fois depuis longtemps, la balance touristique franco-suisse fait ressortir, pour 1970, un excédent de 15,7 millions de dollars, il faut préciser que cette amélioration exceptionnelle est due en grande partie à une déformation temporaire de la balance des paiements.

Renversement de tendance en 1971?

Pour les mêmes raisons, la tendance s'est renversée en 1971, où la balance

touristique entre la France et l'étranger s'est soldée par un bénéfice net. Les recettes touristiques en devises touristiques ont en effet augmenté de 24,3%, alors que les dépenses atteignaient une progression de 13,5% (1,7% en 1970). Bien que les chiffres bilatéraux ne soient pas encore connus dans le détail, il est probable que les tendances de la balance soient de nouveau renversées et que le solde redevienne positif pour la Suisse. Car, depuis août 1971, la création d'un Franc financier, dont le cours se situe au-dessous de la parité du dollar, favorise les voyages à l'étranger. Mais la prudence est de rigueur compte tenu des variations saisonnières qui affectent également le solde de la rubrique «Voyages».

Il faut donc attendre les résultats définitifs de la balance des paiements, afin de savoir si, au moins, selon les chiffres de la Banque de France, la Suisse récupère sa position excédentaire vis-à-vis de la France.

Walter Bing

Premier motel du «groupe Rothschild»

Les motels, construits le long des autoroutes de France, se suivent, mais, heureusement, se ressemblent peu ou ne se ressemblent pas du tout. Après le coup double de Lille-Lesquin où Holiday Inn vient d'ouvrir son motel — en face de Novotel qui y était implanté depuis 1965 — c'est PLM qui annonce, pour décembre prochain, l'ouverture de son premier motel.

Il est situé sur l'aire de repos de Beaune, donc à environ 180 km d'un autre motel, celui de Saint-Albain, ouvert par «Jacques Borel International», au début de la saison 1972 sur ce même secteur bourguignon de l'autoroute A 6.

Les principales caractéristiques

Selon les renseignements donnés par la société Borel, les principales caractéristiques de ce motel seraient les suivantes:

Implanté sur la même aire de service que le relais PLM-Bourgogne (restaurants, boutiques, etc.), le motel est construit dans une clairière du bois de Servotte, dans un cadre de verdure.

Un épais rideau d'arbres l'isole de l'autoroute et des nuisances qu'elle provoque. Une première tranche de 60 chambres sur un total de 180, ainsi que le bâtiment d'accueil seront d'abord réalisés dans le sens Paris-province.

Chaque chambre est insonorisée et dotée d'une salle de bain complète (grande baignoire, douche, lavabo,

bidet), d'un téléphone automatique, d'un réfrigérateur-bar, radio, télévision et chauffage central. Le bâtiment d'accueil comportera un bar et un salon «restaurant», en outre, un emplacement pour la voiture est prévu devant chaque entrée.

Promenades et excursions

La proximité de la ville de Beaune, dont on connaît le patrimoine touristique, gastronomique et notamment les caves, est un atout non négligeable. C'est pourquoi, il a été jugé bon de mettre à la disposition des touristes désireux de visiter cette charmante ville, un système de navette qui reliera le motel PLM à Beaune. Des promenades à pieds peuvent également se faire au départ du motel, dans les quatre hectares de bois qui l'entourent.

L'exploitation du motel sera confiée à la Société bourguignonne de restauration et d'hôtellerie constituée à 51% par le PLM et à 49% par des hôteliers et restaurateurs locaux. Rothschild et les hôteliers et restaurateurs régionaux dans une même exploitation, qui l'aurait prévu, il y a seulement vingt ans?

Le prix de la chambre sera d'environ 60 francs pour 2 personnes, taxes, service et petit-déjeuner compris. W. Bg.

Tourisme israélien

St-Jean d'Acre, centre de tourisme international

Le chemin souterrain — long de 600 mètres — qui relie entre elles les extrémités de l'ancienne Forteresse des hospitaliers à la Cité des croisés de St-Jean d'Acre, près de Haïfa, vient d'être inauguré.

La mise à jour de ce souterrain de 10 mètres de profondeur, a été entreprise par la société de développement de l'ancienne ville d'Acre et a coûté plus de 700 000 livres israéliennes. La plupart des travaux ont dû être exécutés à la main, à l'aide de pioches et pelles.

Un peu d'histoire

La construction de la Cité des croisés fut l'œuvre au XII^e siècle, des chevaliers hospitaliers. Conquis par les Croisés qui n'avaient pu prendre Jérusalem — Acre devint pendant 100 ans une des plus belles villes du royaume de Jérusalem. Le nouveau souterrain permettra aux visiteurs de pénétrer dans les salles du Palais et de la forteresse, soit de l'ensemble le plus vaste et le mieux conservé du monde. Ils pourront admirer des colonnes circulaires de 3 m de diamètre et des dômes d'un fini extraordinaire.

Cité touristique

Le ministère du tourisme a l'intention de faire figurer Acre sur la carte des circuits touristiques d'Israël et d'en faire un centre touristique international avec bazars orientaux, hôtels, restaurants, piscines, plages, etc. ... et même de transformer le petit port de pêche en port de sports nautiques. D'importants crédits seront accordés pour le développement de St-Jean d'Acre. J. Aéliou

En marge des J. O.

Une verdure née artificiellement

(ats) Les Jeux olympiques de Munich se sont déroulés dans une verdure extraordinaire: 180 000 buissons, 5000 arbres, 170 hectares de gazon firent un cadre grandiose aux compétitions des athlètes. Et pourtant, il y a peu de temps encore, tous ces sites étaient bouleversés par les chantiers de construction des installations.

La «baguette magique» qui a permis de faire reverdir la région en si peu de temps est une substance plastique, une mousse spéciale qui retient l'humidité et qui aère l'humus. Dix mille mètres cubes de cette matière ont été mélangés à la terre bouleversée des chantiers et ont permis que tout reverdisse en temps voulu.

Accord de coopération touristique Pologne - URSS

(ONI) L'Union des entreprises de tourisme Orbis a conclu un accord de coopération à long terme avec Intourist. A cette occasion, les deux organisations ont signé également un protocole concernant le tourisme en 1973 avec les représentants de 6 agences de voyages polonaises.

Le récent accord conclu ouvre de nouvelles possibilités au mouvement touristique entre l'URSS et la Pologne. Rien qu'en 1973, on prévoit qu'il augmentera de 15%. Dès aujourd'hui, la Pologne occupe la première place dans les contacts touristiques de l'Union Soviétique avec l'étranger. L'année dernière, plus de 300 000 touristes polonais ont visité le pays des soviets et autant de touristes soviétiques sont venus en Pologne. Des



centres de repos vont être aménagés par Intourist en Crimée et dans la région montagneuse de Zakopane par Orbis.

Tourisme de congrès en Bulgarie

(ONI) Le tourisme de congrès enregistre un développement accru en Bulgarie. Ainsi, de 1968 à 1971, 320 congrès, conférences et symposiums internationaux ont réuni dans ce pays plus de 25 000 délégués étrangers. Cette année, plus de 200 congrès et manifestations similaires attireront plus de 12 000 délégués.

Le service des congrès et conférences sera concentré dorénavant au «Centre d'organisation de réunions internationales», qui acheminera toutes les demandes et assurera la base matérielle de tous les services indispensables au déroulement de ses réunions dans les meilleures conditions. Un guide spécial vient d'être imprimé à l'intention des futurs congressistes.

Le tourisme à Vienne

L'évolution, la structure et les problèmes inhérents au tourisme à Vienne sont déterminés essentiellement par la situation de la ville qui se trouve à 60 km des frontières hongroise et tchécoslovaque.

Cette situation influence non seulement le trafic en direction de la ville, mais également la structure socio-économique de Vienne.

Actuellement, le tourisme de transit à Vienne, en direction de la Hongrie, des pays de la Mer Noire ou de la Yougoslavie, est encore modeste. Cependant, Vienne exerce déjà dans le marché touristique et économique la fonction de «Porte» vers les pays de l'Est. Vienne remplit en tant que centre touristique quatre fonctions:

- ville d'affaires,
- ville de congrès,
- ville touristique,
- ville de transit.

Dans la mesure où quelques données existent, on peut en déduire les proportions suivantes:

- congressistes	5%
- voyageurs en transit	10%
- hommes d'affaires	20%
- touristes	65%
	100%

Dans le marché du tourisme de congrès, Vienne a pu, ces dernières années, conquérir une place importante. Grâce à l'aménagement d'un Centre de congrès dans le Palais Impérial et en tant que siège d'organisations internationales importantes, Vienne occupe maintenant, parmi les 37 villes européennes de congrès, le 6^e rang après Paris, Genève, Londres, Bruxelles et Strasbourg. Deux

cents congrès fréquentés par 60 000 participants y ont eu lieu en 1970.

Équipement hôtelier

En 1970, Vienne disposait de 347 établissements d'hébergement dont 174 hôtels, 100 pensions, 20 auberges et 53 diverses entreprises d'accueil. De toutes les villes touristiques autrichiennes, Vienne possède de la plus grande capacité d'accueil dans les hôtels et établissements assimilés.

Il convient de signaler un taux de croissance considérable des nuitées dues aux touristes internationaux qui, en 1970, ont atteint le chiffre de 2,8 millions. Les touristes nationaux effectuent un séjour de 2,3 jours en moyenne, les touristes internationaux, de 2,8.

L'offre touristique vaste et attrayante de la ville de Vienne laisse espérer une expansion continue du tourisme. Les estimations prévisionnelles indiquent un taux de croissance de 22% d'ici à 1980.

Accords touristiques algériens

(ONI) L'Algérie négocie actuellement une série d'accords avec des organismes européens de tourisme. Elle a signé le premier contrat avec «Thomson Holidays Ltd» de Londres. Aux termes de cet accord, 10 000 touristes britanniques seront accueillis d'avril à novembre 1973 dans les stations balnéaires d'Alger. Deux vols hebdomadaires directs Londres-Alger assureront leur transport durant cette période. Un autre contrat prévoit pour l'hiver prochain les «charters mini-tours» hebdomadaires Londres-Biskra. La même formule est envisagée pour les stations balnéaires en hiver.

L'organisme touristique algérien «Sonatour» a passé d'autres contrats avec «Horizons Holiday» et «Wings» et il en négocie d'identiques avec des agences suisses, belges, allemandes, françaises et scandinaves. Tous ces contrats se font sur la base d'avions charters.

L'Algérie compte actuellement une demi-douzaine de complexes touristiques situés en majorité sur la corniche algéroise.

Irlande: un plan touristique

(UIOOT) Dans le courant du mois de juillet dernier, le «Bord Failte», office national du tourisme irlandais, a fait connaître l'existence d'un projet de plan touristique échelonné sur 4 ans, soit de 1972 à 1975. Ce plan a été adressé aux principales associations hôtelières du pays

pour consultation, afin de pouvoir tenir compte de leurs commentaires et suggestions en vue du plan définitif. Selon des premières informations disponibles, un effort considérable sera déployé en faveur de la promotion de vente à l'étranger (voir tableau ci-dessous). On s'attend ainsi à une augmentation des dépenses consacrées aux activités promotionnelles et à une intensification de la coopération entre le «Bord Failte» et d'autres intérêts touristiques.

Fonds nécessaires pour la promotion du marché touristique à l'étranger et en Irlande du Nord

	1971/72 £	1972/73 £	1973/74 £	1974/75 £
Grande-Bretagne	514 800	414 500	591 000	672 000
Europe continentale	358 600	475 000	394 800	438 500
Amérique du Nord	706 700	789 100	931 100	1 046 900
Irlande du Nord	31 200	43 400	74 600	83 600
Total	1 611 300	1 712 000	1 991 500	2 241 000

En matière de transport, le projet de plan fait état aussi de la nécessité de promouvoir les voyages tout compris, les tarifs d'hiver ainsi que les programmes de charter par groupe d'affinité en provenance de l'Amérique du Nord et de la Grande-Bretagne.

Traffic touristique de 1972 à 1975 (en milliers)

	1972	1973	1974	1975
Grande-Bretagne	724,8	796,2	939,1	1113,5
Europe	123,0	141,5	163,8	192,1
Amérique du Nord	216,9	253,3	307,9	398,9
Autres	19,0	18,2	18,4	19,6

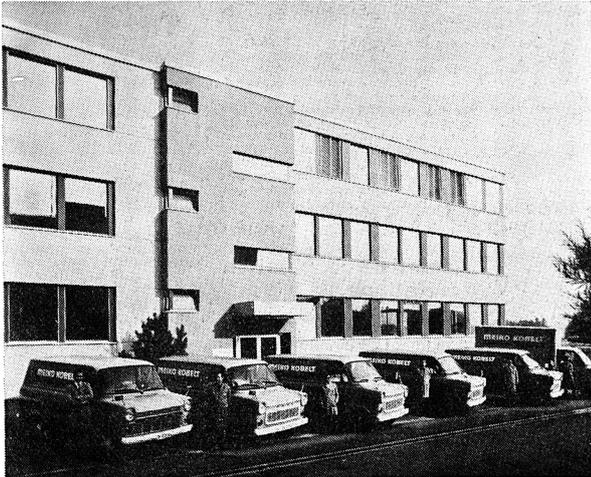


La plage de St-Jean d'Acre, en Israël.

Neue Adresse ab 18. 9. 1972

**MEIKO
SWISS**

**J.
KOBELT**



J. KOBELT AG
Industriestrasse 9 (Gewerbezone)
Postfach 22
Telefon 01/896611 · Telex 56752

8117 Fällanden ZH
Bahnsendungen:
Station Schwerzenbach

BOUCHARD
PÈRE & FILS **B**
P.F.

Maison BOUCHARD PÈRE ET FILS
Négociants au Château 21-BEAUNE

Depuis 1731, propriétaires des domaines
du château de Beaune, 30 hectares
de grands crus et de premiers crus.

BUJARD FILS S.A.
1095 Lutry / VD.

JULES CEX S.A.
1630 Bulle / FR

HERTIG VINS
2301 La Chaux de Fonds / NE

RAPHOZ PÈRE & FILS S.A.
1225 Chene Bourg / GE

RITSCHARD & C° AG
3800 Interlaken / BE

A. RUTISHAUSER & C° AG
8596 Scherzingen / TC

VOSS S.A. 19, Gartenstr.
8002 Zurich / ZH

BEAUJOLAIS-VILLAGES
CHATEAU DU SOUZY
appellation BEAUJOLAIS-VILLAGES contrôlée
MONOPOLE DISTRIBUÉ EN SUISSE en bouteilles 5/10

Envoi de documentation et tarif sur demande
à nos Concessionnaires - adresse ci-dessus.

LA CIMBALI...

Einladung

*Herzlich laden wir Sie ein,
an der Züspa eine Tasse Café aus
unserem *Super - Automaten
zu kosten.*

** Sie werden staunen:*

*Der neue La Cimbali Super - Automat braut Café, dem man
nicht den Automaten
sondern die
Expressmaschine
ansieht.*



** Besuchen Sie uns vom 21. 9. - 1. 10.*

zwischen 13⁰⁰ & 22⁰⁰, übers Wochenende

schon ab 10.30 Stand 341 Halle 3

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrates.

Hotel Hohe Promenade, Arosa
 Gesucht in Erstklasshotel (55 Betten) auf anfangs eventuell 15. Dezember 1972 bis nach Ostern 1973:

**tüchtige Hotelsekretärin
 Anfangssekretärin oder Praktikantin
 jüngerer Oberkellner
 tüchtige Restaurationstochter
 Saaltöchter
 Tournante Saal-Buffer
 Buffettöchter
 Commis de cuisine
 Zimmermädchen/Etagenportier**
 (Ehepaar)

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto sowie Angabe der Lohnansprüche erbeten an

Hotel Hohe Promenade, 7050 Arosa
 Familie E. Roman, Tel. 081/31 26 51

6453

Hotel zum Trauben, 8570 Weinfelden
 sucht

Serviertöchter

Welches junge, fröhliche Mädchen (mindestens 18 Jahre alt) hätte Lust, unsere überaus netten und zuvorkommenden Gäste in unserem schönen, gediegenen Restaurant so richtig zu verwöhnen?

Wir servieren auch Bier, Café und Snacks, freuen uns aber, wenn wir unsere ausserlesenen Spezialitäten aus der bekannten Traubenküche mit Charme dem Gast präsentieren können.

Sie finden bei uns einen frohen Familienteamgeist. Sie bekommen ein schönes neues Einzelzimmer und sehr gute Kost. Die Arbeitszeit ist bestens geregelt. Dienstag ist Wirtesontag. Jeder 2. Sonntag ist frei. Der Verdienst bei uns ist sehr gut. Jahresstelle.

Eine Aufenthaltsbewilligung für Ausländer besitzen wir.

Kommen Sie zu uns, Sie werden es nicht bereuen!

Familie K. Minder, Hotel zum Trauben,
 8570 Weinfelden, Tel. (072) 5 21 41.

6811

Wintersaison 1972/73

Wir suchen in guteingerichteten Berghotelbetrieb mit Restauration und Selbstbedienung

**Buffettöchter
 Buffettöchter/Kassiererinnen
 Serviertöchter
 Zimmermädchen
 Bursche für Buffet und Haus**
 (Anfängerinnen werden angelehrt)

Wir bieten: sehr guten Verdienst in fortschrittlichem Arbeitsklima, Zimmer mit fließendem Wasser im Haus, Freikarten für die Wintersportbetriebe.

Offerten an:

Familie W. Spori-Reichen,
 Berghotel Hahnenmoospass,
 3715 Adelboden, Tel. (033) 73 21 41

5650

Einem tüchtigen und verantwortungsbewussten

Chef de partie

bieten wir Gelegenheit zur selbständigen Führung unserer à-la-carte-Küche (neben Koch und Commis). Eintritt nach Vereinbarung zirka Mitte November 1972, eventuell früher. Jahresstelle.

Dasselbst suchen wir auf 1. oder 15. Oktober 1972 branchenkundige, freundliche

Serviertöchter
 evtl. Kellner.

Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit sind zugesichert.

Offerten mit Lohnansprüchen sind erbeten an

E. Baltermia, Motel Luzern-Süd,
 6010 Kriens-Luzern.

6810

Sales Manager

Europe-Hotels

We have hotels in operation, under construction and are negotiating for further developments in the major cities of Europe. We now want to appoint a

Sales Manager

who will assume responsibility for all sales activities in Europe. He or she will be based in Europe, but there is flexibility on location. He or she will report to the Group Marketing, Executive and should:

- possess a sound knowledge of the commercial and technical aspects of the travel business
- have 5 years successful sales experience at a senior level in travel, hotel or airline operations
- be aged between 25 and 35 years
- be fluent in at least three European languages
- be prepared to spend a considerable amount of time travelling.

This is a new appointment within a major international consortium and as such presents an excellent opportunity for an active person of ability and experience.

Salary and benefits will be commensurate with the position.

Applications containing brief personal and career details, including salary, should be addressed in confidence to:

The Marketing Executive
 European Hotel Corporation
 Airport House, 276 Bath Road, Hayes, Middlesex.

6814

Garten Hotel
 Stadthausstrasse 4 8400 Winterthur

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft sprachkundigen

Nachtportier

Schweizer oder Ausländer mit B- oder C-Bewilligung.

Interessenten, welche an einer guten Dauerstellung interessiert sind, möchten bitte ihre Offerte an die Direktion senden. Für telefonische Auskunft steht Ihnen Hr. Stocker (Tel. (052) 23 22 31) gerne zur Verfügung.

6831

Gesucht Junger (bis 28 Jahre)

Kellner oder Hotelkaufmann

der Freude hat in einem lebhaften Betrieb einen verantwortungsvollen Posten zu besetzen. Eintritt sofort. Kost und Logis im Haus.

Hotel Central, Engelberg
 Tel. (041) 94 12 39

6808

Hätten Sie nicht Lust in Basel zu arbeiten?
 Wir suchen in unsere Küchenbrigade noch einen

Koch

Wir freuen uns auf Ihren Brief oder telefonischen Anruf.

Grand-Restaurant Markthalle
 Viaduktstrasse 8, 4051 Basel
 Tel. (061) 23 64 64

P 03-404

Bahnhofbuffet, 8401 Winterthur

Wir suchen Personal für unseren modernen Betrieb.

**Serviertöchter
 Kellner
 Chefs de partie
 Commis de cuisine
 Chef pâtissier**

Gut bezahlte Stelle mit Pensionskasse.
 Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an:

Bahnhofbuffet 8401 Winterthur,
 Beat Frauchiger-Schwyz
 Telefon (052) 22 13 33 (97)

P 41-179

Beau Rivage HOTEL
 1200 GENÈVE

cherche:

**chef de rang
 commis de rang**

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction de l'Hôtel Beau-Rivage, 1201 Genève.

6497

**Hôtel-Restaurant Robinson
 Crans-sur-Sierre / Valais**

cherche pour de suite ou date à convenir, à l'année ou pour la saison d'hiver

**chef de rang
 demi-chef de rang
 commis de rang
 fille de lingerie
 filles et garçons
 d'office**

Veuillez faire vos offres par écrit avec photo, références et prétentions de salaire à la direction.

6505

**Café Restaurant Aarhof
 4600 Olten**

sucht in Jahresstelle fachkundigen

Küchenchef

evtl. auch gutausgewiesenen Chef de partie.

Unser langjähriger Chef verlässt uns auf Dezember, um mit seiner Frau eine Hotel-Direktion zu übernehmen, darum suchen wir einen geeigneten Nachfolger.

Wir bieten sehr guten Verdienst mit Unterkunft im Haus.

Bewerbung mit Zeugnissen und Foto gefl. an

Willy Weick,
 Café-Restaurant Aarhof, 4600 Olten.

6797

Gesucht nach Basel
 für Mitte Januar 1973 zur Führung einer kleineren, einwandfreien, Restaurations-Küche nach modernen Kenntnissen.

**Alleinkoch
 und
 Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Ansprüchen erbitlen wir unter Chiffre 6309 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Restaurant Pavillon, Biel
 sucht für Wintersaison

2 Serviertöchter

Gepflegter Service.

Tel. (032) 3 01 44

ASSA 80-16302

**Anmeldeformular
 für Stellensuchende**
 (Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

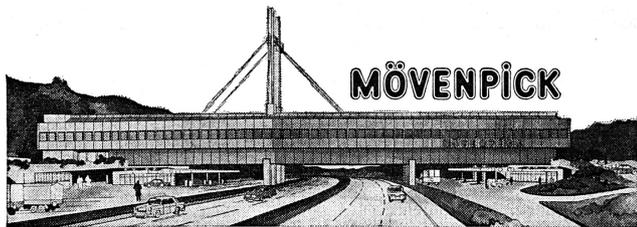
SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
 Stellenvermittlung
 Postfach 2657
 3001 Bern

**Formule d'inscription pour
 employés cherchant une place**
 (Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
 Service de placement
 Case postale 2657
 3001 Berne

hier abtrennen	Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Telefon Téléphone Telefono Telefono Telephone	
	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genero di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Desire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired	Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken		Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance		



Eine Brücke, auch in Ihre Zukunft vor den Toren Zürichs

Das grösste Autobahn-Brückenrestaurant der Welt wird im Herbst 1972 gesamtthaft eröffnet. Mit seinen sechs verschiedenen Restaurants bietet es Ihnen viele vielseitige und ausbaufähige Positionen.

ZUM BEISPIEL

IN KÜCHE UND PRODUKTION

damit es schmeckt

Chef de partie
Commis de cuisine
Commis pâtissier

SILBERMÖVE

Selbstbedienung neuen Stils

stellvertretender Leiter
Hostessen
Counter-Chefin
Counter-Angestellte
Kassiererin

LANDBEIZ

Ländliches aus der Schweiz
für Gäste aus aller Welt

Service-Hostessen
Service-Stewards

SILBERKUGEL

Schnell, gut, preiswert, sauber

Essbar-Verkäuferin
Hilfsköche

Unsere Brücke ist nicht nur vom Baulichen her neuartig, sondern auch in dem, was sie bietet: Arbeitszeiten, Unterkünfte, Verpflegung, Einkaufsmöglichkeiten, Personaltransport ... und noch einiges mehr, worüber wir uns mit Ihnen unterhalten möchten.

RUFEN SIE UNS AN – ES LOHNT SICH: 056/74 01 61

Alexander Urbach hat Ihnen noch viel zu sagen.

Mövenpick-Silberkugel-Restaurant-Betriebe
Raststätte Würenlos
8116 Würenlos
Dir. W. Doppmann

P 44-61

Hotel Excelsior, Lugano

sucht auf Ende Oktober in Jahresstelle

Sekretär/in Maincourantier/ère

sprachkundig, NCR 42

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

6710

Nous cherchons 2 chefs pour préparer les menus chauds de skieurs gelés

Ent tant que filiale du «Court line multi-million round shipping and hotel group», nous cherchons deux très bons chefs de cuisine au niveau de la direction pour un hôtel de sport à Zermatt et à Celerina.

Une formation dans une école hôtelière est souhaitable, mais pas indispensable. Nos clients ont une préférence pour la demi-pension (petit-déjeuner, 3 différents menus pour le lunch). Autres mets à la carte. Nous demandons: sens de

l'initiative et goût d'indépendance (commande de marchandises, contrôle des coûts, respect. d'un budget).

Nous offrons: bon salaire, logement et nourriture, prestations sociales usuelles. Veuillez adresser vos offres, accompagnées des documents

habituels, à notre chef de personnel: Mlle May, Halcyon Holidays Ltd., 8 Thayer Street, Londres W 1 M 6AJ. Un entretien personnel peut être fixé en Angleterre ou en Suisse en octobre 1972.

776



Halcyon Skiing

A member of the Court Line Group

Als bekanntes Unternehmen von Tischserviergeräten suchen wir einen

initiativen Aussendienst-Mitarbeiter

Ihr neu geschaffener Aufgabenkreis: Ausbau und Betreuung der anspruchsvollen Kundschaft im Sektor Engroshandel für Hotels in der Schweiz und im Ausland.

Anforderungen: Gute Kenntnisse im Sektor Hoteldienst und Nonfood-Ware. Beherrschung der deutschen, französischen und englischen Sprache (wenigstens mündlich). Idealalter zwischen 25 und 35 Jahren.

Wenn Sie begeisterungsfähig sind, zur Betreuung der Kundschaft auch die Beratung zählen und willens sind, in einem dynamischen und fortschrittlichen Unternehmen zu arbeiten, dann erwarten wir gerne Ihre handschriftliche Anmeldung mit Bild.

Senden Sie bitte Ihre Unterlagen unter Chiffre 41-23277 an Publicitas, 8021 Zürich.

6666

Hotel Restaurant Hirschen 8640 Rapperswil am Zürichsee

sucht für sofort in Jahresstelle tüchtige

Restaurationstochter

Hoher Lohn, geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Offerten sind erbeten an:

Fam. Kipfer-Kaufmann, Tel. (055) 2 11 02

CRESTA PALACE CELERINA

Für unser Erstklasshotel (150 Betten) bei St. Moritz suchen wir für lange Wintersaison:

Hotel
1 Aide-directrice/Praktikantin
1 Commis de bar
(sprachkundig)
1 Schwimmbadaufsicht/Bagnino

Eintritt nach Uebereinkunft November/Dezember. Ausführliche Offerten mit Lebenslauf, Zeugnissen, Gehalts- bzw. Minimalgarantieansprüchen, Foto und möglichem Eintrittsdatum erbeten an: F. Buchli, Cresta Palace Hotel, 7505 Celerina/Engadin.

Küche
1 Chef de garde
1 Commis pâtissier
1 Commis de cuisine

Furné Grill/Dancing
1 Chef de rang
(flambier- und tranchierkundig)
1 Demi-chef de rang
1 Commis de rang

6830

Stellenangebote Offres d'emploi



POSTHOTEL*Valbella



7077 Valbella-Lenzerheide
Telefon (081) 34 12 12

modernes Erstklasshaus, 160 Betten, grosses Hallenbad (20x8 m, 26°, auch für unsere Angestellten benutzbar), gemütliche Aufenthaltsräume, diverse Restaurants und Bars, Sauna, Massage, Coiffeur im Haus, Curling,

sucht für kommende Wintersaison (1. Dezember bis zirka Ende April 1973) noch folgende Mitarbeiter:

- Büro:** **Büropraktikant**
(für Réception und Kontrolle)
- Restaurant:** **1. Oberkellner**
(gründliche Fachkenntnisse mit langjähriger Berufserfahrung erforderlich, eventuell Jahresstelle)
Demi-chef de rang
Commis de rang
- Bündnerstube:** **Restaurationstochter**
(mit A-la-carte-Erfahrung)
Serviertochter
- Cava-Bar-Dancing und Old Dutch Bar:** **Barman und Barmaid**
(qualifiziert, sprachgewandt und mit netten Umgangsformen)
- Etage:** **Etagegouvernante**
- Office-Buffer:** **Office-/Buffetgouvernante**
- Lingerie:** **Lingeriegouvernante**
(erfahrene Person, eventuell Jahresstelle)
- Hallenbad:** **Kassier oder Kassierin**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Foto sind an Herrn Jean R. Kunz, Dir., zu richten.

6658



Carlton Elite Hotel, Zürich
Bahnhofstrasse 41, 8001 Zürich

Wir suchen für sofortigen Eintritt (oder nach Vereinbarung)

Sous-chef

- Sie besitzen gute Erfahrung als **Chef de partie** auf allen Stationen ...
 - Neben den fachlichen überdurchschnittlichen Kenntnissen verfügen Sie über die Fähigkeit, einer tüchtigen Brigade, in Vertretung des Chefs, vorzustehen ...
 - Sie wollen sich weiterbilden und wären interessiert, von uns in diverse Fortbildungskurse geschickt zu werden ...
 - Vielleicht waren Sie noch nie **Sous-chef**, doch Sie muten sich obige Voraussetzungen zu ...
- ... dann senden Sie Ihre Offerte bitte an

Carlton Elite Hotel, Bahnhofstrasse 41, 8001 Zürich,
Telefon (01) 23 66 36.

6861



Chantarella Hotel
7500 St. Moritz

sucht für die Wintersaison 1972/73

- Büro:** **Sekretär(in)**
für Kontrollarbeiten
- Loge:** **Telefonist**
Chauffeur-Conducteur
Chasseure
- Etagen:** **Hilfzimmermädchen**
- Saal:** **Demi-chefs de rang**
Commis de rang
- Bar:** **Commis de bar**
- Küche:** **Chef entremetier**
Chef tournant
Commis pâtissier
Commis de cuisine
- Lingerie:** **Glätterinnen**
Lingeriemädchen
- Diverse:** **Eismänner**
Buffetochter
Casserolier
Hausmädchen für Personal
Permis B

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind an die Direktion, Max Maurer, zurzeit Kurhotel, 7062 Bad Passugg, erbeten.

6860

Wir suchen tüchtige

Restaurationstochter

In erstklassiges Speiserestaurant im Zentrum von ZUG.

Wir bieten sehr hohen Verdienst, prima Arbeitsklima, Jahresstelle.

Eintritt Mitte September oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:

Emil Ulrich
Restaurant Hirschen
6300 ZUG
Tel. (042) 21 29 30

5775



Hotel-Bar Restaurant Falkenstr. 6, 8008 Zürich
«Curriculum vitae»

Wir sind ein Erstklasshotel mit 75 Betten im Zentrum von Zürich, direkt beim Opernhaus mit seinen internationalen Gästen. Unser Restaurant mit Bar gehört zu den Feinschmeckerlokalen Zürichs, worauf wir besonders stolz sind. Das Wertvolste aber, das wir besitzen, ist unser junges Team.

Unsere Mitarbeiter schätzen bei uns besonders:
- Geregelte Arbeits- und Freizeit
- Zimmer in unserem Personalhaus
- Guter Verdienst
- Angenehmes Betriebsklima
- Fortschrittliche Sozialleistungen
- Das dynamische und aufgeschlossene Betriebsmanagement

Wir suchen nach Uebereinkunft:

Sekretärin
für unsere Réception

Koch oder Commis de cuisine
in mittlere Brigade.

Buffetochter
(keine Anfängerin)

Telefonieren Sie uns 01/47 76 00 (Herrn Raess oder Herrn Etschinger verlangen) oder schreiben Sie an die Direktion.

6480

Hotel Tyrol

6100 Seefeld/Tirol, in Oesterreich.

Ab 1. 12. 1972 oder nach Uebereinkunft suchen wir eine erfahrene und verantwortungsvolle

Gouvernante

Bewerbungen mit Zeugnisschriften, Lebenslauf und Foto erbeten.

6893

DU NORD

Wir suchen für Herbst oder in Jahresstelle

Chef de partie oder Commis de cuisine

Schank-Kellerbursche

Officemädchen

Serviertochter

Restaurant DU NORD, Bahnhofplatz 2,
8023 Zürich 1, Tel. (01) 23 37 40.

6899

Gesucht in Kurort mit Zweisaisonbetrieb in kleines Hotel

Hotelière/Köchin

Ihr Schreiben mit Lebenslauf und Bild erreicht mich unter Chiffre 6892 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



6002 Luzern

sucht in Jahresstellen

Obersaaltochter
Saal-Restaurationskellner
Commis de cuisine
Anfangsgouvernante-Kaffeeköchin
Buffetochter
Officemädchen
Küchenbursche

Für Ausländer(in) Ausweis B erforderlich.

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an das Personalbüro

Hotel Schiller, 6002 Luzern
Tel. (041) 22 48 21

6652



ST. MORITZ

sucht für Wintersaison 1972/73 (Ende November bis anfangs April) folgendes Personal:

- Büros:** **Administrationssekretärin**
Restaurant-Kassier(in)
- Kontrolle:** **Tournant für Warenkontrolle**
Bonkontrollleur(-kontrolleuse)
- Loge:** **Chasseurs**
Kioskverkäuferin
- Cuisine:** **Commis de cuisine**
Chef de froid
Confiseur
Chef boulanger
Boucher
- Etage:** **Etagegouvernante**
Gouvernante / Tournante
- Lingerie:** **Lingeriegouvernante**
Hilfzimmermädchen
- Service:** **Commis de rang**
Stagiaires de service
Commis courier
- Office:** **Passeplatier**
- Diverse:** **Masseur**
Bademeister
Hotelmaler
(Jahresstelle)
Hausmechaniker
(Jahresstelle)

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

6952

Hotel Bellavista

7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison

Empfangssekretär
Telefonist/Tournant
Büropraktikant(in)

Saucier
Entremetier
Pâtissier
Commis de cuisine

Saalkellner
Saaltochter

Näherin/Glätterin
Bademeister

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

6878

Parkhotel Sonnenhof

Vaduz

sucht für, sofort

Saaltochter
(Serviertochter)
Zimmermädchen

zur Aushilfe für 2 Monate oder in Jahresstelle.

Beste Arbeitsbedingungen.

Angebote sind erbeten an:
Familie Real, Telefon (075) 2 11 92.

6882

Suchen Sie einen Job für heute und morgen?
Wir suchen eine

Hotelsekretärin

Wir wünschen, dass Sie

- mindestens 22 Jahre oder älter sind
- Erfahrung in den üblichen Réceptionsarbeiten mitbringen
- unsere Buchungsmaschine (NCR 42) beherrschen
- dass Sie in Englisch und Französisch bewandert sind
- einen freundlichen Umgang mit unseren Gästen und dem Personal pflegen.

Wir bieten Ihnen:

- eine Jahresstelle in unserem Zwei-Saison-Betrieb
- eine überdurchschnittliche Entlohnung
- geregelte Freizeit
- eine nette Unterkunft

Eintritt erwünscht zwischen dem 15. Oktober und 30. November.

Ihre Bewerbung oder Ihr Telefonanruf erreicht uns unter

Hotel Belvedere und Post AG,
7550 Scuol,
Tel. (084) 9 10 41.

Hotel Surpunt, 7018 Flims Waldhaus
Tel. (081) 39 11 69

Für die kommende Wintersaison sowie für Sommer-saison 1973 suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Réception: Büropraktikantin

**Etage: 1 Zimmermädchen
1 Aushilfzimmermädchen
1 Tournante**

Saal: 1 Buffettochter
(Anfängerin wird gerne angelernt)
1 Kellner

**Küche: Commis de cuisine
Hilfspersonal**

Geboten wird: Hoher Lohn geregelte Arbeits- und Freizeit nebst Ferien, Kost und Logis.

Ihre Offerte würde uns sehr freuen.

Hotel Säntis, 9657 Unterwasser

sucht auf kommenden Dezember

Commis de cuisine
Anfangssekretärin
Serviertochter
Anfangsserviertochter
Saaltochter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Portier-Hausbursche
Tournante
(Zimmer, Lingerie)

Wir bitten Sie, Ihre Offerte mit Unterlagen und Verdienstanspruch zu richten an:
E. Feiss, Dir., Tel. (074) 5 21 41.

Restaurant «Au Rendez-vous»
Grindelwald

sucht für die kommende Wintersaison:

Alleinkoch
in kleinere Brigade

Barmaid
in umgebaute und vergrösserte Bar

Serviertochter
Buffettochter

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit bei zeit-gemässer Entlohnung.

Offerten erbeten an: E. Borel, Rendez-vous,
3818 Grindelwald, Tel. (036) 53 11 81.

Warum nicht einmal ins Unterengadin?

Unser Kur- und Ferienort bietet eine herrliche Berg-welt, gesundes Klima und neue Sportanlagen (Skipa-radies).

Für die kommende, sehr rege Wintersaison (Jahres-stelle) suchen wir die folgenden Fachkräfte:

1 Chef de partie
1 Commis de cuisine
(selbstverständlich sind bei uns auch Köchinnen willkommen)

Wir bieten Ihnen:

- sehr gute Entlohnung
- geregelte Arbeitszeit
- interessante Arbeit, um Ihre Fachkenntnisse zu er-weitern
- eine nette Unterkunft.

Ihre Bewerbung oder Ihr Telefonanruf erreicht uns unter

Hotel Belvedere und Post AG,
7550 Scuol
Tel. (084) 9 10 41.

Hotel-Restaurant Krone, Lenzburg

sucht in Dauerstelle

Masseuse/Bademeisterin

zur selbständigen Betreuung des Hallenbades, der Sauna und Massage-Abteilung.

Modernste Einrichtungen, Honorierung mit Umsatz-beteiligung, freie Station im Hause.

Fam. Gruber-Hofer, Tel. (064) 51 26 12

Hôtel de l'Etrier
3963 Crans-sur-Sierre/VS

cherche pour le 1. 12. 1972 une

gouvernante d'étage
Place à l'année.

Faire offre à la direction.

Hôtel d'Angleterre, 1200 Genève
cherche

secrétaire de réception
chef de partie
(sous-chef)

chasseur
Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offre à la direction, ou tél. (022) 32 81 80 l'après-midi.

Café du Théâtre, Neuchâtel

cherche pour entrée de suite ou à convenir

un jeune saucier - chef remplaçant
un commis entremetier
un(e) apprenti(e) cuisinier(ère)
personnel de salle et de restaurant
sommelières
sommeliers
filles de buffet
(débutante acceptée)

Prière de faire les offres à la direction
R. Schweizer, 2000 Neuchâtel.

HOTEL BELLEVUE, 3855 AXALP

sucht für lange Wintersaison

Barmaid
in gemütliche Kellerbar

Serviertochter
Alleinportier
Zimmermädchen
Hilfsköchin

Eintritt 20. Dezember 1972 oder nach Uebereinkunft.

Offerten an
Fam. P. Bieri
Tel. (036) 51 15 21 oder 51 17 72

Wir suchen für die Wintersaison

Serviertochter
auch Anfängerin

Ladentochter
in Confiserie,
sowie

Hausburschen
für allgemeine Arbeiten.

Bitte senden Sie Ihre Offerten an:
Café Früh, Inh. Werner Knaus,
9658 Wildhaus
oder rufen Sie uns an Tel. (074) 5 16 46.

St. Moritz
Gesucht in modern eingerichteten Betrieb

junger, gut ausgewiesener

Küchenchef
der einer mittleren Brigade vorstehen kann. Gut be-zahlte Jahresstelle.

Interessenten melden sich unter Chiffre 6792 an
Hotel-Revue, 3001 Bern.

Restaurant La Grenette, Fribourg

Je cherche

1 chef de cuisine
1 cuisinier ou commis

Ecrire à Alain Décailled
ou téléphoner (037) 22 65 21.

HOTEL BUENDA, 7260 Davos Dorf

sucht für lange Wintersaison

Chef de partie
Serviertochter
Buffettöchter
Tournante (im ganzen Hause)

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an
H. Cavegn, Telefon (083) 3 72 08

Bergrestaurant Egli, 3780 Gstaad

sucht auf anfangs Dezember 1972

5 Serviertöchter
(keine Anfängerinnen)

1 Buffetdame
1 Kioskfräulein oder Dame
4 Köche
3 Officeburschen oder -mädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüche an:
Fam. Barmettler, Pappelweg 10, 3613 Steffisburg-Station, Tel. (033) 37 31 72.

Küchenchef
(Alleinkoch). Hoher Lohn. Sonnige 3-Zimmerwohnung im Hause. Eintritt 1. Dezember a.c. oder nach Ueber-einkunft.

Wir suchen in neuen, gut eingerichteten Landgasthof, bestausgewiesenen, fleissigen

Fam. W. Karpf-Hauser, Tel. 057/5 32 24

Flughafen-Restaurants 8058 Zürich-Kloten
Tel. (01) 84 77 66

Haben Sie Freude an einem lebhaften Betrieb, an der Internationalität eines grossen Flughafens?
In Jahresstellung auf Anfang Oktober 1972 oder nach Uebereinkunft suchen wir eine

Serviertochter

Wir bieten:

- im voraus geregelte Frei- und Arbeitszeit
- Zimmer in Arbeitsnähe
- Personalrestaurant
- Leistungslohn

Wenn Sie gerne mehr über diese Stelle erfahren möchten, schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an.

Unser Herr Grohe wird Sie gerne zu einer persön-lichen Besprechung einladen.

Hotel Waldhaus
3981 Bettmeralp (VS)

sucht für gute, lange Wintersaison

1 Bürolvolontärin
2 Saaltöchter

Offerten mit Unterlagen an:
P. Berchtold, Tel. (028) 5 35 88

Hotel du Lac
Rapperswil am Zürichsee

Wir suchen in besbezahlte Jahresstelle einen jungen

Partiekoch
für unsere Spezialitätenküche. Logis auf Wunsch im Hause.

Kochlehrling
Interessante Lehrstelle für aufgeweckten, intelligenten Burschen. Lehrbeginn Herbst 1972 oder Frühling 1973.

Schriftliche oder telefonische Anfragen an:
M. Brüllhardt, Hotel du Lac,
8640 Rapperswil, Tel. (055) 2 19 43.

Ihr nächster Arbeitsplatz ist näher als Sie denken...

Hotel Restaurant Krone
9320 Arbon/Bodensee

Gesucht für unser neu rustical eingerichtetes Speise-restaurant noch eine freundliche

Serviertochter

Eintritt sofort. Guter Verdienst. Anrufe anderer Zei-tungen unerwünscht.

Offerten an:
Hotel Restaurant Krone
Küchenchef S. Stellmacher-Merz
Tel. 071/46 10 87
9320 Arbon

Hotel Engiadina ZUOZ

Wir suchen auf 1. November 1972 oder nach Ueberein-kunft

Sekretärin
wenn möglich NCR-kundig.

Offerten bitte an:
A. Stoffel, Direktion, Hotel Engiadina, 7524 Zuoz
Tel. (082) 7 13 55.

z.B. in Bern, Bellinzona, Chur, Crissier, Genf, Luzern, St. Moritz, Wil oder Winterthur.

Für bestehende und in naher Zukunft neu zu eröffnende Radi-Restaurants suchen wir laufend Personal:

Köche
Commis de cuisine
Hilfssköche
Buffettöchter oder -Burschen
Serviertöchter oder Kellner
Hilfspersonal

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Genossenschaft Radi
Gastgewerbliche Unternehmen
Zentralverwaltung
Habsburgerstr. 22, 6003 Luzern
Telefon 041 22 34 48

Gesucht per 1. November 1972
drei tüchtige, freundliche

Serviertöchter
sowie

Buffetbursche oder Buffetdame
in gutgehendes Speiserestaurant.
Sehr hoher Verdienst.

Hotel-Restaurant Münzhof,
9400 Rorschach
E. Hoss-Leuthard, Tel. (071) 41 36 36

Hotel Bernerhof, 6002 Luzern



sucht in Saison- oder Jahresstelle

- Hotelsekretärin/Praktikantin
- Commis de cuisine
- Restaurationstochter
- Kellner
- Küchenbursche
- Küchenmädchen
- Lingeriemädchen

Eintritt nach Uebereinkunft.
Für Ausländer: Ausweis B erforderlich.

Telefon (041) 22 65 65

6713

50 Betten Pontresina, Engadin 70 Betten

suchen für die kommende Wintersaison oder in Jahresstelle:

- Service:** sprachenkundige **Serviertöchter** für Saal
Serviertöchter für Restaurant, Tea-room sprachenkundige
Kellner für Saal
Kellner für Restaurant, Tea-room
- Küche:** **Partieköche (Saucier, Entremetier, Jungkoch)**
- Etage:** **Alleinportier** (mit Fahrbewilligung, nur Jahresstelle)
- Konditorei:** **Konditor**
Konfiserieverkäuferinnen (sprachenkundig)
Ausläufer mit Fahrbewilligung, für Bäckerei

Offerten mit Zeugniskopien senden Sie bitte an:
 O. Kochendörfer, Hotel Albris
 7504 Pontresina, Tel. (082) 6 64 35

6759

KONGRESSHAUS ZÜRICH



Möchten Sie ins Büro wechseln?

Wir bieten Ihnen eine Chance, auch mit diesem Gebiet des Gastgewerbes vertraut zu werden.

Uns fehlt noch ein

Verkaufs-Assistent

(P.S. Wir hätten natürlich auch Freude an einer Verkaufsassistentin!)

Wir legen Wert auf

- Erfahrung im Gastgewerbe (da auch Fronteinsätze «drin» liegen)
- Geschick im Umgang mit Gästen (Sie werden oftmals den Bankett-Manager vertreten)
- administrative Kenntnisse (zur Erledigung der Korrespondenz, Betreuung der Gästekartei usw.)
- zeitliche Unabhängigkeit (bei Grossanlässen wäre auch Ihr aktiver Einsatz gefragt; daneben würden Ablösungen Chefs de service und Telefon zu Ihren Aufgaben gehören)

Wir würden uns bei der Einführung und Einarbeitung Mühe geben. Auch sind wir bereit, unseren hohen Ansprüchen mit guten Leistungen zu begegnen.

Ihr neuer Arbeitsplatz:

Kongresshaus Zürich, Beethovenstrasse 2, Postfach, 8002 Zürich
 Tel. (01) 36 66 88 (Herr Müller verlangen)

6664

Gesucht für Wintersaison, evtl. Jahresstelle

junger Koch
 evtl. Köchin
 neben Chef, in gutes Kleinhotel mit viel Restauration,
Serviertochter
 hoher Verdienst, evtl. Ehepaar
Tochter
 für Buffet und Service.
 Offerten an
 H. Wüthrich-Rohrer, Tel. (031) 93 51 32,
 3151 Ottenleubad

P 05-9605

Gesucht für Wintersaison oder ganzjährig

Köchin
 welche Freude hat an der Führung einer einfachen,
 aber gepflegten Restaurationsküche
 sowie
Buffetochter

Geregelte Arbeitszeit und angemessener Lohn.

Café Monsch, 7270 Davos Platz, Tel. (083) 3 73 33

OFA 56659002

Gesucht per 15. Oktober

sprachenkundige

Sekretärin
 für Réception, Telefon und Korrespondenz.

Hotel Jura, 4002 Basel
 Tel. (061) 23 18 00

6805

Hôtel-Restaurant Tête-de-Ran
 2208 Les Hauts-Geneveys
 Téléphone (038) 53 33 23

Jura neuchâtelais, 1425 m,
 ouvert toute l'année.
 Places saisonnières ou à l'année,
 date d'entrée à convenir

cherche:

- 2e cuisinier**
- commis de cuisine**
- filie de buffet** (éventuellement débutante)
- filie de cafeterie** (éventuellement débutante)
- sommelière** (salaire garanti)
- lingère - femme de chambre**
- filie de maison**
- garçon de maison**

Cours de français gratuits.
 Tous les skills de la région gratuits.
 Faire offres à la direction avec curriculum vitae,
 copies de certificats et photo.

6803

Neue Bar-Dancing im Berner Oberland
 sucht per 1. November 1972 oder nach Uebereinkunft,
 versierte, freundliche

Barmaid

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 6800 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Nach Arosa gesucht

Alleinzimmermädchen

und

Hausbursche

Offerten an:

Hotel Erzhorn, 7050 Arosa.

6801

Hotel Schweizerhof, Engelberg

Wir suchen für die Wintersaison 1972/73

3 Saaltöchter

Eintritt: 1. Dezember 1972 oder nach Uebereinkunft.

Schriftliche oder telefonische Anfragen an:

1. Amstad, Hotel Schweizerhof, Engelberg,
 Tel. (041) 94 11 05.

6798

On cherche un jeune

commis de cuisine

dans bon restaurant à Lausanne, pour date à convenir.

Restaurant «La Chaumière»

Rue Centrale 23, 1003 Lausanne Tél. (021) 23 53 64

P 22-6351

HOTEL-RESTAURANT

Hotel Steffani

7500 St. Moritz

sucht in Jahresstelle auf 1. Oktober

- Büro:** **Sekretärin**
 für Korrespondenz und Empfang, mehrsprachig
- Lingerie:** **Gouvernante**
- Restaurant:** **Restaurationstochter** (mehrsprachig)
Buffetochter
Buffetbursche
- Dancing:** **Chef de service**
Hilfsbarmaid (Wintersaison)
Doorman
Garderobier
- Küche:** **Chef saucier/Sous-chef**
Chef entremetier
Chef garde-manger
Chef de partie
Commis de cuisine
Hilfspersonal

Wir bieten Ihnen in unserem lebhaften Jahresbetrieb gute Unterkunft und angemessenen Lohn.

Senden Sie uns bitte Ihre Unterlagen mit Lohnansprüchen an
 Moritz Märky, Hotel Steffani, 7500 St. Moritz, Tel. (082) 3 38 41

6173

Küchenchef

für mittlere Brigade in modernen Stadtbetrieb nach Luzern.

Wir suchen Chefpersönlichkeit, die in der Lage ist, ein attraktives, neuzeitliches Küchenprogramm zu verwirklichen; eventuell Nachwuchskraft Chef de partie oder Sous-chef mit guten Berufsausweisen.

Wir bieten gutbezahlte Jahresstelle mit fortschrittlichen Anstellungs- und Arbeitsbedingungen. Eintritt auf gegenseitige Uebereinkunft. Diskretion voll zugesichert.

Offerten unter Chiffre 6657 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Wir suchen nach Uebereinkunft in kleinere Brigade

1 Küchenchef

1 Koch evtl. Aushilfe

Es handelt sich um gut bezahlte Stellen.

Restaurant Clipper
 Flughafenstrasse 61, 4056 Basel, Tel. (061) 43 12 40

6583



Kleine Scheidegg

Aide du patron/Chef de réception

(Ehepaar bevorzugt)

Wir suchen in Jahresstelle ein fachkundiges, einsatzfreudiges Ehepaar für folgende Aufgaben:

Er: Stellvertreter des Patrons, Führung der Réception.
Sie: Stellvertreterin der Patronne.

Wir bieten:

selbständige und vollverantwortliche Stelle in unserem Erstklassbetrieb mit grosser Restauration;
 entsprechende Entlohnung, Pensionskasse SHV und volle Versicherung im Falle einer Krankheit oder eines Unfalls.
Eintritt: 1. Oktober 1972 oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnissabschriften und Foto sind zu richten an Herrn Fritz von Almen, Scheidegg Hotels, 3801 Kleine Scheidegg, Telefon (036) 55 12 12.

6781

Hotel du Lac, 3800 Interlaken
Tel. (036) 22 29 22

sucht per 15. Oktober 1972 oder nach Uebereinkunft für Wintersaison oder Jahresstelle

- Restaurationstochter**
- Restaurationskellner**
- Saucier**
(Chefstellvertreter)
- Lingeriemädchen-Tournante**

Offerten mit Zeugniskopien.

6699

Gesucht nach Klosters

In lange Saison- oder Jahresstelle

Serviertochter

Saaltöchter

Anfängerinnen werden angelehrt. Guter Lohn und familiäre Behandlung.

Offerten bitte an:

Fam. U. Altermatten, Sporthotel Kurhaus, 7252 Klosters Dorf, Tel. (083) 4 11 12

6690

Berghaus Bärtschi Engstigenalp
3715 Adelboden (BO)

sucht für kommende lange Wintersaison evtl. Jahresstelle

Koch

neben Chef

Köchin

Hilfssköchin

Serviertöchter

In Freizeit Gratis-Skiflößenutzung (1300 m), Kost und Logis im Hause, guter Verdienst. Eintritt Anfangs Dezember.

Anfragen: Tel. (033) 73 13 73.

6769

Posthotel Arosa

sucht für lange Wintersaison

Chef de garde

Entremetier

Tournant

Commis de cuisine

Buffetöchter (-burschen)

Commis de bar

Chasseur

Offerten mit Unterlagen erbeten an
Hermann J. Hobi.

6674

Gasthof Bären, 5242 Birm

Wir suchen einen jungen

Koch

in gepflegtes Spezialitätenrestaurant

Unsere neue Küche ist modern und rationell eingerichtet. Geregelter Arbeits- und Freizeit, hoher Lohn, Kost und Logis frei.

E. Ackermann & Sohn
Tel. (056) 94 88 22

OFA 51128016

Kornhauskeller Bern

sucht in Jahresstelle

Koch-Pâtissier

Koch-Tournant

Commis de cuisine

Restaurationstochter

Kellner

Offerten bitte an

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7, Tel. (031) 22 11 33.

5991

Queen Anne Club

(Restaurant, Bar, Dancing)
ZÜRICH

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung ein

TALENT

jung, freundlich, attraktiv als

Barmaid

Bitte rufen Sie uns einfach an
H. Knuchel, Tel. (01) 34 01 20.

6709

Städt. Krankenhaus Rorschach (am Bodensee)

Als **Ferienablösung** suchen wir für unsere gut ausgestaute Spitalküche einen tüchtigen

Koch (oder Köchin)

Eintritt möglichst bald

oder hätten Sie Interesse an einer Dauerstelle? Gerne sind wir bereit, mit Ihnen über die Anstellung als Küchenchef-Stellvertreter zu sprechen. Geregelter Arbeitszeit; Gehalt je nach Vorkenntnissen im Rahmen der kantonalen Normen; Eintritt in die Pensions- oder Sparkasse möglich.

Ihre Anfrage wird uns freuen. Setzen Sie sich bitte in Verbindung mit dem

Verwalter des Städt. Krankenhauses, 9400 Rorschach, Tel. (während Bürozeit) 071/41 42 11.

6704

Ich bin Hotel-Direktor im eigenen Betrieb in Zürich.

SIE

könnten Hotel-Direktor werden, wenn Sie

1. eine abgeschlossene Ausbildung im Hotelfach mitbringen,
2. gute Allgemeinbildung haben,
3. Führung und Management der heutigen modernen Zeit beherrschen und
4. sich in meinem Betrieb als mein Stellvertreter bewährt haben.

Bitte senden Sie vollständige Offerte unter Chiffre 6703 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel



Kreuzstr. 40, 8008 Zürich

sucht

Telefonist/Aide concierge

Eintritt sofort möglich.

Hallentournant

Eintritt 1. November

Commis de cuisine

(neben Chef)

Eintritt 1. November

Offerten sind an die Direktion zu richten. Telefonische Auskunft erteilt (01) 47 42 70

6324

ZERMATT

Gesucht für die Wintersaison

1. Saaltochter oder Kellner

Saaltochter

Serviertochter

Buffetochter

ab Mitte Oktober für die Wintersaison

Koch

Saaltochter

Offerten bitte an: Hotel Julien, 3920 Zermatt.

6747



Nous aurons prochainement à repourvoir différents postes pour lesquels nous cherchons

couples-gérants

(formation professionnelle de cuisinier exigée). Il s'agit de restaurants: d'entreprise, d'école et de mess et cantine de l'armée.

Nous serions reconnaissants aux personnes intéressées de bien vouloir présenter une offre écrite, avec prétention de salaire au
DSR - 1110 Morges

P 22-6633

Hotel Streiff, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison 1972/73

Entremetier

Commis de cuisine

Saaltochter

Anfangssaaltochter

Offerten mit Bild und den üblichen Unterlagen erbeten an

E. Streiff, Hotel Streiff, 7050 Arosa.

6259

Hôtel Victoria

3962 Montana

cherche pour longue saison d'hiver, début 1er décembre:

1 maître d'hôtel

1 chef de rang

3 demi-chefs de rang

3 commis de rang

1 barmaid

1 réceptionniste/secrétaire

1 stagiaire de réception

Nous vous prions de faire offre à la Direction de l'Hôtel Victoria à Montana
Tél. (027) 7 26 12

6637

SPORT-UND FERIENZENTRUM KLOSTERS



In modernen Betrieb mit 100 Betten - Hallenbad - Sauna und Tennisplätzen suchen wir folgende Mitarbeiter

auf ca. 1. Dezember 1972

Réceptionistin

(KV-Angestellte werden angelehrt)

Service-Angestellte

(für Saal und à la carte)

Buffetöchter

Chef/Commis saucier

Chef/Commis entremetier

Office-Angestellte

Geregelte Arbeitszeit und schöne Personalzimmer.

Sport- und Ferienzentrum Dir. A. Weixler
7250 Klosters, Tel. (083) 4 29 21

6484

Brasserie Restaurant

«Le Chablais»

1870 Monthey

cherche pour son ouverture le 1er décembre (place à l'année):

cuisine:

1 commis

2 garçons de cuisine

restaurant:

2 commis de salle

brasserie:

2 sommelières

1 dame de buffet

Nous vous prions de faire offre à
M. J. Gaillard, Les Mimosas à Montana
Tél. (027) 7 26 12

6638

Hotel Belvédère

3700 Spiez am Thunersee

sucht in Jahresstelle mit Eintritt Anfangs Januar oder nach Uebereinkunft folgende Mitarbeiter:

Chefs de partie

Commis de cuisine

Küchenburschen/-mädchen

Alleingouvernante

Etagenpersonal

Servicepersonal

Ausführliche Offerten mit Foto und Lohnanspruch sind erbeten an die Direktion E. und J. Urben,
Tel. (033) 54 33 33.

6711

Gesucht

Barmaid

in attraktive Diskothek-Bar-Dancing. Hoher Verdienst garantiert. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:
Zumstein, Hotel Belvoir, 6072 Sachseln,
Tel. (041) 66 14 17.

P 25-50183



Erstklasshaus im Zentrum
Für die Wintersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Réception **Sekretär(in)**

Etage

Zimmermädchen

Küche

Chif pâtissier

Saucier

Commis de cuisine

Kochlehrling

Restaurant

Kellner

Buffetochter

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen wollen Sie bitte an Dir. A. Flüeler, Hotel Europe, 7270 Davos Platz, richten.
(Tel. 083/3 59 21)

6761

Gesucht

Portier/Tournant

für Ablösung in Etage, Empfang und Nachtdienst. Fremdsprachenkenntnisse erwünscht.

Sich melden:

Hotel Central, Falkenerstrasse 3, 4051 Basel
Tel. (061) 25 44 48

6739

Hôtel de l'Ancre
Genève

sucht für seinen modernen Betrieb (100 Betten)

Etagegouvernante

Betriebsassistentin/

Hotelpraktikantin

Buffetdame/-tochter

Jahresstellen bei gutem Verdienst.

Offerten bitte an die Direktion R. J. Bertocchi,
Hôtel de l'Ancre, 34, rue de Lausanne,
1211 Genève 2, Tel. (022) 32 18 31 oder (022) 32 05 40.

6778

Hotel Zürcherhof, 8001 Zürich
Zähringerstrasse 21

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft eine sprachkundige

Hotelsekretärin-Praktikantin

Wir bieten: Vielsaitigen, interessanten Arbeitsbereich, geregelte Arbeitszeit.
Auf Wunsch Zimmer in unserem Personalhaus.
Haben Sie Lust, in einem dynamischen Team mitzumachen?

Setzen Sie sich mit uns in Verbindung.
Telefon (01) 47 10 40 und verlangen Sie Herrn Ebener oder Herrn Bättig.

6077

Nach Grindelwald gesucht in kleines Tea-room-Restaurant

1 Hilfsköchin

sowie

1 Küchenhilfe

für Jahresstelle. Eintritt 1. November oder nach Vereinbarung.

Offerten sind zu richten an

Familie von Gunten-Zaugg,

Tea-room-Restaurant,

3818 Grindelwald, Tel. (036) 53 29 44.

5440



sucht für die kommende Wintersaison (Mitte Dezember bis Ende März)

Tournant

telefon- und sprachkundig (3-Tage Loge - 2 Tage Etage).

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an:

Bernard Branger
Sommeraison: Grand Hotel Hof Ragaz
7310 Bad Ragaz, Tel. (085) 9 15 03

6737



Pontresina, Engadin

Vielleicht ist das Ihre Vertrauensstelle?

Für den kommenden Winter suchen wir in unser Hotel (50 Betten) mit Tea-room und Restaurant in Jahresstellen:

Chef de service

eventuell weiblich
ebenso

Aide du patron

weiblich

Aufgabenbereich: Arbeitseinteilung und Betreuung des weiblichen Personals, Beaufsichtigung des Service im Spelsaal unserer Hausgäste, Arbeitsüberwachung im Office, Lingerie, Etage sowie sämtlicher Reinigungsarbeiten.

Für sämtliche Auskünfte verlangen Sie bitte
O. Kochendörfer jun., Tel. (082) 6 64 35

Offerten mit Fotos und Zeugnisabschriften senden Sie bitte an:

O. Kochendörfer, Hotel Albris
7504 Pontresina, Tel. (082) 6 64 35

6760

Hotel-Restaurant Schützenhaus
Rôtisserie «Mühlerad»
6362 STANSSTAD bei Luzern

Wir suchen in Jahres- eventuell Saisonstelle

jüngeren, qualifizierten

Kellner
für Spezialitätenrestaurant
Eintritt 1. Oktober/1. Dezember
(hoher Garantielohn)

junge, freundliche
Serviertochter
Eintritt 1. Dezember

Buffettochter
(Anfängerin)
Eintritt 1. Dezember

Jungkoch
für A-la-carte- und Bankettküche

Hausbursche

Schreiben oder telefonieren Sie bitte an (041) 61 13 55
und verlangen Sie Herrn Robert Näpflin.

6648

Restaurant de 1er ordre

en Suisse romande demande

couple de gérants

jeune, dynamique et qualifié.

Offres sous chiffre 501274-17 à Publicitas SA, Schanzenstrasse 1, 3001 Berne.

Nous cherchons au plus vite pour notre nouveau

Restaurant Piazzetta à Vevey

une

gérante

active (bilingue français et allemand)

possédant:

- certificat de capacité
- connaissance complète de gérance et expérience dans la branche
- flair pour la gastronomie
- enthousiasme

Nous offrons une position intéressante avec

- conditions d'avant-garde
- possibilités d'avenir
- grand appui et «know-how» nécessaire

Les offres écrites avec curriculum vitae, copies de certificats et photo sont à adresser à

Monsieur J.-L. Pozzi, Deggo SA
Chemin du Cap 1, 1000 Lausanne 5
Tél.: (021) 28 88 28

22-501



Gesucht für lange Wintersaison

Barmaid

Restaurationstochter für Stübli

Masseuse

Für Bergrestaurant Plscha (2485 m) mit Freibillett für Bergbahn und Skilifte

Küchenchef

Offerten an:
A. Gredig,

Flüelhotel, 7260 Davos Dorf

oder an: Grandhotel, 6366 Bürgenstock.

6870

Gesucht auf 1. Oktober oder nach Uebereinkunft ver-
sierte, nette und freundliche

Barmaid

in unser stark frequentiertes Dancing.

Ebenso auf 15. Dezember junger, flinker

Kellner

für unser rustikales Speiserestaurant. Sehr gute Ver-
dienstmöglichkeit.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an

**Fam. E. Glauser,
Restaurant & Dancing «Forellensee»
Zweisimmen (BO)**

6668

Discothèque Tarantella, Locarno

sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft

1. Barmaid

Idealalter 20 bis 23 Jahre. Dauerstelle mit guter Ent-
löhnung.

Offerten an L. Resinelli, Tarantella Club, Locarno,
Tel. (093) 7 17 82.

6879



Hotel Glockenhof Zürich

Erstklasshaus von 160 Betten im Zentrum der Stadt
sucht für sein gepflegtes Hotel-Restaurant

Demi-chef de rang

Restaurationstochter

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Sind Sie an einer gut bezahlten Jahresstelle in einem
lebhaften Stadtbetrieb interessiert, so senden Sie Ihre
Unterlagen an die Direktion des Hotels Glockenhof,
Sihlstrasse 31, 8001 Zürich,
Telefon (01) 23 56 60.

6817



cherche pour sa cuisine

chef de partie

commis de cuisine

pâtissier

ainsi que pour sa rôtisserie de tout premier rang

chef de rang

commis de rang

Veillez faire parvenir votre offre avec vos certificats
et mentionner la date d'entrée à laquelle vous pour-
riez commencer, à la Direction du

Hotel Continental, 1000 Lausanne.

6824

Mädchen, welches Französisch erlernen möchte, ist
gesucht als

Buffettochter

Küchenhilfe

Guter Verdienst.

Restaurant Les Roches Brunes
Sion VS, Tel. (027) 2 64 97

P 38-31622

GRAND HOTEL BELVEDERE, 7270 DAVOS PLATZ

sucht für die Wintersaison

- Büro: Praktikant**
- Etage: Zimmermädchen**
- Saal: Demi-chef de rang
Commis de rang**
- Halle: Commis de hall**
- Dancing: Praktikantin**
- Grill-room**
- La Ferme: Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Toni Marosani jun.
Grand Hotel Belvédère
7270 Davos Platz

6640

Restaurant Kornhauskeller, Bern

sucht in Jahresstelle in seinen lebhaften Bankett- und A-la-carte-Betrieb
gewissenhaften

Küchenchef

Nur bestausgewiesener Fachmann in mittlerem Alter, charakterlich aus-
geglichen, fähig eine Brigade mit Lehrlingen zu führen, richte seine
Offerte an

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, Postfach 124, 3000 Bern 7.

6564

Hotel Hold, 7050 Arosa

Wir suchen für lange Wintersaison

- Entremetier**
- Commis de cuisine**
- Saaltochter**
- Buffettochter**
- Tournante**
für Saal und Buffet
- Tournante**
für Saal und Zimmer

Offerten bitte an
Hotel Hold, Arosa

6692



Unser Poster Disco Club «Storchennest» ist ein attraktiver Anziehung-
spunkt zwischen Aarau und Olten.

Die Gäste: Businessmen, Junge und Junggebliebene, ältere Knaben,
kurz alle, die eine gute Baratmosphäre zu schätzen wissen.
Zur Betreuung dieser Gäste suchen wir eine

Barmaid

die ihren Job kennt und versteht und fähig ist, eine gutfrequentierte
Bar kompetent zu führen.

Setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung, damit wir mit Ihnen über
die Verdienstmöglichkeiten, die Arbeitszeit und alles weitere Wissens-
werte sprechen können.

R. M. Dönni, Hotel Storchen, 5012 Schönenwerd
Tel. (064) 41 47 47

Storchen-Grill • Storchen-Snack • Bar-Dancing • Kegler-Pic
Säle für 8-300 Personen • alle Zimmer mit Bad • 120 Park-
plätze R. M. Dönni

6695

Renommiertes Erstklasshotel im Bündnerland sucht für die kommende
WINTERSAISON

DIREKTOR

Eintritt auf Herbst oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbellen unter Chiffre 6764 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Hotel Garni (140 Betten)

sucht für die Wintersaison 1972/73

- Chef de réception**
- Sekretärin**
- Kellner**
- Koch**
- Barmaids**
für Hausbar und Dancing
- Portiers**
- Zimmermädchen**
- Buffetdame**
- Hilfspersonal**

Offerten bitte unter Chiffre OFA 9650 D, Orell Füssli Werbe AG, Postfach 7270 Davos Platz

OFA 56423001

Park-Hotel Waldhaus 7018 Flims/Graubünden

In Jahresstelle suchen wir ab 15. Oktober oder nach Ueber-
einkunft

2. Chef de réception

Bewerber(innen) mit Erfahrung und fundierten Kenntnissen
in allen Bereichen der Réceptionsaufgaben senden bitte
ihre Offerten an

Park-Hotel Waldhaus.

6655

Meiler's Hotel garni 7017 Flims Dorf

Wir suchen für die Wintersaison ab anfangs Dezember, evtl. in Jahres-
stelle

- Küche: Chef de partie
Jungkoch**
- Tea-room: Serviertöchter**
- Restaurant/
Stenna/ Buffetöchter
Barmaid**
- Bar-Dancing: Serviertöchter
Buffetöchter
Garderobier**

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen mit hohen Löhnen und
schöne Unterkunft.

Schicken Sie Ihre Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnforderung
an Fam. P. Meiler-Schmid, Tel. (091) 39 16 16.

6508

ERSTKLASSRESTAURANT

in der Westschweiz sucht junges, dynamisches und qualifiziertes

Geratenehepaar

Offerten unter Chiffre 501-274-17 an Publicitas AG, Schanzenstrasse 1,
3001 Bern.

Park-Hotel Waldhaus 7018 Flims/Graubünden

Zur Führung unserer Grill-room-Bar «Chadafö» suchen wir
für die kommende Wintersaison

Chef-hostess

Offerten bitte an Park-Hotel Waldhaus.

6654

Le «Beau-Rivage» 1006 Lausanne-Ouchy

1er maître d'hôtel

Toute personne qualifiée, avec formation internati-
onale, s'estimant capable d'assumer les responsabi-
lités que cette position comporte, est invitée à sou-
mettre son offre à la direction.

6635

Hôtel de l'Ancre, Genève
34, rue de Lausanne, tél. (022) 32 18 31 ou 32 05 40
1211 Genève 2

engage pour entrée immédiate ou date à convenir

stagiaire ou secrétaire
débutant(e)
pour hôtel, bureau et réception
éventuellement

secrétaire
ayant formation hôtelière

Faire offre manuscrite avec photo et prétentions de salaire.

6777

Singapore The Mandarin Hotel

Das neue Luxushotel in Singapur mit 1200 Gästezimmern, 8 Restaurants,
5 Bars und Bankettmöglichkeiten für bis zu 4500 Personen sucht

Assistant Food and Beverage Manager

Restaurant Manager

(Hauptaufgaben: Ueberwachung sowie Schulung und Ausbildung von
Servicekaderangestellten).

Eintritt: Oktober/November 1972.
Englischkenntnisse von Vorteil.

Es wird geboten:

- Ueberdurchschnittlicher Verdienst (steuerfrei)
- Interessante Bedingungen
- Hin- und Rückreise bezahlt

Vollständige Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an:

H. G. Wolf, Personalchef, Atlantis Hotel
8055 Zürich, Döbtschiweg 234, Tel. (01) 35 00 00

6496

Hotel St. Gotthard, Bahnhofstr. 87, 8001 Zürich

sucht zur Unterstützung der Warenkontrolle und
Lagerhaltung ab Mitte oder Ende Oktober 1972 einen

Warenkontrolleur

Es handelt sich um eine vielfältige und selbständige
Arbeit in einem modern konzipierten Betrieb.

Schreiben oder rufen Sie uns an und verlangen Sie
das Personalbüro.

Tel. (01) 23 17 90

6840

Gesucht mit Eintritt November

1-2 tüchtige, freundliche

Serviertöchter

In gutgehendes Restaurant Nähe Zürich und Winter-
thur.

Sehr hoher Verdienst.
Zimmer vorhanden.

Offerten erbeten an Familie

E. Brönnimann, Küchenchef

Restaurant Haldengut,
8307 Effretikon ZH

6838

Kopenhagen



sucht zwei

Zimmermädchen

in Jahresstelle.

Offerten bitte an:

A. Kappenberger, Direktor.

6836

L'Hôtel garni «de France» à Sion, Valais,

cherche pour entrée immédiate ou à convenir une

secrétaire-directrice

Age minimum désiré: environ 30 ans.
Place stable à l'année, très intéressante pour per-
sonne aimant les responsabilités.

Offre avec copies de certificats, photo et prétention
de salaire.
Tél. (027) 2 50 51

6832

Hotel Speiserestaurant Rössli 2540 Grenchen

sucht nach Vereinbarung

Koch

zu neuzeitlichen Bedingungen.

A. Müller, Tel. (065) 8 22 25

6814

Hôtel Bon Accueil, 1820 Montreux

cherche pour date d'entrée à convenir:

secrétaire-réceptionniste

stagiaire de réception

dame de buffet

fille de buffet

commis de cuisine

Faire offre avec curriculum vitae et photo à la direc-
tion.

Tél. (021) 62 05 51

6813

Das Ei des Kolumbus



Jedes Mitglied des SHV

wirbt jedes Jahr eine junge Schweizerin

oder einen jungen Schweizer

für eine berufliche Laufbahn in der Hotellerie.



Hotel Glockenhof, 8001 Zürich

Erstklasshaus mit 160 Betten im Zentrum der Stadt

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Buffetbursche

oder

Buffetöchter

Sind Sie an einer Jahresstelle in einem lebhaften
Stadtbetrieb interessiert, so senden Sie bitte Ihre Un-
terlagen an die Direktion des Hotels Glockenhof,
Schlösslistrasse 91, 8001 Zürich,
Telefon (01) 23 58 60.

6816



Restaurant «Le Chablais» Muntelier/Murten Neueröffnung Mitte Oktober 1972

Zur Vervollständigung unseres jungen Teams suchen wir in Jahresstelle noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

für Küche: **Küchenchef**
Chef de partie
Commis de cuisine

für Service: **Buffetochter**
Buffetbursche
Serviertöchter
Kellner
Hilfspersonal
für Küche und allgemeine Arbeiten
(eventuell Ehepaar)

Es wollen sich nur Gastarbeiter mit Permis «B» oder «C» melden.
In der Freizeit Reitgelegenheit.

Auskunft erteilt:

Telefon (037) 71 41 50

von 8 bis 12 und 14 bis 18 Uhr

P 17-28398

HOTEL ENGADINERHOF 7550 BAD SCUOL

Erstklasshotel mit 130 Betten, Telefon (084) 9 14 41

Für die kommende Wintersaison sowie für die Sommersaison 1973 suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Réception: **2. Sekretärin**
Loge: **Nachtportier**
Etagen: **Portier**
Saal: **Kellner**
Tochter
Hallenbar: **Anfangsbarmaid**
Bar-Dancing: **Barmaid**
Serviertochter
Küche: **Chef de partie**
Commis
Economat: **Gouvernante**

Interessenten sind freundlich gebeten, Offerten mit Zeugnissen und Lohnansprüchen an die Direktion zu senden. Wir garantieren geregelte Arbeits- und Freizeit und überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten.

6580

Schweizerhof

LUZERN

Gesucht

Stagiaire für unsere Hotelbüros:

Réception, Kasse, Kontrolle.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an die Direktion des Hotels Schweizerhof, 6002 Luzern.

6835

Parkhotel Schönegg 3818 Grindelwald

sucht für Wintersaison (Mitte Dezember bis April)

junger Oberkellner
sprachkundig

Saalkellner

Saucier

Entremetier

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnanspruch erbeten an Familie Stettler, Parkhotel Schönegg, 3818 Grindelwald, Tel. (036) 53 18 53.

6888

Hotel-Restaurant Hirschen, Wengen/BO

sucht für lange Wintersaison möglichst sprachkundige, routinierte

Restaurationstochter

für unser bestbekanntes Spezialitätenstübl. Sehr hoher Verdienst und angenehmes Arbeitsklima.

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Fam. F. Marti-Schneider, Tel. (036) 55 15 44.

6889

Hôtel Grand Combin à Verbier

cherche pour longue saison d'hiver

deux garçons de maison-portier

(dont un pour la nuit)

une aide de lingerie et d'office

(éventuellement couple)

Faire offres à Direction Hôtel Grand Combin, 1936 Verbier (Valais).

6890

Hôtel Belmont, tél. (027) 7 11 71 3963 Crans-sur-Sierre

engage pour la prochaine saison d'hiver

1 demi-chef de rang

1 commis de salle

1 aide-lingère

1 secrétaire

téléphone, réception, débutante.

Faire offre directement à la direction avec prestations de salaire.

6901

Rössli, 8116 Würenlos

Bestbekanntes Spezialitätenrestaurant an der Strasse Zürich-Baden, sucht in Jahresstelle

2 Jungköche, evtl. Köchinnen

1 Buffetochter, auch Anfängerin

1 Haus- und Küchenbursche

Sehr gute Entlohnung, geregelte Arbeits- und viel Freizeit.

Offerten an Ed. Meier, Gasthof Rössli, 8116 Würenlos, Tel. (056) 74 13 60.

6901

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung einen tüchtigen, jüngeren

Alleinkoch/Alleinköchin

freundliche

Serviertöchter und Kellner

sowie

Serviceaushilfen

Sehr guter Verdienst bei geregelter Arbeitszeit.

Restaurant

Konzertlokal



Hr. W. Lisak, Speichergasse 37, 3000 Bern, Telefon (031) 22 12 87.

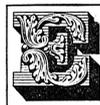
P 05-10107

MOTELS INTERNATIONAUX chaîne française, 225 ch. en 1972 - 400 ch. en 1973, cherche pour Lyon,

FOOD & BEVERAGE CONTROLLER, ayant expérience dans chaîne internationale comme Food Control clerk ou Beverage Control clerk, voir Cost Controller.

Ecrire avec curriculum vitae à Mr. Parmentier, Motel International, Lyon, Porte de Lyon, F-69 Dardilly, tél. (78) 47 43 50.

6881



HOTEL EXCELSIOR 1820 MONTREUX

sucht auf 15. Oktober oder nach Vereinbarung

Réception: **Sekretärin-Korrespondentin**
NCR 42, Englisch, Französisch, Deutsch

Saal: **Commis de rang**

Küche: **Saucier-Küchenchefstellvertreter**
Garde-manger
Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an F. K. Liechti, Hotel Excelsior, 1820 Montreux.

6799



Hilton International

Wollen Sie noch etwas sehen von der Welt? Dann sehen wir Sie mit Hilton!

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft junge, qualifizierte

Chefs de partie

Verlangen Sie die Bewerbungsunterlagen. Vorstellung in Zürich möglich. Rufen Sie noch heute an!

Telefon (01) 83 31 31.
Personnel Coordination H.I.
c/o Zurich Airport Hilton
8058 Zurich Airport

6646

Neues, modern eingerichtetes Hotel mit Restaurant in der Nähe von Lugano sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de cuisine

Von unserem neuen Mitarbeiter erwarten wir erstklassige Kenntnisse der internationalen Küche sowie der «Cucina nostrana», überdies sollte er ein guter Kalkulator sein.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 6727 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

In Zurzach entsteht ein Behandlungszentrum für Rheumakranke. Das Rheumazentrum Zurzach. Es wird im Frühling 1973 eröffnet. Wir suchen gute Leute in ein gutes Team. Schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an - Telefon (056) 49 01 01 - Frau Gallati gibt Ihnen gerne jede gewünschte Auskunft.

Wir brauchen, auch für halbtägewise Tätigkeit, noch fachtüchtige

Küchenchef
Küchenchef-Stellvertreter
Köche
Köchinnen
Küchengehilfen
Haus-Lingerieangestellte



Rheumazentrum
8437 Zurzach

Hotels Bären & Adler 3715 Adelboden

Wir suchen für Wintersaison 1972/73, teilweise auch in Jahresstellen

- Büro:** Sekretärin – Aide du patron
(auch Anfängerin)
Praktikantin
- Service:** **Serviertöchter**
(für Restaurant, Jahresstellen)
Serviertöchter
(für Dancing, Restaurant, Saal)
Saaltöchter
(auch Anfängerinnen)
- Bar:** **Barmaid**
(sprachkundig)
- Küche:** **Commis de cuisine**
Küchenburschen oder -mädchen
- Buffet:** **Buffetburschen oder -töchter**
- Etage und Lingerie:** **Zimmer- und Lingeriemädchen**
Etagenportier
Hausbursche

Eintritt:
1. und 15. Dezember 1972 oder auch nach Uebereinkunft.

Offerten an:
P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 51.

6628



RESTAURANT *Le Gambrius* HOTEL DE FRIBOURG DANCING - NIGHT-CLUB *Kouji Yama*

cherche pour son exploitation jeune et dynamique, pour entrée immédiate ou à convenir:

chef de partie (cuisine)

possédant de très bonnes connaissances professionnelles, capable de compléter notre brigade de cuisine.

Conditions de travail intéressantes, horaires réguliers, salaire élevé, participation au rendement cuisine. Place à l'année (permis B ou C), possibilités d'apprendre le français et d'avancement dans le groupe d'hôtels-restaurants.

Veuillez soumettre vos offres à:

Kurt M. Wahl, dir., Pérolles 1, 1700 Fribourg.

6820

SPORT-HOTEL

(45 Betten)

7431 Splügen N13

Wer hat den Mumm?

Wir suchen ein junges

Geranten-Ehepaar

das vielleicht das erste Mal eine solche Aufgabe übernehmen möchte (ab Dezember 1972).

Wohnung steht zur Verfügung.
Finanziell interessanter Posten.

Wenn Sie an dieser Kaderposition interessiert sind und die nötigen Voraussetzungen (Patent A, evtl. Fähigkeitsausweis A), Kochlehre oder gute Kochkenntnisse, Fremdsprachen mitbringen, senden Sie bitte Ihre ausführliche Offerte an die

JAWIRA AG, z. Hd. Herrn W. Rast, 7431 Splügen

6549



Hotel Zürich

Für unser neueröffnetes Erstklasshotel suchen wir noch:

Etagengouvernanten Hilfsgouvernanten Zimmermädchen

Falls Sie eine dieser abwechslungsreichen Tätigkeiten suchen, freuen wir uns von Ihnen den untenstehenden Talon ausgefüllt zu erhalten.

Name: _____ Vorname: _____ Alter: _____

Adresse: _____ Telefon: _____

Gewünschte Stelle:

Hotel Zürich, Peter Eggermann, Personalchef,
Neumühlequai 42, 8001 Zürich, Tel. (01) 60 22 40.

6825

Hotel 3 Könige und Post 6491 Andermatt

sucht für lange Wintersaison, Mitte Dezember bis Mitte Mai, evtl. in Jahresstelle

Koch

Commis de cuisine

Kochlehrling

sofort, evtl. Frühling 1973

Restaurations-Saaltöchter

Sprachkenntnisse unerlässlich

Buffetöchter

Freie Kost und Logis im Hause. Interessante Verdienstmöglichkeiten.

Offerten bitte an Fam. E. Renner, Tel. (044) 6 72 03.

6876

Wir suchen zwei freundliche

Serviertöchter

vorzugsweise mit Erfahrung im Speiseservice.

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Modernes Zimmer zur Verfügung.

E. Reize, Kegel-Center, 4132 Muttens-Basel, Tel. (061) 42 99 92.

6872

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft einen

Koch

neben Patron.

Sehr schöner Verdienst. Geregelte Freizeit. Zimmer im Hause.

Gasthof Rössli

Fam. H. Wenger-Käth, 3144 Gasel bei Bern

Telefon (031) 84 02 11.

OFA 54752005

Cherchons pour la prochaine saison d'hiver

commis et demi-chefs de salle lingère

Faire les offres à la direction,

Hôtel Splendide,

3963 Crans-sur-Sierre

encl. 6820 1192 6855

Hotel Krone, 6490 Andermatt

sucht für Wintersaison 1972/73

1 Anfangsbarmaid

2 Serviertöchter

Offerten mit Bild und den üblichen Unterlagen an:
U. Küenzi-Fuchs, Hotel Krone, 6490 Andermatt.

6868

Hotel Anita, 7050 Arosa

sucht für kommende Wintersaison

Alleinkoch

Commis de cuisine

Büropraktikantin

Saaltöchter oder Kellner

Zimmermädchen

Etagenportier

Tourante

(Zimmer, Saal)

Officemädchen oder -bursche

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an
Hotel Anita, 7050 Arosa, Tel. (081) 31 11 09.

6859

Nach

Davos

gesucht für Wintersaison 1972/73

Küchenchef

zu kleiner Brigade.

Wir erwarten Zuschriften mit Lohnansprüchen, Foto und Zeugnissen von initiativem Chef mit Spezialitätenkenntnissen, der Freude hat, eine neue, moderne Küche zu führen.

Offerten erbeten an:

Hotel Dischma
7260 Davos Dorf

6191



Hotel Segnes und Post 7018 Flims Waldhaus

sucht für Wintersaison oder Jahresstelle

2 Restaurationstöchter

1 Chef garde-manger

1 Pâtissier

1 Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an A. Klaingut.

6645

Gstaad

Wer hätte Lust, für die kommende Wintersaison 1972/73 (eventuell auch Jahresstelle) in gepflegtem Tea-room in kleinem Team mitzuarbeiten. Für eine internationale Kundschaft zu betreuen, suchen wir:

4 Serviertöchter

1 Pâtissier

1 Alleinköchin

1 Buffetdame

Gute Verdienstmöglichkeit, geregelte Freizeit sowie übliche Sozialleistungen sind bei uns eine Selbstverständlichkeit.

Offerten mit den notwendigen Unterlagen sind zu richten an:
Tea-room Chez Esther, 3780 Gstaad, Tel. (030) 4 11 28
Telefonieren Sie uns!

6707



RESTAURANT *Le Gambrius* HOTEL DE FRIBOURG DANCING - NIGHT-CLUB *Kouji Yama*

cherche pour son exploitation jeune et dynamique pour entrée immédiate ou à convenir:

sommelières/sommeliers

pour le DANCING et éventuellement pour le restauration avec très bonnes capacités de vente indispensables. Conditions de travail intéressantes. Horaires réguliers. Place à l'année (Permis B ou C). Carrière possible dans chaîne d'hôtels-restaurants. Possibilités d'apprendre le français.

Veuillez soumettre vos offres à:

KURT M. WAHL, dir., HOTEL DE FRIBOURG, 1701 FRIBOURG
Tél. (037) 22 25 22

6701

Das Verkehrsbüro Zermatt

sucht per Ende Oktober, in Jahresstelle

sprachenkundige Sekretärin

für den Auskunftsdienst und die selbständige Erledigung der allgemeinen Korrespondenz.

Gewandtheit in den Sprachen Deutsch, Französisch und Englisch ist für den Umgang mit den vielen fremdsprachigen Gästen unerlässlich.

Möblierte Studios stehen zur Verfügung.

Bewerberinnen richten bitte ihre Offerte mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Referenzen, Foto und Gehaltsansprüchen an:

Constant Cachin, Kurdirektor, 3920 Zermatt

6610

Le Richemond 1201 Genève

cherche pour date d'entrée immédiate ou à convenir

chef tournant-cuisine

commis pâtissier

commis de rang

Faire offres complètes au bureau de personnel.

5619

Hotel Eden, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison:

- Warenkontrollleur**
- Economatgouvernante**
- Chef entremetier**
- Commis de cuisine**
- Chef de rang für Restaurant**
(tranchier- und flambierkundig)
- Buffetdame**
- Buffettochter**
- Glätterin**

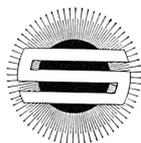
Offerten erbeten an
H. Kühne, 9410 Heiden.

6829



THE PLACE TO GO!

Erstklasshotel (eröffnet Winter 1971/72) – 250 Betten
Hallenbad, Sauna, Fitness-Center,
Dancing «Go-in», Snack, Tea-room,
Rôtisserie



SUNSTAR HOTEL, GRINDELWALD

sucht für Wintersaison 1972/73, zirka 6. Dezember 1972 bis Ostern 1973, oder durchgehendes Engagement bis September 1973:

- | | |
|------------------------------|---|
| Büro: | Chef de réception
Night Auditor (NCR)
Journalführer(in) (NCR)
Büropraktikant(in) |
| Loge: | Voiturier |
| Küche: | Chef saucier
Commis de cuisine
Hilfskoch (-köchin) |
| Dancing: | Dancingkellner |
| Saal/
Rôtisserie: | Chefs de vin
Chefs de rang |
| Etage: | Zimmermädchen |

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Sunstar-Hotel, Personalchef
3818 Grindelwald, Telefon (036) 53 17 17

6685



Hotel Ascona 6612 Ascona

sucht in Jahresstelle, Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft,

2. Sekretärin

Büro- praktikantin

6842

MÖVENPICK

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft für unser Restaurant McDog im Mövenpick am Waisenhausplatz jüngere Dame oder jüngeren Herrn als

Chef de service

Als erstklassiger Verkäufer mit neuen Ideen und ausgeprägter Kontaktfreudigkeit bringen Sie die besten Voraussetzungen mit.

Nähere Auskunft erteilt Ihnen gerne:

Peter Weiss,
Mövenpick am Waisenhausplatz,
3000 Bern.
Telefon (031) 22 45 63.

6935

Gesucht nach St. Moritz

Hotel Caspar Badrutt

1. Réceptionssekretärin – Stütze der Direktion

versiert in Kasse, Journal (Maincourant), Lohnwesen.

Saucier

Grill-Koch

Entremetier

Kaffeeköchin

Offerten sind erbeten an die Direktion.

6915

Gesucht in Jahresstelle.

Köchin

Hotel-Restaurant Bänklialp
6390 Engelberg
Telefon (041) 94 12 72.

6923

Restaurant St-Honoré à Neuchâtel

cherche

saucier

commis de cuisine sommelier et sommièrè

Faire offre à-là direction
Tél. (038) 25 95 95.

6946



Wir suchen für kommende Wintersaison jungen, selbständigen

Pâtissier

Buffettochter oder -burschen

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit.

Offerten an:

Hotel Central, 7050 Arosa
Tel. (081) 31 15 13.

6855



6002 Luzern

sucht in Jahresstelle, jüngere

Direktionsassistentin – Aide patronne

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an das Personalbüro:

Hotel Schiller, 6002 Luzern
Tel. (041) 22 48 21

6653

Appartement-Hotel Bristol, 3823 Wengen

sucht für lange Wintersaison von anfangs Dezember 1972 bis nach Ostern 1973

Lingère

Restaurations- tochter

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an:
Fam. H. Graf-Wagner, Telefon (036) 55 15 51.

6705



HOTEL BAUR AU LAC

Wir suchen zum Eintritt sobald wie möglich:

- | | |
|-----------------------------------|---|
| Kontrollbüro: | Praktikant(in) |
| Loge: | Telefonistin |
| Etage: | Etagenportier
Hausbursche |
| Küche: | Commis de cuisine
Commis pâtissier |
| Economat/
Kaffeeküche: | Hilfsgouvernante |
| Lingerie: | Lingeriemädchen |
| Handwerker: | Möbelschreiner
Hotelmaler |

Sehr gute Bedingungen, geregelte Freizeit, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Telefonieren Sie unserem Personalchef (01/23 16 50) oder schreiben Sie uns

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1

6858

Hotel Rigi Hof Zürich

sucht per 1. November 1972 oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Kellner, Demi-chef de rang oder Commis für unser Spezialitätenrestaurant.

Réceptionssekretärin oder Sekretär

für den Empfang der Gäste, Kassa, Rechnungswesen, Korrespondenz und Telefon. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, Italienischkenntnisse erwünscht.

Geregelte Arbeits- und Freizeit zugesichert, gut bezahlte Jahresstellen.

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel Rigi Hof, Universitätstr. 101, 8006 Zürich, Tel. (01) 26 16 85.

6949



Hotel Schweizerhof 7500 St. Moritz

Für die kommende Wintersaison suchen wir noch die folgenden Mitarbeiter:

Nachtconcièrge oder Nachtportier (Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch)

Kondukteur

Commis de bar (sprachgewandt)

Glätterin/Stiratrice

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.



Per sofort oder nach Uebereinkunft suchen wir einen

Betriebsassistenten

Als junger Kader-Mitarbeiter werden Sie in folgenden Sparten eingesetzt:

- Réception**
- Service**
- Administration**

Dieser vielseitige Posten gibt Ihnen einen gründlichen Ueberblick in die Führung eines modernen Erstklassbetriebes.

Sprachkenntnisse sowie praktische Erfahrung in einer Sparte des Hotel-faches sind erwünscht.

Gerne geben wir Ihnen weitere Auskünfte.

Telefon (01) 47 00 47, Rud. Wismer, Hotel Sonnenberg, 8032 Zürich

6501

Sporthotel Kurhaus Stos
sucht für lange Wintersaison

- Saal:** Oberkellner
Saalkellner
- Büro:** Sekretärin
- Keller:** Kontrolleur
Kellermeister
- Restaurant:**
- Dancing:** Serviertöchter
für Restauration und Dancing
- Küche:** Saucier
Entremetier
Casserolier

Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten an Direktion O. Horat, Sporthotel Kurhaus, 6433 Stos.

6684

Gesucht

Koch
(Alleinkoch)
Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Tel. (037) 52 27 21.

P 17-683

Nach ADELBODEN gesucht per sofort

Serviertochter
in gulgehendes Restaurant. Sehr hoher Verdienst.

Sich bitte melden:

Hotel Viktoria, 3715 Adelboden
Tel. (033) 73 16 41

6767

6390 Engelberg
Hotel Alpina
sucht für lange Wintersaison

- 1 junger Koch**
(neben Chef)
- 2 Saaltöchter**
- 1 Zimmermädchen**
- 1 Hausbursche**
(evtl. Ehepaar)
- 1 Hausmädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Familie Chresta, Hotel Alpina, 6390 Engelberg, Tel. (041) 94 13 40.

6679

Wir haben einen interessanten, gutbezahlten Posten neu zu besetzen:

Wir suchen für die attraktive, umsatzintensive 22plätzig Essbar unseres Restaurants

Barchef

(auch weibliche Bewerberinnen)

Wir sehen auf diesem Posten einen jüngeren, mindestens 25 Jahre alten Fachmann. (Es könnte sich dabei auch um einen versierten Chef de Rang oder Kellner handeln, der die Chance zu einem Chefposten wahrnimmt.)

Er sollte über fundierte Kenntnisse im Speisesevice, über gute Sprachkenntnisse und Führungsqualitäten verfügen.

Der Eintritt kann per 1. November 1972 oder nach Uebereinkunft erfolgen.



Restaurant Le Bistrot, Dir. Georg Schmidt
Aeschenvorstadt 48, 4000 Basel
Tel. 061 / 23 00 75

6696



Grand Hotel Schweizerhof
7078 Lenzerheide
Hallenschwimmbad
sucht für Wintersaison

- Etagen/Lingerie-Gouvernante**
Economat-Gouvernante
- Zimmermädchen**
Etagenportier
- Chef entremetier**
Garde de nuit
Commis de cuisine
- Demichef de rang**
Commis de rang

- Telefonist**
Chasseur
- Badmeister**
Masseuse

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnanspruch erbeten an die Direktion.

6659



BELLEVUE
PALACE HOTEL BERN

Unser Betrieb ist lebhaft, abwechslungsreich, dynamisch. Dazu brauchen wir geschultes und tüchtiges Kader - Chef-Angestellte, welche Verantwortung tragen können, sich durchsetzen und selbständig die Initiative ergreifen!

Wir suchen eine

GOVERNANTE

als hauswirtschaftliche Chef in für die Abteilungs Office. Eine Allround-Könerin, unkompliziert und problembezogen. Sprachkenntnisse, womöglich Italienisch oder Spanisch, wären von Vorteil. Sie arbeiten in einem fortschrittlichen Betrieb und ebensolcher Bezahlung.

Rufen Sie doch gleich unseren Personalchef, H. Kunze, an, und vereinbaren Sie mit ihm eine verbindliche Besprechung.

BELLEVUE PALACE HOTEL BERN
Tel. (031) 22 45 81

6758

Atlantis Hotel
Zürich

Dörltschiweg 234
8055 Zürich
Tel. 01 35 00 00



Ein Erstklasshotel lebt in erster Linie vom erstklassigen Personal.

Darum suchen wir Sie.

Und darum sind wir auch gerne bereit, Sie erstklassig zu behandeln. Das werden Sie zum Beispiel merken, wenn wir einmal ins Gespräch kommen miteinander.

- Telefonist**
(sprachkundig)
- Chef de partie**
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Steward
(mit Spanisch- oder Italienischkenntnissen)
- Chef de rang**
Demi-chef de rang
Commis de rang
Etagenhilfsgouvernante
(jüngere)

2. Badmeister
(auf zirka Mitte November 1972)

Nehmen Sie doch bitte unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt mit unserem Personalchef, Herrn Wolf, auf. Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln. Atlantis Hotel, 8055 Zürich, Dörltschiweg 234, Tel. (01) 35 00 00.

6762

Posthotel Arosa

sucht für lange Wintersaison

Economat/Officegouvernante
(auch Anfängerin)

1. Buffetdame

Offerten mit Unterlagen erbeten an:

Hermann J. Hobi.

6675

Gesucht für lange Wintersaison (Ende November bis Ende April) nach PONTRESINA (Engadin):

- Küchenchef**
(Engagement nur für Winter- und Sommersaison)
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Saaltöchter**
- Saalkellner**
- Zimmermädchen**
- Etagenportier**
- Barmaid**
- Maschinenwäscherin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

Hotel LA COLLINA & SOLDANELLA
CH-7504 PONTRESINA
Tel. (082) 6 64 21

6662

Hotel Restaurant «Bären»
3072 Ostermündigen-Bern

Stadtnähe, sucht zur Ergänzung seines Mitarbeiter-Teams:

- 1 Chef de partie**
oder
Commis
- 1-2 Kellner**
oder

Serviertöchter
vorwiegend für Gaststube mit Tellerservice,

1 Réceptionist(in)
oder

Praktikant

Gutbezahlte Jahresstellen, auf Wunsch Zimmer im Hause.

Offerten an Hotel Bären, Ostermündigen, Tel. (031) 51 10 47.

6615

Hotel Restaurant Kreuz
3715 Adelboden

sucht auf 1. Dezember oder nach Uebereinkunft (Saison- oder Jahresstelle)

tüchtigen

- Koch oder Köchin**
- Serviertöchter**
- Buffetbursche oder -tochter**
- Tochter**

für Zimmer und Service der Pensionäre. Hoher Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten an Fam. A. Gempeler, Tel. (033) 73 21 21.

6598

Seehotel Engel
8820 Wädenswil

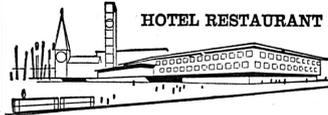
sucht tüchtigen, bankettkundigen

Küchenchef

Eintritt 15. Januar 1973 oder nach Uebereinkunft.

Offerten bitte an Max Nützi, Seehotel Engel, Wädenswil, Tel. (01) 75 00 11.

6597



Spitzgarten
AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9/48 - TELEPHON 62 24 00

Gesucht nach Uebereinkunft in mittlere Brigade

Chef de partie
Commis de cuisine

Zeitgemässe Entlohnung und Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima.

Anfragen sind erbeten an die Direktion W. Greiner, Tel. (01) 62 24 00.

6691

Cherchons

un cuisinier

pour travailler seul. Bon gain, congés réguliers.

Tel. (037) 52 27 21.

P 17-683

gezielt inserieren ist besser!

Inserieren heisst informieren!
Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in Hotellerie und Gastgewerbe mit einer gezielten Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen Fachzeitung des Schweizer Hotelier-Vereins.

Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt das weitgespannte Gebiet der Hoteltechnik, deren Entwicklung im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue
Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telefon 031 25 72 22



Neustes Erstklasshotel von Zermatt mit Hotel-Restaurant, Grill, Bar, Carnotzet, Hallenbad, Saunas, Solarium,

sucht noch für lange Wintersaison folgendes Personal:

Carnotzet: Serviceangestellte
(sprachkundig)

Schwimmbad: Masseur/Masseuse

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind an die Direktion zu richten.
Telefon (028) 7 85 33.

6936

Wir suchen für die Zeit vom 1. Dezember 1972 bis zirka 20. September 1973 für unsere Hotels

Gornergrat, 3920 Zermatt Dorf
Atlanta, 3920 Zermatt Dorf
Mont Collon, 1961 Arolla/VS

folgende Mitarbeiter:

Anfangssekretärin
(sprachgewandt)
Kochlehrling
Chef de partie/Saucier

Offerten erbeten an

Hubert Fretz, Zentralbüro, Hotel Atlanta,
3920 Zermatt Dorf

5509



Bergrestaurant Albeina

sucht für neuemgebautes Bergrestaurant Mitarbeiter

Serviertöchter
Buffettöchter
Köche/Köchinnen
Kassiererin
für Selbstbedienung

Gratis Skifahren

sowie für

GASTHAUS SONNE, Klosters

Küchenchef-Ehepaar
(Frau Leitung des Betriebes und Mithilfe im Service)
Koch und Köchin
Serviertöchter

Gratis Skifahren auf allen unseren Anlagen.

Offerten bitte an
E. Salzmann, Hotel Sonne, Klosters, Tel. (083) 4 13 49.

6683



Seestrasse 83, Tel. (01) 90 55 22

Warum nicht einmal am Zürichsee arbeiten - ganz in der Stadtnähe (10 Minuten ab Bellevue).

Wir suchen die folgenden Mitarbeiter auf zirka 1. November - überdurchschnittliche Löhne für tüchtige Facharbeiter:

Küche: Commis de cuisine
Service: Restaurationstöchter
(à-la-carte-kundig)
Servicelehrtöchter
Buffet: Buffetöchter

Schreiben oder telefonieren Sie an

Hotel-Restaurant Erlenbacherhof, 8703 Zürich-Erlenbach,
Telefon (01) 90 55 22 - Herrn oder Frau W. Hodel verlangend.

6898

Hotel Krone, 6490 Andermatt

sucht in Jahresstelle

1 Kindermädchen

zu den Kindern der Direktion.

Offerten mit Bild und den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

U. Küenzi-Fuchs, Hotel Krone, 6490 Andermatt.

6867

BIEL

Wir suchen tüchtige Person als

Chef de service

evtl. tüchtige Dame. Nur qualifizierte Person erwünscht. Interessante Bedingungen.

Wir geben Ihnen gerne Auskunft unter Tel. (032) 2 29 46, R. Fischer, Höheweg 60, 2500 Biel.

P 06-1706

First-rate men for first-rate . . . ships!



Bedeutendes in Miami behelmtes Unternehmen sucht in (Zweit-)Jahresstelle bestausgewiesene, Englisch sprechende Fachkräfte für Küche und Service, ganz speziell

Chefs de partie

Demi-chefs de rang

für Kreuzfahrten in der Karibischen See.

Bitte nicht schreiben, telefonieren!

HOTEL EXECUTIVE SERVICE
4, rue Montbrillant, 1201 Genève, Tel. (022) 33 95 02.
6708

Hôtelier propriétaire dans la région de Neuchâtel (divorcé) cherche

gouvernante/aide du patron

La titulaire de ce poste de confiance devra collaborer à la direction d'un petit hôtel-restaurant.

Mais la tâche principale réside à s'occuper de mes trois enfants.

Faire offres sous chiffre 87-493 manuscrites, avec curriculum vitae et photo à Annonces Suisses S.A., 2001 Neuchâtel.

TOPAS CLUB

Bar-Dancing, 6300 Zug

Wir suchen auf Anfang Oktober

Buffettöchter

Wir bieten: - HohenLohn
- Umsatzbeteiligung

Bitte rufen Sie uns an.
SAPOT AG, Gubelstrasse 19, 6300 Zug,
Telefon (042) 21 08 41.

P 25-126540



Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstellen:

Sekretär für die Réception

(NRC 42) sprachkundig
Eintritt 1. 10. 1972 oder nach Uebereinkunft.

Ferner ab sofort:

Chasseur-Téléphoniste

(sprachkundig)

Chasseur

Zimmermädchen

Chef de rang

Commis de rang

Commis de bar

Commis de cuisine

Offerten erbeten an die Direktion.
Telefon (081) 23 45 00.

6533

DANCING TAHITI BAR

Gesucht nach Uebereinkunft
Barmaid
Serviertöchter
oder
Kellner
Speiseserviertöchter
Sehr guter Verdienst.

HOTEL BELAIR
FEUSISBERG SZ 01 760467

3 Chefs de rang ou sommeliers énergiques

recherchés pour représentation en exclusivité dans le canton de Vaud, Fribourg, Genève, Tessin et Neuchâtel.

NOUS OFFRONS: Un court stage de formation dans chacun des cantons.

NOUS OFFRONS: Un bon salaire + frais + voiture + commission.

Nous avons un vaste programme de vente d'appareils pour hôtel-restaurant de renommée mondiale.

Veillez envoyer votre curriculum vitae avec photographie et certificats à case postale 118, 6903 Lugano.

6895

Kaderpersonal für das grösste Hotel der Schweiz

Die Fähigkeit zur Begeisterung, Einfühlungsvermögen und Durchschlagskraft sind die besonderen Merkmale von Kaderleuten für das Hotel Nova-Park.



Für einen initiativen Mann mit guter Allgemeinbildung eine Schlüsselposition:

Sales Manager für unseren Audiovisions-Club

- Organisation von Seminarien, Schulungskursen und Fachtagungen.
- Aktive Sales Promotion im In- und Ausland.
- Mitwirken bei der Führung des grössten Business-Centers der Schweiz.
- Aufbau des ersten Audiovisions-Clubs Europas.

Bitte senden Sie uns Ihre Bewerbung mit handschriftlichem Lebenslauf und Foto. Wir freuen uns, bald mit Ihnen Kontakt aufnehmen zu können.

770



Hotel Nova-Park - wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 542221

Erstklassiges Spezialitätenrestaurant mit Bankettbetrieb in Zürich sucht in Jahresstelle gewissenhaften, seriösen

Küchenchef

Nur bestausgewiesener Fachmann im mittleren Alter, charakterlich ausgeglichen, fähig, eine mittlere Brigade (von 10-12 Mann) mit Lehrlingen sowie eine erstklassige Küche zu führen.

Einer initiativen, reifen und selbständigen Persönlichkeit bieten wir interessanten Dauerposten mit geregelter Freizeit und zeitgemäßem Lohn. Grosse moderne Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden.

Offerten mit Bild und Lohnangaben erbeten unter Chiffre 6874 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Wir suchen in Jahresstelle per Oktober oder nach Uebereinkunft

Empfangssekretärin

Der Posten in unserem modernen Erstklassbetrieb verlangt gute fachliche Ausbildung, Sprachkenntnisse und zuverlässiges Arbeiten.

Wir bieten:

Interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit im Umgang mit internationaler Kundschaft.

Bitte verlangen Sie das Orientierungsblatt über Pflichten und Annehmlichkeiten der Stelle.

Tel. (01) 47 00 47, Rud. Wismer, Hotel Sonnenberg, 8032 Zürich

6500



**HOTEL RESTAURANT
GOLDENES KREUZ
3115 GERZENSEE**

DIREKTION: HERBERT HUBER

In unser bestrenommiertes Erstklass-Hotel-Restaurant (Jahresbetrieb) suchen wir folgende Mitarbeiter:

Cuisine: **Chef de partie
Commis de cuisine**

Rôtisserie: **Serviertochter**
(tranchier- und flambierkundig)

Offerten sind zu richten an:

Herbert Huber, Telefon (031) 92 88 36.

5278

**Grand Hôtel de
l'Observatoire
1264 St-Cergue/Vaud**

cherche pour tout de suite ou date à convenir

directeur

évent. couple. Dynamique et bon organisateur.

Place à l'année. Appartement à disposition.

Faire offre à Mr. Repapis, tél. (022) 60 12 02.

6448



**Tschuggen Hotel
Arosa**

Für die Wintersaison 1972/73 sind noch folgende Stellen zu besetzen:

Administration: **2. Kontrolleur**
Loge: **Logentournant
Chasseur**
Etage: **Hilfszimmermädchen**
Küche: **Koch für Personalkantine**
Dancing-Bar: **Bar-Praktikant**
Lingerie: **Wäscherin**

Für telefonische Auskünfte stehen wir gerne zur Verfügung.

Gerne erwarten wir Offerten mit Foto und Informationen über Ihre bisherige Tätigkeit sowie Gehaltsvorstellungen bei freier Kost und Unterkunft.

**TSCHUGGEN HOTEL, 7050 AROSA
Tel. (081) 31 14 31**

5205

Hotel Managers Your chance to start at the top

We're a subsidiary of the Court Line multi-million pound shipping and hotel group. We're looking for four ambitious young men to run our mountain skiing hotels at Zermatt, Saas Fee, Celerina and Kitzbühel. We think they'll have just completed the patent course at L'Ecole Hotellere. They must all be able to speak French, German and English. We want them to take complete charge of running a busy ski hotel. In return, well pay them around 1,400 Swiss francs a month

(based on Swiss taxation of around 6%), and give them free accommodation and insurance. Contracts will run, at first, from early December this year till the end of April 1973. But for the right young men, there are good long term prospects. If you're interested, write a

short letter about yourself to: Halcyon Holidays Ltd., 8 Thayer Street, London W1M 6AJ. Please send your application to our personnel manager: Miss May. Then we'll arrange to interview you in London or Switzerland in October.

777



Halcyon Skiing
A member of the Court Line Group

**Seehotel Engel
8820 Wädenswil**

sucht nach Uebereinkunft

**Buffetochter
oder -bursche
Haus- und
Küchenbursche
Kochlehrling
Commis de cuisine**

Sehr guter Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie an:
Max Nützi, Tel. (01) 75 00 11

6433

Hotel Misani, Oberengadin

Wir suchen für die Wintersaison (Dezember bis Mitte April)

**2. Koch oder Commis de cuisine
Hilfssportier-Hausburschen
Zimmermädchen-Tournante
Saaltochter(-kellner)
Lingeriehilfe**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Gehaltsansprüchen an
Hotel Misani, 7505 Celerina, Tel. (082) 3 33 14.

6802

Hotel Blume, 3800 Interlaken

Gesucht nach Uebereinkunft

Barmaid
(evtl. Anfängerin mit Servicekenntnissen)
sowie

Alleinserviertochter
(Anfängerin wird angelernt)

Wenn Sie gerne selbständig arbeiten und freundlich sind, dann rufen Sie mich bitte an:
H. Oberli, Tel. 036/22 71 31

6447

**Hôtel des Alpes
3963 Crans-sur-Sierre**

cherche pour saison d'hiver

**1 commis de cuisine
1 demi-chef de rang
1 commis de rang
1 garçon de cuisine
1 fille d'office.**

Faire offres à la direction.

6796

ZERMATT

Wir suchen für Wintersaison

**2. Sekretärin
Chef de service
Chef de garde
Garde-manger
1 Zimmermädchen
1 Saaltochter
1 Serviertochter**
für Racletestübel
(Eintritt sofort)

Offerten sind erbeten an

**Hotel Pollux, 3920 Zermatt
A. Bayard, Dir., Tel. (028) 7 64 63.**

6789



Limmatquai 54 051/47 67 22

Sind Sie der Junge, vielseitige

Koch

der weiss, was Teamwork heisst - aber auch selbständiges Arbeiten schätzt?

In unserem lebhaften Betrieb, mit drei verschiedenen Restaurants unter einem Dach, finden Sie bestimmt die Beschäftigung, die Sie schon lange suchen.

Rufen Sie uns bitte an, um mehr zu erfahren.
P. Wagner, Zunfthaus zur Saffran, Limmatquai 54,
8001 Zürich, Tel. (01) 47 67 22.

6795

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel Bellevue
6356 Rigi-Kaltbad

sucht für die kommende Wintersaison oder in Jahresstelle

- Sekretärin**
- Entremetier**
- Restaurations Tochter**
(selbständig)
- Kellner**
- Saaltochter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Herrn A. Frei, Tel. (041) 83 13 51.

6871

Für unser bekanntes Börsen-Café
INVESTORS CLUB ZÜRICH

Nüscherstrasse 9

suchen wir eine tüchtige

Gerantin

Dieser interessante und anspruchsvolle Posten erfordert Aktivität, Beweglichkeit, Organisationstalent und Personalführungsqualitäten.

Wir bieten fortschrittliche Anstellungsbedingungen.

Offerten sind zu richten an die Personalabteilung der



CULINARIUM AG

Personal-Restaurationsbetriebe der Schweizerischen Bankgesellschaft, Bahnhofstrasse 45, 8021 Zürich, Tel. (01) 29 44 11, intern 3064.

P 44-3877



SOZIALE ARBEIT
HOTEL NEUES SCHLOSS ZÜRICH

Für unser Restaurant/Tea-room im Zentrum von Bern suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft

Assistentin

Es handelt sich hier um eine sehr interessante und abwechslungsreiche Aufgabe, die hauptsächlich folgende Arbeiten umfasst:

- Stellvertretung der Betriebsleiterin,
- Ueberwachung des Service,
- diverse administrative Arbeiten.

Wir erwarten von Ihnen eine gute Kenntnis des Gastgewerbes, Freude am Kontakt mit Menschen und die Bereitschaft, Verantwortung zu übernehmen.

Sind Sie interessiert? Senden Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an, damit wir eine Besprechung vereinbaren können!

Merkur Tea-room Zytlogge, Zeitglockenlaube 6, 3000 Bern, Telefon (031) 22 12 30 (Fri. Schurtenberger verlangen).

P 05-6036



Eine gute Stelle in einem freundlichen Team

Wir suchen auf anfangs Oktober, evtl. 15. Dezember 1972, in Saison- oder Jahresstelle

- Barmaid**
(evtl. Anfängerin)
- Saaltochter**
- Buffettochter**

Gerne erwarten wir Ihre Nachricht.
Telefon (086) 2 24 22.

6857



seehotel meierhof

8810 horgen

Haus ersten Ranges mit 134 Zimmern sucht für sofort

Generalgouvernante

(Verantwortlich für die Etage und Haus, Ueberwachung von Office/Economat.)

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto sind erbeten an F. Lüscher, Direktor, Tel. (01) 82 29 61.

6853

Wir suchen für unser Erstklass-Hotel-Restaurant am Zürichsee möglichst bald

Chef de service

nicht unter 35 Jahren. Gute Entlohnung.

Familie Bärtschi, Hotel Schönau,
8703 Erlenbach, Tel. (051) 90 62 52

6855

Gesucht nach SAAS FEE für die kommende Wintersaison:

Küchenchef

Grillkoch

Jungkoch

Serviertochter

Gut bezahlte Stellen und die gesetzl. Ferienzeit.

Anfragen an

Hotel Christiania,
3906 Saas Fee, Tel. (028) 4 84 53

6847

Hotel Drei Könige
4051 Basel

sucht tüchtige, versierte

Sekretärin

für Administrativ- und Personalbüro.

Eilofferten erbeten an die Direktion.

6848



Ich suche einen

Alleinkoch - Chef

mit dem Willen und der Fähigkeit, meine Küche zu reorganisieren, sie nach neuzeitlichen Erkenntnissen zu führen und eine Rezeptkartei anzulegen.

Daneben ist ein Lehrling auszubilden.

Als Präsident der Prüfungskommission für Lehrlinge im Gastgewerbe werde ich mit einem aufgeschlossenen Mitarbeiter sicher gut zusammenarbeiten.

Bitte senden Sie vollständige Offerten an O. Wenzler, Hotel Neues Schloss, 8022 Zürich, Telefon 36 65 50.

6863

Restaurant Moulin Saas-Fee

sucht auf kommende Wintersaison, 15. Dezember bis Ende April 1973, eine tüchtige, freundliche

Serviertochter

1 Buffettochter

Hoher Lohn zugesichert.

Auskunft erteilt

Fam. Arnold Andermatten, 3906 Saas Fee,
Tel. (028) 4 86 76.

6948

Hôtel Elite, 2501 Bienne

R. A. Lendi, propr., J. C. Bondolfi, dir.

cherche pour entrée de suite ou à convenir

portier de nuit

Connaissance des langues allemande, française et anglaise souhaitées. Place à l'année, bien rétribuée.

Prière de faire offre à la direction de l'Hôtel Elite, 2501 Bienne, téléphone (032) 2 54 41.

6526

Für die Wintersaison, evtl. in Jahresstelle gesucht

Serviertochter

in lebhaften Betrieb (Hotel-Restaurant) im Unterengadin. Sehr guter Verdienst und fortschrittliche Sozialleistungen. Geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten erbeten an

Hotel Terminus, Bad Scuol-Tarasp-Vulpera
H. und L. Rachefer, Tel. (084) 9 12 71 oder 9 02 91.

6880

Hotel Bernasconi
7500 St. Moritz

sucht für die kommende Wintersaison

Etagenportier

Demi-chef de rang

Commis de rang oder Saaltochter

Restaurations Tochter

Mädchen für Lingerie und Etage

Wir bieten gute Entlohnung nebst freier Kost und Logis im Haus. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Hotel Bernasconi, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 3 33 75.

6896



Wir suchen

für lange, schwungvolle Wintersaison (Dezember bis April) oder in Jahresstelle:

- 1 Aide du patron (Chef de service)**
- 1 Bartochter**
- Serviertochter**
- 1 Chef garde-manger**
- 1 Chef saucier**
- 1 Chef entremetier**
- 1 Tournant**
- Commis de cuisine**
- Küchenburschen und Küchenmädchen**
- 3 Buffettochter oder Burschen**

Schätzen Sie eine kameradschaftliche Atmosphäre, geregelte Arbeitszeit, ein leistungsgerechtes Salär und schöne Unterkünfte?

Restaurant RADI, Herrn J. P. Scherz
7500 St. Moritz-Bad, Telefon (082) 3 30 22

199

suchen für Wintersaison

Hotelsekretärin

Bar-Restaurant-Commis
(Deutsch sprechend)

Lingeriemädchen

Schreiben Sie bitte an: 6862

HOTEL MARGNA
S. D. Müssegens-Hürzeler
7515 Sils-Baselgia, Engadin
Telefon 082/45306

ZERMATT

Hotel Pollux, Restaurant, Bar, Dancing

sucht

Sous-chef de cuisine

Eintritt 15. 12. 1972

Chef de garde

Eintritt 15. 12. 1972

Serviertochter oder Kellner

Eintritt 15. 12. 1972

Saaltochter

Eintritt 15. 12. 1972

Serviertochter für Raclettestübl

Eintritt 1. 10. 1972

Offerten an A. Bayard, Dir., Tel. (028) 7 64 63.

6377

HOTEL METROPOL ARBON BODENSEE

Wir suchen für modernsten Restaurationsbetrieb - à la carte und Bankette - bestausgewiesene

Restaurationsstochter

(Lehrabschluss bevorzugt) in Jahresstelle,

sowie Initiativen

Chef de partie

mit Praxis in Spezialitätenküchen. Wir bieten gute den Leistungen entsprechende Entlohnung.

Wir erwarten Ihre Bewerbung mit Foto und Ausweisen über bisherige Tätigkeit.

Charles Delway, Dir., Hotel Metropol, 9320 Arbon (Bodensee)

5088

Hotel Löwen, 5507 Mellingen

Da unser jetziger Küchenchef selbst einen Betrieb übernehmen wird, suchen wir auf Mitte November oder nach Uebereinkunft in unseren neuzeitlichen Betrieb

Küchenchef

(Alleinchef)

Wir erwarten: Erfahrung im A-la-carte- und Bankett-service, Freude an der Ausbildung von Lehrlingen. Wir bieten: gute Entlohnung, selbständiges Arbeiten, geregelte Freizeit, langjähriges Engagement, Zimmer im Hause. In unserem jungen Team würden Sie sich bestimmt wohlfühlen.

Offerten bitte an:

Fam. B. Wüst-Kyburg, Tel. (056) 91 14 90.

6718

Gesucht nach Zermatt

gotisches Restaurant, style gotique

Dancing

ein

Chef de service

sprachkundig

Chef de rang

Buffetochter

Grillkoch

Offerten erbeten mit Foto und Zeugnissen an die Direktion Hotel Bristol, Zermatt.

6714

Gesucht nach Zermatt

sprach- und fachkundiger

Restaurationskellner

Mädchen

für Frühstückservice und Mithilfe am Buffet

Koch

Grillkoch

Anmeldung mit den nötigen Unterlagen an:

Hotel Couronne
Restaurant Old Zermatt
Tel. (028) 7 76 81

6634

HOTEL KURHAUS
4511 Oberbalmberg/SO

Sommer- und Winterkurort

Wir suchen in Jahresstellen für sofort oder nach Uebereinkunft

Koch oder Hilfskoch

(evtl. Kochlehrling mit 1-2 Jahren Lehrzeit)

verantwortungsvoller

Hausbursche

Ebenfalls suchen wir auf 15. April 1973 evtl. etwas früher, in kleine Brigade

Küchenchef

Guter Verdienst, Kost und Logis im Hause, unentgeltliche Benützung der Skilifte.

Melden Sie sich bitte an:
HOTEL KURHAUS, Jules Meier-Blum,
Telefon (065) 9 75 08.
Postautoverbindung ab HB Solothurn.

OFA 65909001

Zielgruppe
**Gross-
verbraucher:**

**Hotel-
Revue.**

denn:

1. 75,6% aller Einkäufer von Grosskonsumentenbetrieben, welche die Hotel-Revue lesen, sind regelmäßige Leser (IHA 71)
2. In 69% aller Fälle wird die Hotel-Revue zuerst dem Direktor vorgelegt (SCOPE 70)
3. Durchschnittlich 4 Leser pro Exemplar (SCOPE 70)
4. Die Hotel-Revue wird als vielseitig, interessant und als aktuell beurteilt = wertvolles Umfeld (SCOPE 70) usw.

darum:

1. Dokumentation anfordern
2. Prüfen und vergleichen
3. Einen Versuch starten - Erfolge buchen

Hotel-Revue, 3011 Bern
Monbijoustrasse 31, Telefon 031 25 72 22

Gesucht für die Wintersaison 1972/73, Eintritt zirka 20. Dezember bis Ende April 1973:

Saucier

Entremetier

Oberkellner

Saalkellner

Officemädchen

Zimmermädchen

Lingerietochter

Restaurationsstochter

mit Mixkenntnissen

Empfangsfräulein

Hausbursche

Geboten wird guter Lohn nebst freier Kost und Logis.

Offerten mit Lohnangaben an

Sporthotel Kurhaus Frutt,
6061 Melchsee-Frutt

Hotel Bahnhof
8200
Schaffhausen

sucht in Jahresstellen mit Eintritt nach Uebereinkunft

Aide-patron

Hotelsekretärin

Büropraktikantin

Zimmermädchen

Küchenbursche

Offerten sind erbeten an A. W. Graf, Tel. (053) 5 40 01.

6877

Gesucht selbständiger

Alleinkoch

Gutes Arbeitsklima, Hilfspersonal vorhanden.

Hotel-Restaurant
Lindenhof,
9320 Arbon am Bodensee,
Tel. (071) 46 16 05

6812

Deutlich geschriebene Inseratentexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!

6951

Hotel Adler
Kandersteg

sucht auf 1. Dezember in Jahresengagement

Küchenchef

versiert im à-la-carte-Service

sowie

1 Commis de cuisine

evtl. Hilfskoch.

Offerten an Frau Ruth Fetzter, Tel. 033/75 11 21

6819

Wir suchen ab sofort oder nach Uebereinkunft

Mann oder Bursche

für Haus und Küche, auch Jahresstelle.

Kost und Logis im Haus, geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten an:
Fam. A. Stämpfli, St. Petersinsel, 3235 Erlach,
Tel. 032/88 11 15.

P 06-22557

1 tournant

Logo et étage. Anglais et français indispensables. Place à l'année. Veuillez écrire ou téléphoner à l'Hôtel de Berne, 26 rue de Berne, 1211 Genève.

181. (022) 31 60 00.

6943

DAVOS DORF

HOTEL-RESTAURANT BRAUEREI

sucht für die kommende Wintersaison folgendes qualifiziertes Personal

Sekretärin

(selbständig)

Saucier

Entremetier

2 Saaltöchter

evtl. Ausländerinnen für einfachen Saalservice

Tourante

für Service und Buffet

Buffetöchter

Offerten mit Referenzen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an:

Ivo Niggli Tel. (063) 3 61 88

6638

DERBY WIL

das führende Hotel mit Spezialitätenrestaurant, Snack-Bar und 2 Bar-Dancings, im Zentrum der Otschweiz.

Wir suchen

2 Commis de cuisine

Restaurationskellner oder -tochter

2 Snack-Bar-Kellner

in gutbezahlte Jahresstellen, Garantielohn.

Wussten Sie schon, dass Wil eine attraktive Stadt ist - 40 Minuten von Zürich - 20 Minuten von St. Gallen und Bodensee, mit vielen Einkaufs- und Unterhaltungsmöglichkeiten. Reiten, Dancings, 2 Schwimmbädern, Tennis usw.

Telefonieren Sie uns und verlangen Sie unseren Herrn Schmid, Tel. (073) 22 26 26. Derby Hotel, Restaurants, Bars, Dancings am Bahnhofplatz, 9500 Wil.

6731

Gesucht in ruhiges Sport- und Familienhotel nach

Davos

für die kommende Wintersaison, Saisondauer bis nach Ostern

Küchenchef

keine Restauration

Commis de cuisine

per 15. November

1 Kochlehrling

1 Generalgouvernante

1 Hilfgouvernante

für Office und Economat

3 Commis de salle

1 Barmaid-Hallentochter

1 Portier-Conducteur

sprachkundig

Offerten mit Zeugnisabschriften sind unter Bekanntheit der Lohnansprüche bitte an

Herrn H. L. Moser,

7270 Davos Platz
Bellavista Sporthotel,

zu richten.

Telefon (063) 3 51 83.

6266

Hôtel de Strasbourg, Genève

cherche pour de suite

commis de cuisine

Faires offres à la direction.

6517

**Hotel Rigi-Bahn,
6411 Rigi-Staffel**

sucht für kommende Wintersaison oder in ganzjähriges Engagement, einen qualifizierten

Koch/Sous-chef

sowie

Kochlehrling

Hotelsekretärin

und

Restaurationsstochter

Eintritt: November 1972 oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:

Josef Rickenbach, Tel. 041/83 11 57

6464

Im bekannten Sommer- und Winterkurort

Waldhaus Flims

wird auf Dezember 1972 für einen neu zu eröffnenden, modernen Restaurationsbetrieb mit einigen Fremdenzimmern

Küchenchef/Geschäftsführer

gesucht.

Junge, initiative Interessenten, wenn möglich mit Ehefrau für Buffetbedienung und Ueberwachung, senden handgeschriebene Offerten mit Zeugnisunterlagen und Angabe der Gehaltsansprüche an:

Firma J. H. Juon & Cie., Postfach 47095, CH-7002 Chur. Absolute Diskretion wird zugesichert.

P 13-459

Zunftthaus zur Schmieden

Marktgasse 20, 8001 Zürich

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahres- oder Saisonstelle

Chef de partie
(selbständig)
4 Commis de cuisine
1 Generalgouvernante
1 Serviertochter
(Spezialitätenrestaurant) 1. Stock.

Modernst ausgebauter Betrieb, geregelte Arbeitszeit, zeitgemässe Entlohnung.

Offerten unter Telefon (01) 34 92 26.

6875

Berghotel Viscosuisse

6174 Sörenberg/LU

Sommer- und Winterkurort

Wir suchen in Jahres- oder Saisonstelle

Koch
Hilfskoch oder Köchin
sowie junge
Serviertochter

Guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Eintritt 1. Dezember 1972.

Weitere Auskunft über Telefon (056) 3 82 33.

6866



St. Moritz

Für die Wintersaison 1972/73 suchen wir noch folgendes Personal

Loge: **Chasseur**
Telefon: **1. Telefonistin**
Telefonistin
Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine
Lehrling
Divers: **Buffetdame**

6864

Hôtel Caspar Badrutt

On cherche pour St-Moritz, maison de 95 lits avec restauration

chef de cuisine

(évent. avec brigade) ou saucier, entremetier, commis de cuisine

cafétière

(aussi pour le passé)

secrétaire de réception

(correspondance allemand, français, anglais)

Faire offre à la direction.

6914

Verbier

Hôtel-pension cherche

un(e) cuisinier(ère)

pour la saison d'hiver.

Possibilités d'apprendre le français. Bon gage.

Faire offre sous chiffre 6913 à l'Hotel-Revue, 3001 Berne.

Gesucht nach Engelberg für die Wintersaison

Zimmermädchen

Hotel-Restaurant Bänklialp

Telefon (041) 94 12 72.

6924

SCHMIDT'S HOTEL BÄREN SUHR

Wir suchen freundliche, sprachkundige

Sekretärin

für unsere Réception per sofort oder nach Uebereinkunft. Selbständiger Aufgabenbereich.

Schreiben Sie oder rufen Sie uns bitte an.
Telefon (064) 31 46 31.

6900

Montana-Crans

Hôtel, 50 lits, cherche pour la prochaine saison d'hiver: 15 décembre-après Pâques

1 cuisinier seul
1 aide de cuisine
garçons ou filles de cuisine
et d'office
femmes de chambre
filles ou garçons de salle
portier
secrétaire-réceptionniste

Faire offres avec copies de certificats et prétention de salaire:

A. Rey, La Sapinière, Montana-Vermales.

6921

Gesucht in schönen Fremdenkurort im Wallis tüchtige

Köchin oder Hilfsköchin

Hoher Lohn. Garegelte Freizeit. Angenehmes Arbeitsklima. Jahres- oder Saisonstelle. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 6922 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

1-Zimmer-Wohnung vorhanden.

Buffetochter oder -bursche

Kost und Logis im Hause.

Köchin

Kost und Logis im Hause.

Offerten an:

Hotel Touring, 4500 Solothurn, Tel. (065) 2 66 74.

6944

Hôtel Terminus, Sierre

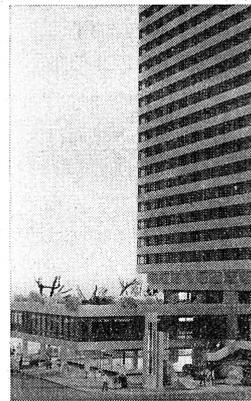
cherche pour fin octobre

secrétaire

Place à l'année bien rétribuée.
Travail intéressant et varié.

Faire les offres à
André Oggier, directeur, tél. (027) 5 04 95.

6953



hotel International zürich

Wir suchen für sofortigen Eintritt

eine erfahrene

Etagen-Gouvernante

welche mit viel Freude die anspruchsvollen Aufgaben der Etage lösen hilft.

Rufen Sie uns an - unser Personalchef Herr Schwarz freut sich, Ihnen Ihren zukünftigen Arbeitsplatz zu zeigen.

Telefon (01) 46 43 41, Am Marktplatz, 8050 Zürich.

6854

Si vous avez de bonnes connaissances des langues.

Si vous êtes rapide et précis.

Si vous aimez le contact avec la clientèle.

Nous vous attendons à

l'Hôtel Cornavin, Genève

pour faire partie du «team» de la

réception/caisse

Vous travaillerez parmi une équipe jeune et dynamique.

Offres écrites avec curriculum vitae à la direction de l'hôtel, 33, boulevard James Fazy, 1201 Genève.

6938

Wir suchen im Auftrage nach Freiburg

Direktion-Gerantenehepaar

evtl. tüchtige Dame als Geschäftsführerin.

Für ein erstklassiges, grosses Restaurant mit Grill-room. Fähigkeitsausweis und sehr gute Französischkenntnisse notwendig. Hohes Gehalt, Beteiligung sowie eine starke Unterstützung nach allen Seiten dürfen Sie erwarten. Grosse Wohnung im Gebäude.

Wir geben Ihnen gerne Auskunft:

Tel. (032) 2 29 46 oder R. Fischer, Betriebsberatung, Höheweg 60, 2500 Biel.

P 06-1706

Wir suchen im Auftrage nach LYSS

Geschäftsführerin-Gerantin

evtl. Ehepaar

für anspruchsvolles, grosses Restaurant und Hotel. Erfahrung und Fähigkeitsausweis notwendig. Sehr interessante Bedingungen.

Wir geben Ihnen gerne Auskunft unter Tel. (032) 2 29 46 oder R. Fischer, Betriebsberatung, Höheweg 60, 2500 Biel.

P 06-1706



sucht

jüngeren

Küchenchef

(nebst Commis)

auf zirka 10. Dezember 1972

in Jahresstellung. Wohnung vorhanden.

Schriftliche Bewerbung mit Referenzen erbeten.

6925

Sur la piste de l'Avenir
au cœur du trafic aérien

Restaurants



1215 Genève, tél. (022) 98 22 88

Cherchons

cuisine: **chef entremetier**
chef garde-manger
demi-chef grillardin
demi-chef tournant
chef de snack
commis de cuisine
garçons de cuisine
casserolier

service: **sommelier(ère)**
commis de rang
commis de bar
garçons d'office bars
aide du buffet

Ambiance de travail agréable au sein d'une grande entreprise.
Avantages sociaux. Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offres au bureau du personnel.

6937

Hotel-Restaurant Engadinerhof
7504 Pontresina

sucht für lange Wintersaison

Aide du patron
Etagen- und Officegouvernante
Restaurations- und Hallen-Kellner/-Töchter
Buffetöchter
Saalkellner oder -töchter
Zimmermädchen-Tournante
Lingeriemädchen
Chasseur
Saucier
Entremetier
Patissier
Tournant
Commis de cuisine

Bitte Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an
Familie Heinrich,
Hotel Engadinerhof, 7504 Pontresina.

6804

Geregelte Arbeitszeit Durchgehender Dienst

Einsatzmöglichkeiten in
Luxemburg, Gran Canaria,
Zürich und Zug

Food and Beverage Manager, Köche, Commis, Service-Personal

Richten Sie Ihre Offerte bitte an:

GASTROPLAN
Planen—Organisieren—Überwachen
8008 Zürich Dufourstrasse 165

seerestaurant rorschach



Die Attraktion am Bodensee

Man nennt uns das Vergnügungspalais der Ostschweiz.

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Kellner für Français
Serviertöchter
Buffetbursche oder Buffetöchter

Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Bitte schreiben Sie uns kurz an Seerestaurant, 9400 Rorschach oder rufen Sie uns an.

Telefon (071) 41 55 66.

seerestaurant rorschach



P 33-2418



HOTEL BAUR AU LAC

Wir suchen für unser Handwerkerteam sobald wie möglich:

ELEKTRIKER
HILFSELEKTRIKER

zu guten Bedingungen. Angenehmes Arbeitsklima in kleinem Team, geregelte Arbeitszeit, zeitgemässe Sozialleistungen, auf Wunsch kann Zimmer zur Verfügung gestellt werden.

Telefonieren Sie unserem Personalchef (01 / 23 16 50) oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich

6939



sucht für Wintersaison 1972/73

Hotelsekretärin/Korrespondentin
(Eintritt Oktober)

1. Buffetdame (Bursche)
2. Buffetdame (Bursche)

Chef de rang
Saalkellner
Saaltöchter
Commis de cuisine
Wäscher
(mit Praxis)

Lingeriemädchen
(mit Praxis).

Offerten mit Unterlagen an:

Hotel Seehof, 7050 Arosa

6589

Gesucht für sofort

1 Nachtportier
2 Zimmermädchen
1 Aushilfskoch

vom 28. September bis 8. Oktober 1972

1 Serviertöchter

Bar- und Sprachkenntnisse.

Offerten sind erbelen an:

Hotel Buchzelg

Buchzelgstrasse 50, 8053 Zürich,
Telefon (01) 53 82 00, Herr Stöckli.

6942



Kursaal Casino, 7050 Arosa

Salle de jeu, Casino-Dancing, Stübli-Restaurant, Cinema, Cava Bar, Espresso-Bar.

Wir suchen für lange Wintersaison:

Büro: Büropraktikantin
Küche: Commis de cuisine
Allgemein: Buffetöchter
Ehepaar für Buffet und Office

Wir bieten in unserem lebhaften Betrieb angemessenen Lohn, geregelte Arbeitszeit und ein freundliches Arbeitsklima.

Offerten sind zu richten an:
P. De Lorenze-Bretscher, Direktor
Kursaal Casino Arosa AG
7050 Arosa (GR), Tel. (081) 31 12 61 / 62.

6940

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz
3800 Interlaken

100 Betten

sucht für kommende Wintersaison

Chef de rang
Saalkellner
Buffetbursche

Eintritt: nach Uebereinkunft.

Bitte senden Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an

R. Bieri, Hotel Weisses Kreuz, 3800 Interlaken
3800 Interlaken, Tel. (036) 22 59 51.

6823

signina-house Laax bei Flims/GR

Erstklasshotel bei der Talstation Crap Sogn Gion

sucht noch für kommende Wintersaison Anfang Dezember bis Mitte April 1973

Commis de cuisine
Commis de rang
Kioskverkäuferin
Serviertöchter

Offerte mit Foto, Zeugnissen und Lohnansprüchen erbeten an:

Direktion Hotel Signina-House, 7131 Laax GR, Tel. (081) 39 23 55.

6790

Unsere Küchenbrigade braucht Verstärkung!

Wir suchen einen tüchtigen

Commis de cuisine

Bitte rufen Sie uns so bald als möglich an. Wir freuen uns darauf, Sie kennenzulernen.

RESTAURANT BRUDERHOLZ

H. u. S. Stucki-Herbster
Bruderholzallee 42, 4000 Basel
Tel. (061) 34 24 60

Mosse 9821601

Verenahof Hotels, Baden

sucht

Sekretärin

für Réception

Nachtportier

Economatgouvernante

Offerten an die Direktion.

6815

SULZER

Wir legen Wert auf eine gute und abwechslungsreiche Verpflegung unserer Mitarbeiter.

Für unser modernes Personal-Restaurant am Hauptsitz suchen wir

Koch/Köchin

mit abgeschlossener Lehre für selbständiges Kochen von täglich verschiedenen Menüs.

Sie finden bei uns gute Zusammenarbeit und geregelte Freizeit.

Herr Aeschlimann, Tel. (052) 81 40 80 erteilt Ihnen gerne weitere Auskünfte. Kennziffer 8078.

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft
8401 Winterthur

P 41-225/8078

BAD SCHINZNACH

sucht auf 1. Januar 1973 oder nach Uebereinkunft fachkundige und lebenswürdige

Directrice für Kurhotel Habsburg

(50 Betten) Jahresstelle

ferner benötigen wir im Parkhotel eine freundliche und gewandte

Direktionssekretärin

für Réceptionskorrespondenz, Bankette, Hochzeiten usw.

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Angenehmes Arbeitsklima, Pension.

Eine kurze Bewerbung oder ein Anruf genügen, um einen Besprechungs-termin zu vereinbaren.

Direktion: M. Peter, Parkhotel, Tel. (056) 43 11 11, 5116 Schinznach Bad.

6846



Melrose

CH-3800 Interlaken, Berner Oberland

Wir sind ein junges, dynamisches Team. Möchten auch Sie dazugehören? Für folgende Posten suchen wir noch tüchtige Mitarbeiter:

Chef de service

Dancing Black & White und Raclette-Taverne. Interessanter Posten für selbständigen und verantwortungsbewussten jungen Mann.

Sekretär oder Sekretärin

für allgemeine Sekretariatsarbeiten. Beste Gelegenheit Einblick in die Betriebsorganisation zu erhalten.

Barmaid

evtl. auch Anfängerin für die Tages-Bar

Nachtportier

sprachenkundig

Chef de rang

ab sofort bis zur Wintersaison

Eintritt nach Uebereinkunft.

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen in einem modernen, neuzeitlichen Hotel.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

W. Obrist, Direktor, Tel. (036) 21 21 51.

6818

GROUPE INTERNATIONAL implanté à Paris

recherche cadre responsable de la

formation en gestion hôtelière

Il se verra confier, en Europe et en Afrique, la recherche de contrats et la responsabilité d'actions de formation dans le secteur hôtellerie et restauration.

Il devra

- être diplômé d'enseignement supérieur ou d'une école hôtelière renommée,
- avoir une expérience de plusieurs années dans la gestion et le fonctionnement des services d'un grand hôtel,
- posséder une personnalité dynamique, une aptitude naturelle aux contacts humains,
- avoir une bonne connaissance des techniques de formation (animation de groupes de travail, études de cas).

Pratique courante de l'anglais et de l'allemand.

Renseignements auprès de:

Ecole de secrétariat Pigier de Paris, Bd. des Tranchées / 20, rue Sturm, 1206 Genève.

6807



seehotel meierhof

8810 horgen

Haus ersten Ranges mit 134 Zimmern sucht für sofort

Loge: **Telefonistin**
 Etage: **Generalgouvernante**
 Service: **Serviertochter**
Commis de rang
Kellnerlehrling
Lehrling
Serviceangestellte
 Küche: **Chef de partie/**
Restaurant
Chef garde-manger
Commis de cuisine
Sous-chef de cuisine
 (ab Dezember)

Buffet: **Buffetochter**

Office/
 Küche: **Hilfspersonal**
 (nur mit Jahresbewilligung)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an F. Lüscher, Direktor, Tel. (01) 82 29 61.

6852



Hotel Obersee, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison

Commis de cuisine
Buffetbursche (Bar)
Restaurationskellner
Restaurationsstochter
Büropraktikantin
Hilfzimmermädchen
Lingeriehilfe

Offerten bitte mit den üblichen Unterlagen an:
 W. Weber, Hotel Obersee, 7050 Arosa,
 Tel. (081) 31 12 16.

6941

Grindelwald



Per 1. Dezember 1972

Barmaid
 sprachenkundig

Koch
Entremetier
 für Restaurant Gourmet, Grill.

Hotel Eiger, 3818 Grindelwald

Telefon (036) 53 21 21.

6904



6002 Luzern

sucht in Jahresstelle bestqualifizierten, sprachenkundigen

Restaurationskellner/Barman

(Restaurationsstochter/Barmaid) für unseren Snack-Bar-Betrieb.

Es handelt sich um eine gutbezahlte Vertrauensstelle. Es wollen sich nur Bewerber melden, die auf ein längeres Arbeitsverhältnis reflektieren. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an das Personalbüro:

Hotel Schiller, 6002 Luzern
 Tel. (041) 22 48 21

6651

Berghaus Nagiens, Flims

2130 m ü. M. - 100 Betten

Nicht nur verdienen, auch viel sparen

können Sie bei uns während der Wintersaison als

Koch

Köchin

für kalte Küche

Kaffeeköchin/ Hausmädchen

Hoher Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie an

Berghaus Nagiens, R. u. M. Widmer-Jaggi
 7017 Flims Dorf, Tel. (081) 39 12 95 oder 39 21 57.

6837

Wir suchen auf kommende Wintersaison:

Sekretärin oder Sekretär

für Réception und allgemeine Büroarbeiten. Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift. Mit Sweda-Maschine vertraut.

Barman oder Barmaid

für Hotelbar

Commis de cuisine

In kleine Brigade

Etagenportier

Offerten an

Hotel Alpenrose, 3823 Wengen

Tel. (036) 55 16 51 oder 55 26 42.

6833

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz 3800 Interlaken

100 Betten

sucht für kommende Wintersaison und eventuell Sommersaison 1973

Sekretärin/Réceptionistin

Eintritt: 1. November oder nach Uebereinkunft.

Bitte senden Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an R. Bieri, Hotel Weisses Kreuz, 3800 Interlaken. Tel. (036) 22 59 51.

6845

L'Hôtel Suisse à Genève

cherche pour le 1er novembre

une barmaid

Français, anglais et si possible allemand.

Place à l'année.

Faire offres avec photographie et copies de certificats.

Les personnes intéressées peuvent également demander des renseignements auprès du Directeur de l'Hôtel téléphone (022) 32 66 30.

6839

Bahnhofbuffet Chur

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

einen tüchtigen, jungen

Küchenchef

Offerten mit Zeugnisunterlagen wollen Sie bitte richten an:

Peter Schmid, Bahnhofbuffet, 7000 Chur, Tel. (081) 22 30 13.

P 13-1345



Gesucht für Wintersaison

Koch

Küchencommis

jüngere, attraktive **Barmaid** auch Anfängerin, sprachenkundig

Serviertochter

Buffetochter

Hilfspersonal

für Küche und Office.

Anfragen mit Foto an **H. J. Schubiger, Restaurant/Bar Grischuna Arosa.**

P 13-28684

Stellenangebote Offres d'emploi



Bahnhofbuffet SBB
3900 Brig

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft einen arbeitsfreudigen

Chef de partie.

Da in unserer Brigade (7 Mann) ein sehr gutes Klima herrscht, sollte unser neuer Mitarbeiter nicht nur ein guter Koch, sondern auch ein guter Kamerad sein.

Wir bieten gutbezahlte Jahresstelle mit allen sozialen Einrichtungen sowie Pensionskasse.

Interessenten wollen sich melden an
H. Zurbriggen, Bahnhofbuffet Brig
Tel. (028) 3 35 22 oder 3 13 98.

6621

Hôtel de l'Ancre
Genève

sucht für sein modernes Haus im Zentrum der Stadt

Kellner
(Anfänger)

Serviertochter
(Anfängerin)

Töchter
für unser Selbstbedienungsrestaurant.

Offerten sind erbeten an die Direktion R. J. Bertocchi,
Hôtel de l'Ancre, 34 rue de Lausanne, 1211
Genève 2, Tel. (022) 32 18 31 oder (022) 32 05 40.

6779

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige

Alleinkoch
(Bankette).

Hoher Lohn und geregelte Freizeit.

Offerten an:
Fam. A. Schneider, Hotel Falken,
8500 Frauenfeld, Tel. (054) 7 27 24

6570

Nach Grindelwald gesucht tüchtige, sprachkundige

Serviertochter

in gepflegten Tea-room.
Eintritt 10. Dezember 1972.
Schöner Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Tel. (036) 53 29 44

ASSA 79-51571

Hotel Huldí & Waldhaus
Adeiboden BO

sucht für Wintersaison, evtl. Jahresstelle

Saucier
Entremetier
Garde-manger
Commis de salle
Fille de salle
Restaurationskellner
Barman
(Schweizer)
Zimmermädchen
selbständig

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die
Direktion erbeten.

6202

Bezirksspital
March-Höfe, Lachen

sucht auf Oktober 1972 einen gutausgewiesenen

**Alleinkoch/
Küchenchef**

Reife Persönlichkeit zur Führung unserer Küchen-
chenteams wird bevorzugt. Wir bieten interessanten
Dauerposten mit geregelter Arbeits-
und Freizeit, zeitgemässen Lohn und Pen-
sionskasse.

Anmeldungen sind erbeten an
Verwaltung des
Bezirksspitals March-Höfe, 8853 Lachen
Tel. (055) 7 16 55

P 19-220



Savo
sucht für die Wintersaison

CRESTA HOTELS

Saal: **Chef de rang**
Commis
Serviertochter
für Café-Restaurant

Bar: **Barmaid** (Anfängerin)

Küche: **Köche**
Jungköche
Patissier

Lingerie: **Wäscher**

Wenn Sie im kommenden Winter bei
uns arbeiten möchten, rufen Sie uns
an oder schreiben Sie uns.

Direktion

HOTEL CRESTA SUN

7270 Davos Platz

Tel. (083) 3 41 03

6667

CRESTA HOTELS CRESTA HOTELS

Hotel-Restaurant Löwen
3110 Münsingen

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Küchenchef

oder
perfekter Koch

Sehr guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit,
sowie

Barmaid

Sehr guter Verdienst.

Buffetochter

Offerten erbeten an die Direktion
Fred Düllmann, 3110 Münsingen,
Tel. (031) 92 10 08.

6768

Schlosshotel Flims

sucht für Wintersaison

Koch-Chef-Stellvertreter

Commis de cuisine

Saaltochter oder -kellner

Zimmermädchen

Offerten erbeten an die Direktion

R. Hug und F. Hiltbrunner,
Telefon (081) 39 12 45.

P 13-2977

Sporthotel Pischa

(130 Betten)

7270 Davos Platz

sucht auf Anfang Dezember

Commis de cuisine

Wäscherin/Lingere

Offerten bitte an W. Altdorfer,
Tel. (083) 3 55 13.

6773

Hotel-Restaurant Gypsera

1711 Schwarzsee FR

sucht auf 15. Dezember oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

Kost und Logis im Hause.

Offerten mit Gehaltsansprüchen an Familie Nuss-
baumer, 1711 Schwarzsee FR, Tel. (037) 32 11 12.

6555

Mürren BO

Gesucht für lange Wintersaison

1 Koch oder Köchin

neben Chef

1 Serviertochter

1 Buffetochter

Aushilfe Service

Eintritt 15. Dezember.
Hoher Lohn zugesichert.

Offerten sind zu richten

Fam. X. Grab-Müller
Hotel Touriste, Tel. (036) 55 13 27
3825 Mürren.

6626

DAVOS

Hotel Albana-Pizzeria

Gesucht für lange Wintersaison tüchtige

Restaurationskellner

oder

Restaurationskellner

sowie

Saaltochter-Saalpraktikantin

Offerten bitte an: Fam. B. Ghidoni, 7270 Davos Platz.

6729

Hotel Derby, 3906 Saas Fee

Wir suchen für lange Wintersaison ab zirka 15. De-
zember

Koch

Commis

Köchin

2 Zimmermädchen

2 Saaltöchter

2 Restaurationskellner

Sekretärin

Kassierin

für Self-Service.

Tel. (028) 4 89 45, Fam. D. Supersaxo.

6725

Hotel Sareis Malbun FL

Wir suchen auf 15. Dezember

Serviertochter

Küchenbursche

Zimmer- und

Buffetochter

Hoher Lohn, Kost und Logis im Hause.

Bitte telefonieren Sie uns, Herr oder Frau Frei wird
Ihnen gerne Auskunft erteilen.

Hotel Sareis Malbun

Fam. P. und R. Frei-Thoma,

Tel. (075) 2 10 07

(Anrufe anderer Zeitungen unerwünscht)

OFA 6377808



Hotel-Restaurant

Kronenhof Zürich

Per sofort oder nach Uebereinkunft suchen wir in
Jahresstelle jüngeren, qualifizierten

Saucier

(Chef-Stellvertreter)

sowie

Chef de partie

in kleinere Brigade.

Den zukünftigen Mitarbeitern offerieren wir einen
sehr guten Lohn, nebst neuzeitlichen Arbeitsbe-
dingungen, auf Wunsch Logis im Hause.

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns.
F. und M. Bülzberger-Pally, Hotel Kronenhof,
Wehntalerstrasse 551, 8046 Zürich, Tel. (01) 57 44 55.

6694

Stellengesuche Demandes d'emploi

Restaurations-

tochter

sucht Stelle in Grill-

room oder Spezialitäten-

restaurant. (Sprachen:

Englisch, Französisch,

Deutsch)

Offerten mit Gehalts-

angaben erbeten unter

Chiffre 6934 an Hotel-

Revue, 3001 Bern.

Souschef

Deutscher, 26 Jahre, ver-

heiratet, gute Referenzen,

sucht Stelle in

renommiertem Hause.

Offerten sind erbeten

unter Chiffre 6927 an

Hotel-Revue, 3001 Bern.

Stellengesuche Demandes d'emploi

Jeune Suisse romande
parlant allemand, et con-
naissance d'italien, possé-
dant certificat de l'école
de la SSH de Gilon, sec-
teur économie ménagère
et ayant travaillé comme
aide-gouvernante dans tout
les différents départe-
ments, cherche place si
possible en station pour
saison d'hiver. Faire offres
sous chiffre 6787 à l'Hotel-
Revue, 3001 Bern.

6787

Junger verheirateter
Schweizer,
vierspachig mit Ausland-
erfahrung, sucht gutbe-
zahlten, interessanten
Posten als

Einkaufschef oder Be-
triebsassistent.
Möglichlich auch als
Chef de service
im Raume Zürich
oder Zürcher Oberland.

Chiffre 6785 Hotel-Revue,
3001 Bern.

6785

21jährige Deutsch-
schweizerin sucht Stelle in

**Empfang/
Réception**

Sprachen: Italienisch,
Französisch, Englisch,
Spanischkenntnisse.

Tessin, Zentralschweiz
werden bevorzugt.
Eintritt: ab sofort.
Offerten sind erbeten
unter Chiffre 6918 an
Hotel-Revue, 3001 Bern.

21jährige Deutsch-
schweizerin sucht Stelle
zur Weiterbildung als

Gouvernante

Stütze des Patrons
in mittelgrossen Hotel-
betrieb.

Sprachen: Italienisch,
Französisch, Englisch,
Spanischkenntnisse.

Tessin, entschwelz
werden bevorzugt.
Eintritt ab sofort.
Offerten sind erbeten
unter Chiffre 6919 an
Hotel-Revue, 3001 Bern.

21jährige Deutsch-
schweizerin sucht Stelle
als

Anfangssekretärin
(Oesterreicherin) und

junger Saucier
(Deutscher)

suchen im Raum Tessin
Aushilfsstelle für zirka
3 Monate ab Ende
Oktober.

Offerten mit Lohnangabe
bitte unter Chiffre 6917 an
Hotel-Revue, 3001 Bern.

24jährige

Hotelsekretärin

Schweizerin, vierspachig
in Wort und Schrift,
NCR, sucht Wintersaison-
stelle. Wallis und
Bündnerland bevorzugt.

Offerten sind erbeten
unter Chiffre 6908 an
Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge Tochter (23) sucht
Saison- oder Jahresstelle
als

**Hotelsekretärin/
Aide du patron**

in interessanten, viel-
seitigen Betrieb.

Offerten sind erbeten
unter Chiffre 6926 an
Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger

Chef de service

sucht neuen Wirkungs-
kreis in Jahresstelle.

Abgeschlossene Koch-
und Kellerlehre.

Offerten sind erbeten
unter Chiffre 6931 an
Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zwei Freundinnen,
Schweizerinnen (21-
und 25jährig) suchen inter-
essante Wintersaison-
stelle, wenn möglich
im selben Betrieb.
Eine als

Barmaid

eine als

Serviertochter

in gutgehendes Dancing
oder Rollisserie. Beide
sind sprachkundig,
Englisch, Arosa oder
Wallis bevorzugt.
Offerten bitte unter
Chiffre 6932 an Hotel-
Revue, 3001 Bern.

Les annonces de l'Ho-
tel-Revue sont lues
dans toute la Suisse.

Jeunes deutsches Service-
Ehepaar, seit drei Jahren
in der Schweiz beschäf-
tigt, sucht

**neuen
Wirkungskreis**

Angebote mit Gehalts-
angabe erbeten unter
Chiffre 6888 an Hotel-
Revue, 3001 Bern.

Wir suchen gemeinsamen
Arbeitsplatz im Hotel-
service für die Winter-
saison in einem Kurort
(Wintersport). Sprach-
kenntnisse vorhanden. Sie:
20 Jahre, Schweizer, als

Saaltochter
Er: 26 Jahre, Deutscher,
als

Chef de rang
Offerten sind zu richten
unter Chiffre 4012 an
Publicitas, Vevey.

Jeune femme possédant
certificat de capacité
valaisan et formation com-
mercial cherche situation
de

gérant
ou
aide de patron.
Region Suisse romande.

Faire offre sous chiffre
6828 à l'Hotel-Revue, 3001
Bern.

6828

Gesucht **Buffet**,
Service, Bulett,
oder als

Hilfspartier
für die kommende Winter-
saison.

Offerten an:
Floretina Simone, Hotel
Merkur
3800 Interlaken.

6843

Junges Ehepaar sucht
Winterstelle als

**Barmaid und Chef
de rang**
oder beide Bar.

Gefl. Offerten unter Chiffre
6827 Hotel-Revue, 3001
Bern.

6827

Junge Deutsche, 19 Jahre
(Wirtschaftskorresponden-
tin) sucht

**Stelle in
Hotel-Büro.**
Empfang usw., zwecks Ver-
vollkommnung der franzö-
sischen Sprache.

Offerten sind erbeten unter
Chiffre OFA 1886 LI, an
Orell Füssli Werke AG,
4410 Liestal.

OFA 61.001.670

Chef saucier
célébataire, permis C,
capable de diriger petite
brigade, cherche place
chef de cuisine; saison
hiver ou année hôtel res-
taurant.

Ecrire sous chiffre
U 18-332812 Publicitas, 1211
Genève 3.

P 18-332812

Junger Koch (Deutscher),
sucht Wintersaisonstelle
als

Alleinkoch
oder in kleine Brigade.
Arbeitet seit 3 Saisons in
der Schweiz.

Offerten mit Lohnangabe
an
Chiffre 6794 Hotel-Revue,
3001 Bern, oder Tel.
041/64 12 52.

6794

23jährige Deutschschwei-
zerin sucht auf den 1. Mai
1973 in Genf oder Umge-
bung eine Stelle als

**Anfangshotel-
sekretärin**
(Réception)

Stellengesuche Demandes d'emploi



Suchen Sie

einen Geschäftsführer oder Hotelier mit Ehefrau

(vom Fach)

oder Mitarbeiter in Verwaltung-Restaurantkette

der sich über gute Allround-Ausbildung (keine Top-Manager) im Gastgewerbe ausweisen kann; der anfangs Dreissig ist und auf eine interessante Dauerstelle reflektiert; der bereit ist, Verantwortung zu übernehmen; der durch Kurse und Schulung am Ball bleiben möchte (bis jetzt Diplom EH Lausanne und zurzeit Absolvant SHV-Seminar); der gerne in der Stadt oder im Kanton Bern (jedoch nicht Bedingung) tätig sein möchte); dann bin ich vielleicht der gesuchte Mann. Eintritt ab April 1973.

Sollte Sie dieses Inserat interessieren, so schreiben Sie mir bitte unter Chiffre 09-8599 an Publicitas, 3001 Bern.

Couple suisse hôtelier restaurateur

cherche pour le 1er novembre ou date à convenir ou location d'un établissement.

Faire offre sous chiffre 6672 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

2ème maître d'hôtel

27 ans, Italien, bonnes connaissances français, allemand, anglais, et

secrétaire de réception

31 ans, Suisse, française, bonnes connaissances allemand, anglais, italien; NCR 42, Anker, chercheur place à l'année dans même ville, si possible même hôtel. Entrée 1er décembre ou à convenir.

Offres sous chiffre H 309640 à Publicitas, 6901 Lugano.

MAITRE D'HOTEL

40 ans, Italien, longue expérience dans maison tier rang, cherche place pour saison d'hiver, en Suisse française de préférence, évent, avec brigade complète. Offres sous chiffre G 309639 Publicitas SA, 6901 Lugano

Hotelier-Restaurateur

mit besten Referenzen sucht neuen, interessanten

Wirkungskreis

Saisonbetrieb in Graubünden wird bevorzugt.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 6540 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizerin

sprachkundig, Erfahrung im Hotelfach, Fähigkeitsausweis A, sucht passende Tätigkeit.

Zuschriften unter Chiffre 6885 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

collaboratrice

branche hôtelière, 35-40 ans. Association possible. Pas de mise de fonds.

Offres avec photo sous chiffre 6887 à l'Hôtel-Revue, 3001 Bern.

Wintersaisonstelle

In Hotel, für Réception, Telefon und Telex.

Kurort in Graubünden bevorzugt. Zuschriften erbeten unter Chiffre 13-302037 an Publicitas, 7002 Chur.

Initiatives Ehepaar

48/55 Jahre, zurzeit in grossem Sozialwerk als Heimleiter und Betreuer tätig, sucht auf Frühjahr 1973 selbständige Aufgabe. Bewandert in Administration, Einkauf, Kollektivküche, Gesundheitsdienst, Organisation. Fähigkeitsausweis kann erlangt werden.

Offerten unter Chiffre 6903 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

1 Barmaid und 2 Barservier-töchter

suchen Wintersaisonstellen.

Bevorzugt Montana und Umgebung.

Offerten bitte unter Chiffre 6912 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Deux jeunes Allemandes, diplômées école hôtelière, bonnes connaissances linguistiques, cherchent places comme

stagiaire

à partir de novembre en Suisse romande ou d'autres pays avec langue française.

Ecrire à Mlle Bouga, c/o Hospira S.A., 1854 Ley-sin.

6784

Deutschschweizerin mit achtjähriger Erfahrung als Sekretärin, mit Englisch- und Französischkenntnissen, sucht für die Wintersaison 1972/73 Stelle als

Hotelsekretärin

(Réception bevorzugt)

Offerten unter Chiffre 6910 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge Holländerin, seit zweieinhalb Jahren in der Schweiz tätig als Serviertochter, viersprachig, besuchte Servier- und Barschule, sucht Stelle als

Barmaid

für die Wintersaison. Bar-Dancing bevorzugt.

Angebote bitte unter Chiffre 6905 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Welches Tip-top-Hotel sucht für Wintersaison 1972/1973

Tip-top-Réceptionniste

3 Jahre Hotelfachschule, D/E/F, NCR-Erfahrung, selbständige Erledigung der Korrespondenz u.a.m. Interessiert? Dann schreiben Sie unter Chiffre 6920 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Concierge

Italiener, 28 Jahre alt, seit 10 Jahren in der Schweiz, zurzeit in grossem Erstklasshaus tätig, sucht Wintersaisonstelle. Beste Referenzen vorhanden. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch und Spanisch. Offerten sind erbeten unter Chiffre 6916 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Mädchen mit absolvierter Handelsschule sucht Stelle als

Büropraktikantin

in Hotel.

Offerten bitte unter Chiffre 6911 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

SEKRETÄRIN,

24, bei eidg. Verwaltung tätig, sucht auf Mitte Dezember neuen Wirkungskreis in Hotel (Réception), Skischulbüro, Kurverein oder dgl. in Winterzentrum. Bevorzugt St. Moritz, Muttersprache Deutsch. Englisch- und Französischkenntnisse. Offerten unter Chiffre A 03-354920 an Publicitas, 4001 Basel.

Junger Konditor

sucht Lehrstelle als Koch, anfangs kommende Wintersaison.

Offerten unter Chiffre 6954 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Barmaid

sucht für Monat Oktober Aushilfsstelle. Offerten bitte unter Chiffre 6947 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Empfangssekretärin

in Erstklasshotel (Platz Zürich). Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch (gute Englischkenntnisse). Eintritt: 15. Oktober oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 6950 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

28jährige Ledige, 3 Landessprachen und Englisch, Reisebüro-Erfahrung, tüchtig, ehrlich und gewohnt selbständig zu arbeiten, sucht

Saisnarbeit

In einem schweizerischen Winterkurort (bevorzugt Zermatt oder St. Moritz), evtl. auch als Hotelsekretärin oder ähnliches.

Sich melden schriftlich oder telefonisch an Società Navigazione Lago di Lugano, Postfach 56, 6901 Cassarate-Lugano, Tel. (091) 51 52 23.

ASSA 85-97

Zwei Arbeitskollegen suchen neuen Wirkungskreis für die Wintersaison 1972/73. Zermatt bevorzugt.

Chef de service oder Dancing-Barman

Bin 24. Schweizer, langjährige Erfahrung im Hotelfach, Fähigkeitsausweis für Restaurant des Kantons Wallis. Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch.

Chef de rang – Dancing-Kellner

Bin 21, deutsche Staatsangehörigkeit, Koch, zweijährige Erfahrung im Service. Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch. Wir arbeiten bereits 9 Monate in London.

Offerten mit Lohnangaben an: Albrecht D., Born H., Oakley Sq. 173 Z Mayford, Mornington Crescent, London NW 1 (England). P 36-460149

Serviertochter und Koch

suchen in gepflegtem Speiseservice Stelle für die Wintersaison, Kanton Graubünden bevorzugt. Offerten bitte unter Chiffre 6907 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zwei Chefs de partie

(Schweizer, 23, Deutscher, 22, Referenzen vorhanden) suchen für kommende Wintersaison Stelle in mittlerer bis grosser Brigade.

Angebote mit Nettogehaltsangabe erbeten an Alois Ritter, 5425 Schneisingen, Dorfstrasse 125. 6909

Zwei freundliche Serviertöchter

24 und 28 Jahre, suchen gute Stelle, Tea-room, Bar-Dancing bevorzugt.

Eintritt nach Uebereinkunft

Offerten unter Chiffre 6906 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Auslandsschweizer aus den USA Geranten-Ehepaar, Aide du patron, Oberkellner, Chef de service

evtl. Assistent der Direktion, sucht Sommersaisonstelle ab Mai 1973 (evtl. Jahresstelle), vorzugsweise Zentralschweiz. Service- und Organisationstalent, sprachkundig (Englisch, Französisch, Deutsch und Italienisch).

Anwesenheit bis zirka 18. Oktober.

Offerten an: Hauri, Villa Fortuna, Luzernerstrasse 47, 6403 Küsnacht, a. Rigi, Tel. (041) 81 26 09. 6928

An ihre

Réception?

Als kaufmännisch gebildete Sekretärin suche ich auf kommende Wintersaison eine vielseitige Stelle an der Réception eines gutgeführten Hotels. Ich wünsche mir einen lebhaften Betrieb und möglichst viel Verantwortung; Stellenantritt nach Vereinbarung. Ich bin 23 Jahre alt, spreche flüssend Deutsch, Englisch und Italienisch, Französischkenntnisse. Schreiben Sie bitte an Chiffre 6929, Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zwei im Speiseservice gewandte

Serviertöchter

suchen eine Wintersaisonstelle in Saas Fee.

Offerten bitte unter Chiffre 6930 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Sous-chef

(Deutscher)

gute Referenzen, Auslanderfahrung, sucht Stelle als Küchenchef für die kommende Wintersaison.

Angebote unter Chiffre 6955 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Suche Stelle als Kellner zu baldigem Eintritt. Bin 24 Jahre, Deutscher und gelernter Koch.

Offerten mit Gehaltsangaben, Unterkunft, Arbeitszeit und Aufenthaltsbewilligung bitte an: Engelbart Kaiser, Selecta, Beethovenstraat 28, NL-Amsterdam/New Zuid. 6786

22jährige Deutschschweizerin sucht für die kommende Wintersaison in Pontresina oder St. Moritz eine Stelle als

Réceptionniste/Telefonistin flüssend Französisch, Englischkenntnisse. Eintritt mögl. ab 1. Dezember 1972.

E. Frischknecht, Bd. des Philosophes, 1205 Genève, Tel. (022) 24 86 38. P 33-45759

Gelernter Koch und Kellner

Oesterreicher, 27 Jahre, verheiratet, sucht Stellung im Hotelgewerbe (Ostschweiz). Erfahrung in Spitzenbetrieben des Hotelgewerbes.

Gattin kaufmännisch geschult, könnte Réceptions- oder Bürotätigkeit übernehmen.

Vorstellung ab 2. Oktober möglich.

Offerten unter Chiffre S 33-4544 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Auf kommenden Winter suche ich im Anschluss an die Absolvierung der Hotelfachschule

Saisonstelle

in gepflegte Hoteküche eines kleineren oder mittleren renommierten Hotels. Mein Anliegen ist dabei die gründliche Weiterbildung. Alter 23 Jahre.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 25742 an Publicitas, 5401 Baden.

Hotelier-Restaurateur

(30.) mit mehrjähriger Erfahrung, Betriebsführungspraxis, Fähigkeitsausweis A (Zürich), sucht per Ende 1972 oder nach Uebereinkunft leitende Position im Gastgewerbe.

Offerten unter Chiffre M 24071 an Publicitas, 8750 Glarus.

Branchenluft ist mir nicht ganz fremd

Denn als Hotelier- und Gastronomensohn (17 Jahre, mittlere Reife) bekommt man doch einiges mit. Kurz: Ich würde mich als Praktikant oder Volontär für Hoteküche und Service nicht als ungeeignet erweisen.

Wollen Sie es mal mit mir versuchen?

Ihre Zuschrift wird mich interessieren.

Angebote unter Chiffre 771 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

2 Freundinnen suchen Jahresstelle als

Bademeisterin und als

Serviertochter oder Kassierin

möglichst im gleichen Ort.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten bitte unter Chiffre 6826 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizerin, 20 Jahre, sucht für die Wintersaison 1972/73 Stelle als Praktikantin (Réception)

Eintritt zirka 15. Dezember (Graubünden bevorzugt). Eidg. Handelsdiplom, Französisch-, Italienisch- und Englischkenntnisse.

Offerten erbeten an Karin Eichhoff, c/o Mrs. Eberstadt 75 Oakwood court, London W 14 6793

Junger, junges Paar sucht Stelle als

gelernter Kellner (Jugostawe)

sucht gute Wintersaison-Stelle.

Schriftliche Offerten erbeten an

Janez Zaksék, Hotel Du Lac Seehof, 6403 Küsnacht. 6609

in Hotel garni oder Hotel per November 1972 oder nach Vereinbarung.

Er: Chef de service, mit guten Kochkenntnissen, Patent A für Kanton Bern.

Sie: 1. Hotelsekretärin, mehrsprachig.

Offerten an R. Bigler, Amselweg 8, 3800 Thun. 6873

Jungküchenchef

Initiativer Holländer (25) mit Niederlassungsbewilligung, Absolvent der Hotelfachschule Belvoirpark, sucht Stelle als

Assistent-Food and Beverage man.

Anfragen erbeten an: D. J. D'Arnaud Gerkens, Rest. Belvoirpark, Seestr. 125, 8002 Zürich. 6884

Offerten mit Lohnangaben bitte unter Chiffre 6782 Hotel-Revue, 3001 Bern.

6782

Schweizer, 28, sucht Stelle als

Chef de réception oder Direktions-assistent

Beste Referenzen sind vorhanden. Zürich und Umgebung oder Bündnerland bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 6997 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

6782

Junge Schweizerin mit Fähigkeitsausweis A sucht interessante Stelle als

Gerantin/Aide du patron

oder

Chef de service

Offerten unter Chiffre 13-302049 an Publicitas, 7002 Chur.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Umstände halber zu verkaufen, evtl. zu verpachten
in bekanntem Sommer- und Winterkurort Graubündens

Kleineres Hotel

mit Passanten-Restaurant.

Nötiges Kapital für Kauf zirka Fr. 170 000.-,

bei Pacht, für Uebernahme des Kleininventars, zirka Fr. 25 000.-.

Offerten mit dem nötigen Kapitalausweis sind erbeten unter Chiffre 13-28528 an Publicitas, 7002 Chur.

Angebote von Vermittlern sind nicht erwünscht.

P 13-28528

Nous cherchons à louer pour le printemps 1973 dans la région du Lac Léman, entre Villeneuve et Vevey

hôtel-garni

60 à 100 lits (évent. avec bar).

Faire offres sous chiffre 6883 à l'Hotel-Revue, 3001 Berne.

Zu verpachten
in Unterägeri per 1. Februar 1973 oder später

Hotel-Restaurant

Ganzjahresbetrieb
Restaurant unterteilbar, 80 Plätze
Saal 30 + 100 Plätze
30 Betten (ab 1974 60 Betten)
Terrasse
Bar
grosser Parkplatz
Pächterwohnung
alles renoviert, moderne Küche und Kühlanlagen.

Auskunft erteilt:

Hotel Seefeld AG, 6314 Unterägeri
Tel. (042) 72 23 63

Modern eingerichtetes, vollklimatisiertes
Restaurant

auf dem Platze Basel

(Gundeldingerquartier)

per 1. März 1973 zu verpachten.

Offerten unter Chiffre M 03-993071 an Publicitas,
Postfach, 4001 Basel.

Tessin

Zu verkaufen tadellos gepflegtes

40-Betten-Hotel

an einmaliger Panorama-Aussichtslage, günstiger
Preis.

Anfragen unter Chiffre 6706 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

6618

Zu verpachten eventuell zu verkaufen

neues Restaurant Hotel garni

Sehr schön gelegen an Durchgangsstrasse und Ses-
selbahn im Berner Oberland. Winter- und Sommersai-
son.

Für gut qualifizierte Fachleute (Koch) gute Existenz.
Antritt auf 1. Dezember.

Nur zahlungsfähige Interessenten belieben sich zu
melden unter Chiffre 6613 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

6613

Gutgehender

Hotel- und Restaurationsbetrieb

im Zentrum von Lugano, 30 Betten, mit guter und
langjähriger Kundschaft, komplettem Inventar und
langjährigem Mietvertrag

ZU VERKAUFEN.

Offerten unter Chiffre U 309922 an Publicitas, 6901
Lugano.

Mit bester Empfehlung

TABOR

TREUHAND- UND VERWALTUNGS AG.

Birmensdorferstrasse 379 8055 Zürich
Telefon 051 / 35 67 77/78

Mitglied des Schweiz. Treuhänder-Verbandes
20 Jahre Erfahrung

**Treuhandstelle
Generalunternehmung
Entwürfe und Planung
Innenausbauten für:
Restaurant - Hotel - Tea-
Room - Bar - Kantine
Büro, Laden
sowie spez. Innenein-
richtungen
Finanzierungen
Gutachten / Exp.
Wohnhäuser
Bürohäuser
Servicestationen
Immobilien
Vermietungen
Verwaltungen**

Zu vermieten in Winterthur per 1. 4. 1973
gepflegtes

Speise- restaurant

an verkehrstechnisch günstiger Lage und mit
interessanter Kundschaft (Industrie). Sepa-
rate Speisesäle für kleinere und grössere
Gruppen. Schöne grosse Wohnung und Ein-
zelzimmer.

Weitere Auskünfte unter Chiffre 41-900311
an Publicitas, 8401 Winterthur.

VALAIS
A vendre

Hôtel neuf

48 lits
tout confort.

Dans station en développement,
situation dans forêt de 3300 m.
ensoleillement maximum, vue imprenable.
Terminé pour la saison d'hiver 1972/73.
Prix raisonnable.

Pour renseignements et visites:
J.-M. Gaudard, administrateur,
1912 Leytron-Ovronnaz, tel. (027) 7 71 08.

P 36-231

Für unsere Kundschaft suchen wir fortwäh-
rend

HOTELS, RESTAURANTS, TEA-ROOMS, BARS

zu kaufen und zu mieten.

G. Frutig, Hotel-Immobilien,
Amthausgasse 20, 3000 Bern,
Tel. (031) 22 53 02.

Von jüngerem Hotellerehepaar wird

Hotel garni

gesucht. Miete, evtl. Kauf.

Unter Chiffre 6783 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen
in aufblühendem Sommer- und Winter-, Ferien- und
Sportort des Piemonte (Italien) in 1509 m ü. M.

Hotel-Restaurant

mit Tea-room und Bar
bis 90 Betten, alle Zimmer mit Bad, Balkon; Lift,
Heimelige Lokalitäten. Gute, treue, internationale
Kundschaft.
Interessenten mit grösserem Eigenkapital, evtl. auch
Reisegesellschaften oder Industrieunternehmen er-
halten weitere Angaben unter Nr. 2587 durch G. Fru-
tig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.
Für andere Objekte bitte SLGB-Verzeichnis ver-
langen. 101

Zu vermieten in der Nähe von Lugano

Garni

20 Betten, ruhige Lage,
Parkplatz.

Schreiben unter Chiffre O 309857 an Publicitas, 6901
Lugano.

Pour le printemps

A vendre au bord du lac Léman, route principale Ge-
néve-Evian-Martigny

propriété hôtel-restaurant

avec spécialités. Situation privilégiée. Panorama ex-
clusif, plage privée, débarcadère avec garages et
parkings. Possibilités d'extension.

Offre sous chiffre 6494 à l'Hotel-Revue, 3001 Berne.

Zu kaufen gesucht

HOTEL

zirka 30-50 Betten (Bern Oberland).

Offerten sind erbeten unter Chiffre 6889 an Hotel-
Revue, 3001 Bern.

Zu kaufen oder zu pachten gesucht für sofort oder
nach Uebereinkunft

grösseres Hotel

von kapitalkräftiger Gesellschaft.

Offerten unter Chiffre 6630 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu vermieten

kleinere Hotel-Pension

in Kurort des Berner Oberlandes.

Eignet sich als Pension, Hotel garni oder könnte auf
Wunsch des Interessenten als Tea-room ausgebaut
werden.

Nähere Auskünfte unter Chiffre 6788 an Hotel-Revue,
3001 Bern.

Tessin

Zu verkaufen modernes,
bestgelegenes

Hotel

Anfragen unter Chiffre
13-28667 an Publicitas, 7002
Chur.

P 13-28667

Zu verkaufen

Hotel-Restaurant

am Vierwaldstättersee,
60 Gasbetten, Speise-
säle, Restaurant, Zentrale
Lage, altes Objekt, teilw.
renoviert.

Offerten bitte unter Chiffre
6851 an Hotel-Revue,
3001 Bern.

St-Cergue

Hôtel-café-restau- rant

à remettre, éventuellement
avec immeuble.
Bonnes conditions.

Offres sous PE 902927 à
Publicitas, 1002 Lausanne.

Hotel-Restaurant

Fachmann, würde sich
an gutem Geschäft be-
teiligen, evtl. mit
Partner(in), Ehepaar, mit
Kapital einen Betrieb
käuflich übernehmen
(auch Ausland).

Offerten unter Chiffre
T 303542 an Publicitas,
3001 Bern.

Lausanne

Zu vermieten baldmög-
lichst

Restaurant- Brasserie

(100 Plätze)

Jahresumsatz Fr. 460 000.-.
Das Geschäft kann mit
oder ohne Mobiliarüber-
nahme vermietet werden.
Leichte Zahlungsmögli-
keiten. Es kommt nur
tüchtiges Ehepaar in
Frage.

Offerten unter Chiffre
PA 903014 an Publicitas,
1002 Lausanne.

Zehntausend dreihundert fünfzehn *Exemplare Hotel-Revue jede Woche

Der Erneuerungsbedarf der Schweizer
Hotellerie wird heute auf 10 Milliarden
Franken geschätzt!
Jährlich werden Neu- und Ersatz-
investitionen im Betrag von rund
450 Millionen Franken vorgenommen.
Dieser Markt bietet riesige Absatzchancen.
Wissen das Ihre Kunden? Haben Sie es
als Werbespezialisten gewusst?

Das Zielpublikum der HOTEL-REVUE
besteht aus Hotelbesitzern und -direktoren,
die laufend Investitionsentscheide fällen.

Ihr Geschäftsinserat in der HOTEL-REVUE
wird also von den richtigen Leuten gelesen.

* SZV-beglaubigt 12. 1. 1972

HOTEL-REVUE - Argumente die überzeugen

- Die Leseintensität ist überdurchschnitt-
lich
- Die HOTEL-REVUE erreicht viele
wichtige Zweitleser
- Die HOTEL-REVUE erzielt eine hohe
Lesedauer
- Geschäftsinserate in der HOTEL-REVUE
werden von den entscheidenden
Lesern beachtet
- Die HOTEL-REVUE hat ein profiliertes
Redaktionsprogramm
- Die HOTEL-REVUE bietet dem
Inserenten handfeste Leistungen
- Inserate von 1/4 Seite und grösser
werden im Textteil placiert

Die Hotel-Revue der Schlüssel zum Gross- verbraucher- markt

Spezialkurse Herbst 1972

Tranchieren/Flambieren

9.-14. Oktober,
13.-18. November, 27. November bis 2. Dezember 1972
(Theoretische und praktische Küchenkenntnisse erforderlich)

Bar

16.-28. Oktober, 30. Oktober bis 11. November 1972
(gute Service- und Weinkenntnisse erforderlich)

Diät

18.-25. November 1972
(theoretische und praktische Küchenkenntnisse erforderlich)

Spezialprospekt sofort auf Verlangen
Telefon (041) 23 54 54

**Schweiz. Hotelfachschule, Luzern
Hotel Montana**

113

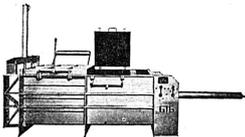
Management im Gastgewerbe

2 1/2 monatiger Führungslehrgang für Vorgesetzte, Selbständige und Nachwuchskräfte.

Prospekte anfordern bei
HOSPRA SA, CH-1854 Leysin.

5247

**Horizontale,
hydraulische Ballenpressen**



Modell H1 mit 1 Presszylinder
Presskastengröße: 1700x600x800 mm
Ballengröße: 1000x600x800 mm
Pressdruck: 12 Tonnen

Modell H2 mit 2 Presszylindern
Presskastengröße: 2000x1000x800 mm
Ballengröße: 1300x1000x800 mm
Pressdruck: 24 Tonnen



Jos. Hunkeler AG, Wikon
Tel. (062) 51 93 43

503

Oktoberferien

Wohin?

An die herrliche Costa Brava, ins erstklassige

**Hotel Alabriga
San Feliu de Guixols**

Absolut ruhige Lage direkt am Meer.

- son ambiance
- sa cuisine
- sa plage
- sa piscine climatisée
- son sauna

Schweizerische Verwaltung - preisgünstig - kurze Anfahrt.

Auskunft Tel. (091) 54 46 70

6318



dianalon
Feutre sigillé de feu qualifié,
en plaques, mosaïque ou rouleaux.
Vente par le commerce de la branche
Fabrication E. Kistler-Zingg S.A. REICHENBURG



Schlüssel-Anhänger
elegant, solid,
lackschonend,
unverwundlich,
voluminös, mit
Zimmer-Nr. und
Hotel-Innschrift.
Preis sehr günstig!

Verlangen Sie bitte Muster, Tel. (041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern

PAVAROC
wird sich mit dem Feuer nie befeunden

Dafür mit vielen modernen Architekten, Bauherren und der Feuerpolizei. PAVAROC, die Mineralfaserplatte mit vielen neuzeitlichen Strukturdessins, brennt nicht, glimmt nicht und mottet nicht. Sie schützt vor Feuer und gefällt zugleich durch ihre zeitgemässe Ästhetik. Die leichte Montierbarkeit mit dem gut durchdachten Abhängesystem ist ein weiterer Vorteil, der sich bezahlt macht.

PAVAROC, die Unbrennbare.

Pavatex AG
jetzt Riglistrasse 8
6330 Cham
Tel. 042/36 55 68

eingetragene Schutzmarke
pavaroc
K 72

Deutlich geschriebene
Inseratentexte
erleichtern das Absetzen
und verhindern
unliebsame Druckfehler.
Name und Adresse
möglichst in
Blockbuchstaben!

Lips
UNIVERSAL
KÜCHEN-
MASCHINEN

Zubehöre:

KOMBINATOR II B

Die Kombinator-Modelle sind absolute Spitzenzeugnisse in Konstruktion und Zweckmässigkeit.
Die Ausmasse sämtlicher Standard-Apparate, verbunden mit deren gleichzeitiger Verwendbarkeit durch mehrere Arbeitskräfte, gestatten eine optimale Ausnutzung der verfügbaren Zeit. Das grosse Zubehör-Sortiment verhilft einem ebenfalls für weitere Arbeitstage an der gleichen Maschine.
LIPS-Küchen-Maschinen sind in 10 verschiedenen Grössen erhältlich. Verlangen Sie unverzüglich eine ausführliche Dokumentation.
**JAKOB LIPS, Maschinenfabrik,
8902 Urdorf, Tel. 01/98 75 08**

**Chef de service - Aus-
bildung**

Die berufliche Weiterbildung ist der sicherste Garant für Erfolg. Wer erfolgreich führen will, muss lernen, seine Führungseigenschaften zu mobilisieren. Unser einwöchiger Spezialkurs vermittelt servicekundigen Damen und Herren spezifische Führungkenntnisse und macht sie mit dem vielseitigen Chef-de-service-Aufgabenkreis vertraut. Spezialkursausweis.

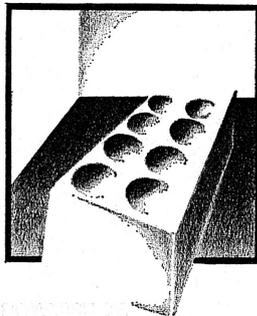
Kursleiter: **Theo Bättler**, 23 Jahre erfolgreiche Service-Praxis. 20 Jahre Erfahrung als Spezialkursleiter an der Hotelfachschule Luzern. Verlangen Sie die Chef-de-service-Kursunterlagen.

Nächste Kurse: Beginn am 18. Dezember 1972, 29. Januar, 26. Februar, 2. April 1973.

Bättlers Spezialfachschule f. d. Hotel- u. Gastgewerbe
6003 Luzern, Murbacherstrasse 16, Telefon (041) 44 69 55

Auf unsere Böden können Sie bauen.

Denn für unsere Bodenbeläge und Teppiche übernehmen wir gerne die Verantwortung. Hier sind wir Spezialisten. Wir informieren Sie über alle Neuheiten auf dem Teppichmarkt. Wir beraten Sie kompetent, objektiv und persönlich. Wir zeigen Ihnen eine Auswahl nach Mass. Und wir übernehmen mit unseren gut eingespielten Teams alle Verlegearbeiten.



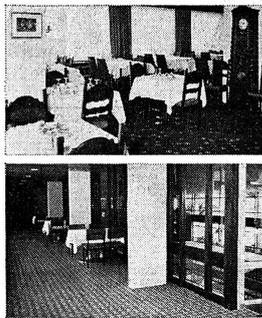
Auf Geelhaar können Sie bauen. Viele Beispiele beweisen das.

Teppichhaus
W. Geelhaar AG
Thunstrasse 7
3000 Bern 6
Telefon 031 43 11 44

Teppich-Showroom Zürich
Zweierstrasse 35
8004 Zürich
Telefon 01 39 34 24

Geelhaar

Die Geelhaar-Leute beraten fachlich einwandfrei, sind leistungsfähig und denken kostensparend. Ein Beispiel: Der Umbau des Hotel Christiania in Zermatt. Zum Teil wurden neue Teppiche geliefert. Und zum anderen Teil wurden die bereits vorhandenen Teppiche umkonfektioniert und neu verlegt. Den Speisesaal statteten wir mit einem neuen gemusterten Wilton (100% reine Schurwolle) aus.



Das Schwimmbad gestalteten wir auf originelle Weise: dort liegt heute ein Isofloor Print-Teppich in fröhlichen Farben. In Sauna und Garderobe verwendeten wir den international erfolgreichen Syntolan. Das ist ein wasserbeständiger, antibakteriell ausgerüsteter Teppichboden, der auch leicht zu pflegen ist.



TAITTINGER
BLANC DE BLANCS
COMTES DE CHAMPAGNE
Ne serait-ce qu'une fois dans votre vie...
IMPORTATEUR EXCLUSIF POUR LA SUISSE
PLANTEURS RÉUNIS S.A.
1000 LAUSANNE TEL. (021) 20 69 34/31

Neu

In jedes Hotelzimmer:

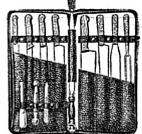
Quick-Polish

Schuhputz-Wegwerflichte. Ein echter Dienst (für den Gast und den Hotelier). Praktisch - gut - billig!

Gratismuster durch
Lehner AG, 4132 Muttenz/Schweiz
(Wir bieten Vertretung)

53.588.004

Eine NEUHEIT von Hammer



Messermappe aus echtem Leder mit den 13 täglich vom Koch benötigten Werkzeugen.

Spezialpreis Fr. 272.-

A. Hammer & Co., 3000 Bern

Berufskleiderfabrikation

Falkenplatz 7

Telefon (031) 23 78 18

ASSA 79-91 B

rolanaflor
der Steh-auf-Flor
Qualitätsteppiche von Wand zu Wand
Verkauf durch den Fachhandel
Hergestellt von E. Kistler-Zingg AG BERNBURG

Mailand



Auf dem Gelände der
MAILÄNDER MESSE
15.-22. Oktober 1972

besucht von 250 000
Wirtschaftsleuten
aus dem Handel und
dem Fremdenverkehr

**SIEBENTE
INTERNATIONALE
FACHMESSE DER
AUSRÜSTUNGEN
FÜR HANDEL UND
FREMDENERKEHR**

Sekretariat: 20121 Milano - P.zza Belgioioso 1 - Italien, Telefon 892469

769

Neu



Tische ab Fr. 145.-
grosse Auswahl

sehr schöne extra starker Stuhl
Stabelle nur 55.- nur 25.-

Sehr geehrte Gastwirte,

Jetzt kaufen Sie äusserst günstig Tische, Stühle und Stabellen in grosser Auswahl.

Wichtig:

Ihre alten Möbel werden an Zahlung genommen. Verlangen Sie unseren Graticatalog. Profitieren Sie von unseren einmaligen Angeboten.

Einerzimmer, Doppelschlafzimmer, Vorhänge, Lampen und Teppiche aller Art finden Sie bei uns ebenfalls in reicher Auswahl und zu äussersten Tiefpreisen.

Qualitäts-Garantie. Barzahlung innert 90 Tagen oder diskreter Kredit bis 30 Monate bei Selbstfinanzierung.

Möbel-Ferrari, 8640 Rapperswil

Spinnereistrasse, Telefon (055) 2 58 56

P 19-23